

Manuel d'Instruction du Questionnaire Ménage

Tables des Matières

LA PREMIERE PAGE	1
AI: IDENTIFICATION DU QUESTIONNAIRE	1
AS: EQUIPE	3
AR: STATUT DE L'INTERVIEW	4
AC: ENQUETES ET QUESTIONNAIRES	8
LE QUESTIONNAIRE MENAGE	11
HU: LE LOGEMENT ET SON ENVIRONNEMENT	11
HA: LE LOGEMENT ET SES EQUIPEMENTS	12
HT: BAIL ET ESTIMATION DE LOCATION	18
HR: TABLEAU DE COMPOSITION DU MENAGE	22
ED: EDUCATION	35
LF: FORCE DE TRAVAIL	43
HH: SANTE	57
HM: MORTALITE DES ADULTES	64
HN: RESEAU FAMILIAL LIE AU MENAGE	66
HE: ECONOMIE DU MENAGE	67
AG: AGRICULTURE ET PECHE	78

La Première page

La Première page du questionnaire est utilisée pour noter les informations concernant le déroulement de l'interview. Bien qu'elle puisse paraître bureaucratique à Première vue, elle est vitale pour l'analyse de l'enquête vu qu'elle est utilisée entre autres choses pour savoir comment chaque ménage devrait être représenté dans le fichier final de données. Il est donc par conséquent très important que cette page soit remplie correctement.

AI: Identification du Questionnaire

Ces variables sont utilisées uniquement pour identifier chaque ménage. Nous les utilisons pour suivre le processus d'interview et pour assigner des poids à chaque ménage. Ne pas utiliser un questionnaire quand AI à AI6 n'y sont pas remplis.

AI1: Département

Quand Demander/Remplir:

Tous les ménages.

Comment Demander/Remplir:

Ne pas demander, sera rempli par le superviseur.

Comment Ecrire dans le questionnaire:

Ecrire le numéro du département.

Les numéros sont comme suit:

- 1 Aire Métropolitaine
- 2 Reste Ouest
- 3 Sud-Est
- 4 Nord
- 5 Nord-Est
- 6 Artibonite
- 7 Centre
- 8 Sud
- 9 Grand'Anse
- 10 Nord-Ouest

AI2: Arrondissement

Quand Demander/Remplir:

Tous les ménages.

Comment Demander/Remplir:

Ne pas demander, sera rempli par le superviseur.

Comment Ecrire dans le questionnaire:

Ecrire un nombre correspondant au numéro de la localité dans chaque arrondissement.

AI3: Commune

Quand Demander/Remplir:

Tous les ménages.

Comment Demander/Remplir:

Ne pas demander, sera rempli par le superviseur.

Comment Ecrire dans le questionnaire:

Ecrire un nombre correspondant au numéro de la localité dans chaque commune.

AI4: Ville / quartier / section communale

Quand Demander/Remplir:

Tous les ménages.

Comment Demander/Remplir:

Ne pas demander, sera rempli par le superviseur.

Comment Ecrire dans le questionnaire:

Ecrire un nombre correspondant au numéro de la localité dans chaque ville / quartier / section communale.

AI5: Section d'Énumération (SDE)

Quand Demander/Remplir:

Tous les ménages.

Comment Demander/Remplir:

Ne pas demander, sera rempli par le superviseur.

Comment Ecrire dans le questionnaire:

Ecrire un nombre correspondant au numéro de la localité dans SDE.

AI6: Ménage sélectionné*Quand Demander/Remplir:*

Tous les ménages.

Comment Demander/Remplir:

Ne pas demander, sera rempli par le superviseur.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Les numéros de ménage viennent des listes d'échantillonnage. Ils ne sont pas consécutifs.

AS: Equipe

Les variables relatives à l'équipe identifient les diverses personnes qui ont travaillé avec ce questionnaire spécifique . Elles sont utilisées pour faciliter la correction des erreurs et suivre les problèmes à la trace. On assignera un numéro à chaque membre de l'équipe de travail de terrain. Quand un membre de l'équipe reçoit le questionnaire, il ou elle devrait noter son identification sur le questionnaire.

AS1: Enquêteur*Quand Demander/Remplir:*

Tous les ménages.

Comment Demander/Remplir:

Ne pas demander, écrire le numéro de l'enquêteur.

Comment Ecrire dans le questionnaire:

Assurez-vous que votre numéro d'enquêteur est enregistré dans le questionnaire avant de commencer à utiliser le questionnaire.

AS2: Superviseur*Quand Demander/Remplir:*

Tous les ménages.

Comment Demander/Remplir:

Ne pas demander, sera rempli par le superviseur.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

S'assurer que le numéro du superviseur est enregistré dans le questionnaire avant de commencer à utiliser le questionnaire.

AS3: Le superviseur est-il entré s'asseoir durant l'interview?*Quand Demander/Remplir:*

Tous les ménages.

Comment Demander/Remplir:

Ne pas demander, remplir à la fin de l'interview.

Comment écrire dans le Questionnaire:

Si le superviseur a participé a l'interview, alors encercler 1, autrement encercler 2.

Autre Information:

La question est utilisée pour observer la performance de l'enquêteur et la charge de travail.

AS4: Reinterview exécutée?*Quand Demander/Remplir:*

Tous les ménages.

Comment Demander/Remplir:

Ne pas demander, rempli par le codeur de manière appropriée.

Comment Ecrire dans le questionnaire:

Encercler de manière appropriée. une reinterview quand l'édition de terrain du questionnaire a rendu nécessaire de retourner dans le ménage.

AS5: Editeur

Quand Demander/Remplir:

Tous les ménages.

Comment Demander/Remplir:

N'est pas demandé ou rempli par l'enquêteur. Devrait être rempli par l'éditeur..

Comment Ecrire dans le questionnaire:

L'éditeur en question devrait écrire son numéro.

AS6: Codeur

Quand Demander/Remplir:

Tous les ménages.

Comment Demander/Remplir:

N'est pas demandé ou rempli par l'enquêteur. Devrait être rempli par le codeur

Comment Ecrire dans le questionnaire:

Le codeur en question devrait écrire son numéro.

AS7: Opérateur de saisie de données

Quand Demander/Remplir:

Tous les ménages.

Comment Demander/Remplir:

N'est pas demandé ou rempli par l'enquêteur. Devrait être rempli par l'opérateur de saisie de données.

Comment Ecrire dans le questionnaire:

L'opérateur de saisie de données en question devrait écrire son numéro.

AR: Statut de l'Interview

Le statut de l'interview comprend un certain nombre de variables qui sont importantes à la fois pour le suivi du travail de terrain et celui de la qualité de l'enquête. Veuillez SVP être très consciencieux en enregistrant cette information.

AR4-AR12 vous donnent l'opportunité d'écrire la date et l'heure de l'interview pour au plus 3 visites. La première (AR4-AR6) doit obligatoirement être remplie, les autres seulement quand besoin est. AR7-AR9 devraient être utilisés quand vous avez à visiter une deuxième fois, et AR10-AR12 quand vous avez à visiter une troisième fois. Noter que vous ne devriez utiliser ces champs que lorsque vous interviewez effectivement, pas quand vous visitez juste pour avoir un rendez-vous pour une interview.

AR1: Visites programmées

Quand Demander/Remplir:

Tous les ménages.

Comment Demander/Remplir :

AR1 possède trois champs. Le premier devrait être rempli quand l'interview est programmée (i.e. quand les assignations de tâches sont données). Le deuxième et le troisième devraient être utilisés si l'interview ne peut être effectuée au premier essai.

Comment Ecrire dans le questionnaire:

Ecrire la date des visites en format jour, mois.

Autre Information:

Vérifier que la deuxième date est postérieure à la première, et la troisième postérieure à la deuxième (si le cas se présente).

AR2: Nombre total de visites effectuées

Quand Demander/Remplir:

Tous les ménages.

Comment Demander/Remplir:

Ne pas demander, remplir.

Comment Ecrire dans le questionnaire:

Ecrire le nombre total de visites qu'il a fallu pour commencer une interview.

Autre Information:

Noter que l'information donnée en AR4-AR12 n'est que partiellement incluse ici. Le nombre total de fois qu'un ménage est visité est le nombre en AR2 moins 1 plus le nombre de visites donné en AR4 à AR12 dans les cas où l'interview a effectivement été obtenue.

AR3: Statut de l'interview

Quand Demander/Remplir:

Tous les ménages.

Comment Demander/Remplir:

Ne pas demander, remplir.

Comment Ecrire dans le questionnaire:

Ecrire le statut de l'interview. Il devrait être noté à la fin de l'interview. Encercler comme il convient. Les codes devraient être utilisés comme suit:

1. Interview complétée. Devrait être utilisé quand l'interview est complétée avec succès.
2. Refus converti. Utilisé quand le ménage a initialement refusé d'être interrogé et un *superviseur* a dû retourner dans la maison pour convaincre l'enquêté(e) de participer. Vous ne devriez pas l'utiliser si vous vous arrangez pour convaincre l'enquêté(e) sans faire appel à l'aide d'un superviseur. (Il est utilisé pour connaître la fréquence selon laquelle des ressources sont requises pour compléter une interview, et est par conséquent utile pour la planification d'enquête).
3. Partiellement complétée. Le code est utilisé quand vous n'avez pas été capable de terminer une interview. Dans la plupart des cas, il devrait être utilisé temporairement, vu que vous devriez retourner dans les ménages où l'interview n'a pas été complétée.
4. Statut non déterminé. Ce code devrait seulement être utilisé quand vous ne pouvez savoir s'il y a un ménage vivant au lieu de l'interview ou non. Avant d'utiliser le code, vous devriez essayer de vous renseigner en visitant plusieurs fois et en interrogeant les voisins. Vu que l'ECVH est une enquête dont l'échantillon est basé sur un listing de ménages très récent, nous nous attendons à ce que le code ne soit que rarement utilisé, si d'ailleurs il le sera. Si vous utilisez le code, vous devriez ajouter un commentaire décrivant les circonstances.
5. Information inutilisable. Le code devrait être utilisé quand vous avez complété l'interview (ou pourriez avoir complété l'interview), mais vous ne croyez pas que l'information est fiable. Il se peut que ce soit par exemple parce que l'enquêté(e) est mentalement retardé(e), malade, ivre, abuse de drogues ou ment de manière évidente. Vous devriez ajouter un commentaire expliquant pourquoi vous avez choisi le code, et aussi en aviser le superviseur.
6. L'unité de Logement n'existait pas. Il n'y avait pas d'unité de logement à l'adresse indiquée. Cela ne devrait arriver que très rarement, mais il se pourrait que ce soit parce qu'une maison a été démolie ou qu'un logement a été converti en boutique entre le listing et la collecte. Il faut écrire un commentaire ici aussi.

7. L'unité de Logement est vacante. Personne n'habite à l'adresse fournie. Dans l'ECVH, ceci ne devrait arriver que si vous pouvez certifier que le ménage sélectionné a déménagé, et que personne n'a emménagé dans le logement.

8. Unité de Logement en construction. Il n'y avait pas d'unité de logement à l'adresse indiquée pour le ménage, mais plutôt une maison en construction. Il se pourrait que ce soit une erreur de listing. Ecrivez un commentaire décrivant la situation.

9. Non éligible. Le ménage sélectionné n'est éligible pour interview. Ceci est très improbable, mais pourrait arriver. Ces cas pourraient être les cadres d'ONG étrangères expatriés.

10. Pas de contact. Vous avez visité le ménage 3 fois, mais il n'y a eu personne à la maison.

11. Refus. Le ménage a refusé d'être interrogé. Voir dans le chapitre **XX** des façons d'éviter les refus.

Autre Information:

Il s'agit d'une colonne extrêmement importante. Veuillez SVP vous assurer que vous la remplissiez correctement.

AR4: Date de l'Interview 1

Quand Demander/Remplir:

Tous les ménages.

Comment Demander/Remplir:

Ne pas demander, remplir.

Comment Ecrire dans le questionnaire:

Ecrire la date de l'interview en jour et mois (format: jj-mm).

AR5: Début de l'interview (heure)

Quand Demander/Remplir:

Tous les ménages.

Comment Demander/Remplir:

Ne pas demander, remplir.

Comment Ecrire dans le questionnaire:

Ecrire l'heure du début de l'interview.

AR6: Fin de l'interview (heure)

Quand Demander/Remplir:

Tous les ménages.

Comment Demander/Remplir:

Ne pas demander, remplir.

Comment Ecrire dans le questionnaire:

Ecrire l'heure de la fin de l'interview.

AR7: Date de l'Interview 2

Quand Demander/Remplir:

Quand vous avez à visiter une deuxième fois parce que la première interview n'a pas été complétée. Notez que vous devriez utiliser AR7-AR9 seulement quand vous faites effectivement l'interview, pas quand vous visitez juste pour avoir un rendez-vous pour l'interview.

Comment Demander/Remplir:

Ne pas demander, remplir.

Comment Ecrire dans le questionnaire:

Ecrire la date en format jour, mois (jj-mm) et l'heure du début de l'interview et l'heure de la fin.

AR8: Début de l'interview 2 (heure)

Quand Demander/Remplir:

Comme AR7

Comment Demander/Remplir:

Ne pas demander, remplir.

Comment Ecrire dans le questionnaire:

Ecrire l'heure du début de l'interview.

AR9: Fin de l'interview 2 (heure)

Quand Demander/Remplir:

Comme AR7

Comment Demander/Remplir:

Ne pas demander, remplir.

Comment Ecrire dans le questionnaire:

Ecrire l'heure de la fin de l'interview.

AR10: Date de l'Interview 3

Quand Demander/Remplir:

Quand vous avez à visiter une troisième fois parce que la deuxième interview n'a pas été complétée. Notez que vous devriez utiliser AR10-AR12 seulement quand vous faites effectivement l'interview, pas quand vous visitez juste pour avoir un rendez-vous pour l'interview.

Comment Demander/Remplir:

Ne pas demander, remplir.

Comment Ecrire dans le questionnaire:

Ecrire la date et le mois (format: jj-mm) de l'interview.

AR11: Début de l'interview 3 (heure)

Quand Demander/Remplir:

Comme AR10

Comment Demander/Remplir:

Ne pas demander, remplir.

Comment Ecrire dans le questionnaire:

Ecrire l'heure du début de l'interview.

AR12: Fin de l'interview 3 (heure)

Quand Demander/Remplir:

Comme AR10

Comment Demander/Remplir:

Ne pas demander, remplir.

Comment Ecrire dans le questionnaire:

Ecrire l'heure de la fin de l'interview.

AR13: Date d'édition

Quand Demander/Remplir:

Tous les ménages

Comment Demander/Remplir:

N'est pas demandé ni rempli par l'enquêteur. Devrait être rempli par l'éditeur après l'interview.

Comment Ecrire dans le questionnaire:

L'éditeur devrait écrire la date de l'édition de l'interview en format jour et mois (jj-mm)

AR14: Date de Codage

Quand Demander/Remplir:

Tous les ménages

Comment Demander/Remplir:

N'est pas demandé ni rempli par l'enquêteur. Devrait être rempli par le codeur après l'interview.

Comment Ecrire dans le questionnaire:

Le codeur devrait écrire la date de l'édition de l'interview en format jour et mois (jj-mm)

AR15: Date de saisie de donnée

Quand Demander/Remplir:

Tous les ménages.

Comment Demander/Remplir:

N'est pas demandé ni rempli par l'enquêteur. Devrait être rempli par l'opérateur de saisie après l'interview.

Comment Ecrire dans le questionnaire:

L'opérateur de saisie devrait écrire la date de codage de l'interview en format jour et mois (jj-mm)

AC: Enquêtés et questionnaires

AC1: principal enquêté du Questionnaire "Ménage"

Quand Demander/Remplir:

Tous les ménages.

Comment Demander/Remplir:

Ne pas demander.

Comment Ecrire dans le questionnaire:

Quand le questionnaire ménage a été complété, écrire le Code-Ménage de la personne ayant répondu aux questions.

AC2: Enquête additionnel du Questionnaire "Ménage"

Quand Demander/Remplir:

Tous les ménages.

Comment Demander/Remplir:

Ne pas demander.

Comment Ecrire dans le questionnaire:

Quand le questionnaire ménage a été complété, écrire le Code-Ménage de toute personne additionnelle ayant répondu aux questions ou des personnes ayant été présentes durant l'interview et ont contribué de manière significative aux réponses données.

AC3: RSI

Quand Demander/Remplir:

Tous les ménages.

Comment Demander/Remplir:

Ne pas demander, remplir.

Comment Ecrire dans le questionnaire:

Quand le RSI a été sélectionné, écrire le Code-Ménage du RSI.

AC4: Nombre de Questionnaires “Femme & Enfant”

Quand Demander/Remplir:

Tous les ménages.

Comment Demander/Remplir:

Ne pas demander, remplir.

Comment Ecrire dans le questionnaire:

Quand l’interview a été complétée, compter soigneusement le nombre de questionnaires WCQ et écrire le nombre. Vérifier dans le tableau de composition du ménage que le nombre correct de femmes et d’enfants ont été interrogés.

AC5: Nombre de membres du ménage

Quand Demander/Remplir:

Tous les ménages.

Comment Demander/Remplir:

Ne pas demander, remplir.

Comment Ecrire dans le questionnaire:

Après l’interview, compter le nombre de personnes vivant dans le ménage en consultant HR1 dans le tableau de configuration (NB ceci signifie tous les membres répertoriés, pas seulement ceux qui sont présents).

AC6: Nombre de Questionnaires “Ménage”

Quand Demander/Remplir:

Tous les ménages.

Comment Demander/Remplir:

Ne pas demander, remplir.

Comment Ecrire dans le questionnaire:

Ecrire le nombre total de questionnaires “Ménage” utilisés pour ce ménage.

Autre Information:

Ceci est seulement différent de 1 si le ménage est si grand qu’il y a davantage de membres du ménages que de lignes dans le tableau.

AC7: Numéro de ce questionnaire

Quand Demander/Remplir:

Tous les ménages.

Comment Demander/Remplir:

Ne pas demander, remplir.

Comment Ecrire dans le questionnaire:

Ecrire le numéro séquentiel de ce questionnaire ménage. Il s’agit de 1 pour le premier questionnaire, 2 pour le second.

Autre Information:

Dans cette colonne il y a toujours 1 pour les ménages d'un effectif inférieur à 15 membres (i.e. ménages où un questionnaire de continuation n'est pas nécessaire).

Le Questionnaire Ménage

HU: Le logement et son environnement

Dans cette section du questionnaire vous collecterez des informations à propos de:

1. Description de la zone et du voisinage.
2. L'eau, l'énergie et les services de sanitation de la communauté.
3. Qualité de la structure de logement et des commodités intérieures.
4. Attitudes envers le logement et son environnement.

L'enquêté(e) devrait être le chef de ménage. Si le chef de ménage n'est pas disponible, un autre membre bien informé peut répondre pour le compte du ménage en entier.

HU1: Type de logement

Quand Demander::

Remplir pour tous les ménages.

Quand Demander:

Pas besoin de demander. Remplir après observation directe.

Comment Ecrire dans le Questionnaire::

Encercler le numéro correspondant à la catégorie qui décrit le mieux le logement. N'en marquer qu'un.

Autre Information:

Les définitions pour les logement-types:

Maison à toit et murs confondus

Taudis / ajoupa

Maison ordinaire à 1 niveau

Maison ordinaire à 2 niveaux ou +

Appartement

Villa

Maison de type colonial

Autre

HU2: Avec quels matériaux a-t-on construit la maison?

Quand Demander:

Remplir pour tous les ménages.

Comment Demander:

Pas besoin de demander. Remplir par observation directe pour les murs (1), le toit (2), et le parquet (3) séparément.

Comment Ecrire dans le Questionnaire::

Ecrire le numéro correspondant à la catégorie qui décrit le mieux le logement. Utiliser le "0" (zéro) précédant la valeur quand vous utilisez les alternatives 01-09, tel qu'indiqué dans les alternatives données dans le questionnaire (et plus haut)

Autre Information:

Si plus d'un matériau a été utilisé, alors noter seulement le matériau principal.

HU3: Existe-t-il une route accessible aux voitures conduisant à votre logement?

Quand Demander:

Ne pas demander à l'enquêté(e), remplir pour tous les ménages.

Comment Demander:

Pas besoin de demander. Remplir par observation directe.

Comment Ecrire dans le Questionnaire::

Encercler le numéro correspondant à la catégorie qui décrit le mieux la route conduisant au logement. Encercler seulement une catégorie.

Autre Information:

Les définitions pour les types de routes sont:

Route revêtue: La surface de route est faite en matériau solide et durable tel que béton ou asphalte.

Route partiellement revêtue: Au moins la moitié de la route n'est pas revêtue.

Route en graviers: Route à surface couverte de rocs branlants ou de gravier.

Route en Terre: Route à surface couverte de boue ou de sable.

Pas de route: Inaccessible aux voitures

HU4: Comment faites-vous durant cette saison sortant de chez vous pour aller au plus proche... [édifice public]?

Quand Demander:

Demander à tous les ménages.

Comment Demander:

Poser la question telle qu'elle apparaît dans la forme. Spécifier que nous voudrions savoir combien de temps est consacré à chacun de ces 10 services publics par les membres du ménage qui y vont habituellement (c'est à dire que HU4 n'est pas une question à propos de la condition physique de l'enquêté(e)). Donc, il faut demander pour les gens qui vont habituellement aux services publics et comment ils s'y rendent habituellement, et aussi combien de temps cela leur prend.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler la réponse appropriée pour chaque service public répertorié. Choisir seulement un type de mesure de temps pour chacune des 10 questions. Enregistrer seulement la durée du voyage "aller", avec des jours, heures et minutes, tous avec le "0" initial si nécessaire.

HA: Le logement et ses équipements**HA1: Combien de pièces compte votre logement?**

Quand Demander:

Demander à tous les ménages.

Comment Demander:

Poser la question telle qu'elle apparaît dans la forme.

Comment Ecrire dans le Questionnaire::

Enregistrer le nombre de pièces dans la boîte fournie. Si le nombre de pièces est inférieur à 10, écrire un 'zéro initial': a 0 au premier espace numéral (i.e. 03 pour 3 pièces).

Autre Information:

Cette question concerne les pièces de logement pour les gens. **Ne pas inclure** cuisines, salles de bain, couloirs ou petits dépôts. Ne pas inclure les foyers et halls, et autres pièces

communes utilisées par plusieurs unités de logement, et ne pas inclure les zones louées à d'autres ou seulement utilisées pour le travail. **Inclure** les vérandas incorporées propice à une utilisation prolongée durant toute l'année, les chambres des locataires et du personnel domestique et les pièces de bureau qui pourraient être utilisées comme zones de logement. Une partie en partie divisée, telle que la salle à manger à cote de la cuisine devrait être comptée comme pièce séparée seulement s'il y a une séparation du plancher au plafond.

HA2: Combien de pièces sont utilisées pour dormir?

Quand Demander:

Demander à tous les ménages ou remplir par observation

Comment Demander:

Poser la question telle qu'elle apparaît dans le forme.

Comment Ecrire dans le Questionnaire::

Enregistrer le nombre de pièces dans la boîte fournie. Si le nombre de pièces est inférieur à 10, écrire le zéro "initial", c'est à dire 0 dans le premier espace numéral (i.e. 03 pour 3 pièces).

Autre Information:

Cette question est utilisée dans l'évaluation de l'encombrement dans le ménage. Noter que nous ne sommes PAS en train de nous enquérir des chambres (i.e. pièces avec une séparation permanente utilisée principalement ou seulement pour dormir) mais de toutes les pièces du logement utilisées pour dormir sur une base régulière. Remplir, même si c'est la même chose que HA1.

HA3: Votre logement compte-t-il une cuisine indépendante de la bâtisse?

Quand Demander:

Demander ou remplir par observation pour tous les ménages. Si votre observation suffit, ne pas demander.

Comment Demander:

Poser la question telle qu'elle apparaît dans le forme.

Comment Ecrire dans le Questionnaire::

Encercler le nombre correspondant à la bonne réponse.

Autre Information:

Une cuisine indépendante est une pièce séparée pour cuire et préparer a manger dans les aires d'habitation.

HA4: Votre logement est-il pourvu d'une connexion au réseau de courant électrique?

Quand Demander:

Demander à tous les ménages. Ne pas s'en remettre à l'observation, mais poser la question telle que formulée dans le questionnaire.

Comment Demander:

Poser la question telle qu'elle apparaît dans le forme.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler le nombre correspondant à la bonne réponse. Si "Non", aller à HA7

HA5: Approximativement combien d'heures d'électricité par jour ce réseau vous a-t-il fournies durant les 6 derniers mois?

Quand Demander:

Demander à tous les ménages.

Comment Demander:

Poser la question telle qu'elle apparaît dans le forme. En cas de doute, insister sur le fait que "jour" veut dire jour et nuit, et que le jour compte par conséquent 24 heures.

Comment Ecrire dans le Questionnaire::

Enregistrer le nombre d'heures dans la boîte fournie.. Si le nombre d'heures est inférieur à 10, écrire le zéro "initial", c'est à dire 0 dans le premier espace numéral (i.e. 03 pour 3 heures).

Autre information:

Insister sur "connexion au réseau", pas électricité en général.

HA6: Avez-vous un générateur ou un inverter pour assurer votre approvisionnement en électricité?*Quand Demander:*

Demander ou remplir par observation pour tous les ménages.

Comment Demander:

Poser la question telle qu'elle apparaît dans le forme. Ne pas lire les alternatives.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler le nombre correspondant à la bonne réponse. Encercler un seul.

HA7: De quelles sources de lumière disposez-vous chez vous, outre la lumière du soleil?*Quand Demander:*

Demander ou remplir par observation pour tous les ménages.

Comment Demander:

Poser la question telle qu'elle apparaît dans le forme. Lire toutes les alternatives sauf "Aucune" (1).

Comment Ecrire dans le Questionnaire::

Encercler tous les nombres qui conviennent, correspondant aux réponses correctes.

HA8: Quel est le type d'énergie utilisé pour cuisiner chez vous?*Quand Demander:*

Demander à tous les ménages.

Comment Demander:

Poser la question telle qu'elle apparaît dans le forme. Lire chaque type de source d'énergie répertoriée dans les catégories de réponse.

Comment Ecrire dans le Questionnaire::

Encercler les nombres correspondant à chaque type de source d'énergie utilisée par l'enquêté(e) pour faire la cuisine. Encercler tout ce qui convient. **Si une seule source est utilisée, aller à HA10.**

Autre Information:

NB: Lire chaque type de source d'énergie répertoriée dans les catégories de réponse.

HA9: Quelle est la principale source d'énergie utilisée pour cuisiner chez vous?*Quand Demander::*

Ne demander que si plusieurs types sont indiqués en HA7. Si seulement un type est indiqué en HA7, aller à la question suivante.

Comment Demander:

Poser la question telle qu'elle apparaît dans le forme. NB Ne **pas** lire chaque alternative (type de source d'énergie) répertoriée plus haut.

Comment Ecrire dans le Questionnaire::

Encercler le nombre correspondant à la bonne réponse. Marquer seulement *un* type principal de source d'énergie utilise pou faire la cuisine.

Autre Information:

Vérifier que cette réponse est mentionnée dans la réponse précédente.

HA10: Il y a-t-il dans votre logement du matériel de ventilation qui soit en état de marche ?*Quand Demander:*

Demander à tous les ménages, et ne **pas** s'en remettre à l'observation.

Comment Demander:

Poser la question telle qu'elle apparaît dans le forme. Si l'enquêté(e) répond "Oui", demander lequel et lire chaque type de matériel de ventilation répertorié parmi les catégorie de réponse.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Si pas de ventilation, encercler "Non" (1) et aller à HA11. Si oui, demander lequel et encercler les nombres correspondant à chaque type de matériel utilisé par l'enquêté(e) pour la ventilation.

HA11: Il y a-t-il dans votre logement une baignoire et/ou une douche ?*Quand Demander:*

Demander ou remplir par observation pour tous les ménages.

Comment Demander:

Poser la question telle qu'elle apparaît dans le forme. Il se peut que vous ayez à insister pour déterminer si ou non les commodités de bain sont partagées avec d'autres ménages.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler la catégorie appropriée. Encercler seulement une. Si le ménage a à la fois accès à une baignoire/douche privée et une qu'elle partage, encercler l'alternative "Oui., privée" (1).

Autre Information:

Une baignoire et / ou une douche signifie matériel de bain qui est **installé** dans l'unité de logement ou le bâtiment. Ceci n'**inclut pas** les seaux et baignoires portables.

HA12: Votre logement a-t-il un lieu d'aisance ?*Quand Demander:*

Demander ou remplir par observation pour tous les ménages.

Comment Demander:

Poser la question telle qu'elle apparaît dans le forme. Si la réponse est oui, demander si le lieu d'aisance est situé à l'intérieur ou à l'extérieur de l'enceinte.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler la catégorie appropriée. Il ne faut encercler qu'une seule. Si non, **aller à HA14.**

HA13: Quel genre de toilettes utilisez-vous ?*Quand Demander:*

Demander ou remplir par observation pour tous les ménages.

Comment Demander:

Poser la question telle qu'elle apparaît dans le forme. Ne pas lire les alternatives, mais insister si nécessaire.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler la catégorie appropriée. Encercler seulement une. Si le ménage a plus d'un type de toilette, encercler celui utilisé par la plupart des membres du ménage/le plus communément utilisé.

HA14: Comment le ménage se débarrasse-t-il habituellement des ordures ménagères ?*Quand Demander:*

Demander ou remplir par observation pour tous les ménages.

Comment Demander:

Poser la question telle qu'elle apparaît dans le forme. Lire toutes les alternatives. Si la décharge est un récipient, demander s'il s'agit d'un récipient clos ou couvert.

Comment Ecrire dans le Questionnaire::

Encercler le nombre ou les nombres correspondant au(x) type(s) de décharge. Encercler tout ce qui convient.

Autre Information:

Ordures ménagères : déchet solide tel que papier, plastique, restes de nourriture etc. qui doit être collecté ou brûlé.

Ramassées: noter si les ordures sont régulièrement emportées de la maison, ou, d'un bâtiment à plusieurs unités tel qu'un complexe d'appartements, si les ordures sont enlevées de récipients utilisés par les locataires seulement. Il se peut qu'elles soient collectées soit par le gouvernement ou un organisme privé.

HA15: Quelle est la principale source d'approvisionnement en eau du ménage ?*Quand Demander:*

Demander à tous les ménages.

Comment Demander:

Poser la question telle qu'elle apparaît dans le questionnaire. Lire toutes les alternatives données dans le questionnaire.

Comment Ecrire dans le Questionnaire::

Encercler la bonne catégorie . Encercler **une** catégorie seulement.

Autre Information:

Les Définitions concernant les diverses sources d'eau répertoriées dans le questionnaire sont:

Eau pour le ménage: Eau utilisée pour des animaux, des plantes le nettoyage, la lessive, le bain etc., i.e. **pas** pour boire ou que quelqu'un cuisine. Plusieurs ménages auront des sources d'eau différentes pour les animaux, les plantes ou pour laver. La **principale source** est l'endroit d'où l'eau est tirée le plus souvent, ou durant le plus grand nombre de jours de l'année.

Robinet dans le logement: L'eau provient d'un système public d'adduction

Robinet dans la cour : L'eau provient d'un système public d'adduction

Puits dans la cour

Puits à l'extérieur

Fontaine publique

Camion citerne: L'eau qui est vendue au ménage en gros dans un véhicule itinérant (camion citerne, marchand)

Achat d'eau mise en bouteille : Noter cette catégorie seulement si l'eau embouteillée est la **principale** source d'eau du ménage

Récupération de l'eau de pluie: Eau de pluie collectée dans des citernes ou par d'autres moyens

Source, rivière

Autre : N'importe quelle autre source d'eau non couverte par les options de la liste. S'assurer de décrire la source d'eau dans l'espace fourni

HA16: Cette source fournit-elle un approvisionnement stable?

Quand Demander:

Demander à tous les ménages.

Comment Demander:

Demander d'abord si la source d'eau fournit un approvisionnement stable. Si la réponse est oui , marquer "1". Si la réponse est non (approvisionnement instable) demander la fréquence des interruptions comme dans la question de la forme. Lire les alternatives de réponses.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler la catégorie appropriée (2, 3 ou 4), et encercler seulement une catégorie.

Autre Information:

Non, jamais / presque jamais de problèmes: problèmes d'approvisionnement moins d'une fois par mois.

Des problèmes de temps en temps: fluctuations irrégulières dans l'approvisionnement, par exemples changements de saison.

Des problèmes chaque semaine: problèmes d'approvisionnement une fois par semaine ou plus.

Coupures quotidiennes / problèmes quotidiens: problèmes quotidiens d'approvisionnement.

Noter que de nombreux ménages emmagasinent de l'eau, et ne sont par conséquent pas affectés par des coupures de court terme dans l'approvisionnement. S'assurer de compter seulement les jours durant lesquels les coupures d'approvisionnement interfèrent avec le besoin quotidien d'eau.

HA17: Si votre principale source d'approvisionnement en eau vous fait défaut, quelle est votre source secondaire d'approvisionnement en eau ?

Quand Demander:

Demander à tous les ménages.

Comment Demander:

Poser la question telle qu'elle apparaît dans le questionnaire. Lire toutes les alternatives données dans le questionnaire.

Comment Ecrire dans le Questionnaire::

Encercler la bonne catégorie. Encercler **une** catégorie seulement.

Autre Information:

Les Définitions concernant les diverses sources d'eau répertoriées dans le questionnaire sont:

Eau pour le ménage: Eau utilisée pour des animaux, des plantes le nettoyage, la lessive, le bain etc., i.e. **pas** pour boire ou que quelqu'un cuisine. Plusieurs ménages auront des sources d'eau différentes pour les animaux, les plantes ou pour laver. La **principale source** est l'endroit d'où l'eau est tirée le plus souvent, ou durant le plus grand nombre de jours de l'année.

Robinet dans le logement: L'eau provient d'un système public d'adduction

Robinet dans la cour : L'eau provient d'un système public d'adduction

Puits dans la cour

Puits à l'extérieur

Fontaine publique

Camion citerne: L'eau qui est vendue au ménage en gros dans un véhicule itinérant (camion citerne, marchand)

Achat d'eau mise en bouteille : Noter cette catégorie seulement si l'eau embouteillée est la **principale** source d'eau du ménage

Récupération de l'eau de pluie: Eau de pluie collectée dans des citernes ou par d'autres moyens

Source, rivière

Autre : N'importe quelle autre source d'eau non couverte pas les options de la liste. S'assurer de décrire la source d'eau dans l'espace fourni.

HA18: Quelle est la principale source d'eau potable ?

Quand Demander:

Demander à tous les ménages.

Comment Demander:

Poser la question telle qu'elle apparaît dans le questionnaire. Lire toutes les alternatives données dans le questionnaire.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler la bonne catégorie. Encercler **une** catégorie seulement.

Autre Information:

Les Définitions concernant les diverses sources d'eau répertoriées dans le questionnaire sont:

Eau potable: eau utilisée pour la boisson et la cuisine. Plusieurs ménages auront des sources d'eau différentes pour les animaux, les plantes ou pour laver. La **principale source** est l'endroit d'où l'eau est tirée le plus souvent, ou durant le plus grand nombre de jours de l'année.

HA19: Avez-vous au moins un récipient pour stocker de l'eau ou un réservoir ?

Quand Demander:

Demander à tous les ménages.

Comment Demander:

Poser la question telle qu'elle est formulée dans le questionnaire.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler la réponse correcte.

HA20: Votre logement est-il en partie ou en tout, c'est à dire y compris le couloir et la cuisine :

Quand Demander:

Demander à tous les ménages.

Comment Demander:

Poser la question exactement telle qu'elle est formulée dans le questionnaire. Lire toutes les alternatives données dans le questionnaire.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler la réponse correcte pour chaque question.

HT: Bail et Estimation de Location

HT1: Etes-vous propriétaire ou locataire de votre logement ?

Quand Demander:

Demander à tous les ménages.

Comment Demander:

Demander d'abord si la résidence est la propriété du ménage. Si elle set la propriété du ménage, demander si le ménage possède aussi le terrain (et encercler 1 ou 2 suivant la réponse), et aller à la prochaine question. Si elle est louée ou occupée sans payer de loyer (etc), alors lire les autres alternatives et encercler 3, 4, 5, 7, ou 8 **et aller à HT4.**

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler le nombre correspondant à la bonne réponse. Encercler seulement une catégorie. Si la résidence est la propriété du ménage, encercler 1 ou 2 suivant la réponse **et aller à HA2.** Si la résidence n'est pas leur propriété, mais louée (ou quelque chose de similaire) puis encercler 3, 4, 5, 7, ou 8 **et aller à HT4.**

HT2: Quel titre légal ou droits de propriété y a-t-il pour ce logement ?*Quand Demander:*

La question est posée seulement aux ménages qui possèdent leur logement (i.e. quand ils ont répondu les alternatives 1 ou 2 en HT1).

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée dans le questionnaire. Lire les alternatives données dans le questionnaire.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler le nombre correspondant à la bonne réponse. Encercler seulement une catégorie.

HT3: Comment êtes-vous devenu propriétaire de ce logement ?*Quand Demander:*

La question est posée seulement aux ménages qui possèdent leur logement (i.e. quand ils ont répondu les alternatives 1 ou 2 en HT1).

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée dans le questionnaire. Lire les alternatives données dans le questionnaire. Si le ménage a acheté la résidence, approfondir en demandant comment elle a été achetée ("Est-ce que vous ou votre famille vous l'êtes procuré gratuitement ou en payant?").

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler le nombre correspondant à la bonne réponse, et encercler seulement une catégorie. Pour toutes les réponses, **aller à question HT6.**

HT4: La personne / institution qui vous loue ou vous permet d'occuper le logement est-elle

...

Quand Demander:

La question est posée seulement aux ménages qui ne possèdent pas leur propre résidence.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée dans le questionnaire. Lire les alternatives de réponse.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler le nombre correspondant à la bonne réponse. N'encercler qu'une.

HT5: Combien payez-vous habituellement pour la location de ce logement?*Quand Demander:*

La question est posée seulement aux ménages qui ne possèdent pas leur propre résidence. Si le logement est offert, ne pas demander, et marquer "00 000) en (1).

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée dans la forme. La question équivaut à poser la question "Quel est le loyer mensuel du logement?". Clarifier la question en disant à l'enquêté(e) que vous avez besoin du montant précis en Gourdes. Approfondir pour connaître la période de paiement de l'enquêté(e) (chaque mois, chaque 3 mois, chaque 6 mois, ou chaque 12 mois), et enregistrer le montant dans la période choisie/appropriée (i.e. suivant seulement une des 4 périodes de paiement mentionnées).

Comment Ecrire dans le Questionnaire::

Ecrire le montant dans les boîtes appropriées fournies en termes de Gourdes. Ne pas essayer de convertir le montant en une autre monnaie . Utiliser les "0's" initiaux. Si logement gratuit, écrire "00 000) en (1).

HT6: Si vous deviez louer la maison où vous habitez au taux pratiqué sur le marché, quelle somme vous attendriez-vous à payer par mois ?*Quand Demander:*

Poser la question à tous les ménages.

Comment Demander:

Poser la question telle qu'elle apparaît sur la forme.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Ecrire le montant dans les cases fournies en termes de Gourdes. Ne pas essayer de convertir le montant en une autre monnaie . Utiliser les "0's" initiaux. Utiliser le taux \$US 1 = 20 Gourdes.

HT7: Depuis que vous avez cette maison, l'avez-vous agrandie à vos propres frais ?*Quand Demander:*

Poser la question à tous les ménages.

Comment Demander:

Poser la question telle qu'elle apparaît sur la forme.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler le nombre correspondant à la réponse.

HT8: Est-ce que vous louez des pièces de votre maison ?*Quand Demander:*

Poser la question à tous les ménages.

Comment Demander:

Poser la question telle qu'elle apparaît sur la forme.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler le nombre correspondant à la réponse. Si l'enquêté(e) ne loue pas de chambres à d'autres personnes, ou ne connaît pas la réponse, **aller à la fin de la sous-section (HR)**. Voici un exemple de situation qui requiert que le code NSP soit encerclé: L'enquêté(e) est l'enfant du ménage et il/elle ne sait pas si le chef de ménage (i.e. son père ou sa mère) reçoit un loyer d'un parent lointain habitant là (et faisant peut-être partie du ménage).

HT9: Combien de pièces louez-vous ?*Quand Demander:*

Poser la question à tous les ménages qui louent des pièces à d'autres.

Comment Demander:

Poser la question telle qu'elle apparaît sur la forme.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Enregistrer le nombre de pièces louées dans les boîtes fournies. Utiliser le "0" initial si le nombre de pièces est inférieur à 10.

HT10: Que vous rapporte habituellement chaque mois la location de ces pièces ?*Quand Demander:*

Poser la question à tous les ménages qui louent des pièces.

Comment Demander:

Poser la question telle qu'elle apparaît sur la forme. Si des paiements ont été effectués en termes de services ou de commodités en nature, demander à l'enquêté(e) une estimation de la valeur sur le marché de ces services/commodités reçus en guise de paiement de loyer

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Ecrire le montant du loyer dans les cases fournies en termes soit de Gourdes **ou** US\$.

HR: Tableau de Composition du Ménage

Dans cette partie du questionnaire, et dans certaines des parties subséquentes, vous déterminerez qui sont les membres du ménage, faites-en la liste, et posez quelques questions de base à propos de leurs caractéristiques démographiques, de leur santé, leur éducation et leur emploi.

La première chose que vous devez faire est d'identifier les membres du ménage, et le chef de ménage.

Avant de commencer: Déterminer Qui est Membre du Ménage

Un ménage est une personne ou un groupe de personnes vivant ensemble dans une unité de logement (maison, appartement, etc.) ou dans plus d'une unité de logement situées très proches l'une de l'autre. Les membres d'un ménage partageront un arrangement en termes de nourriture, mais il se peut qu'ils ne soient pas parents par le sang. Alors rappelez-vous: un ménage n'est pas nécessairement la même chose qu'une famille.

Voici quatre règles générales pour décider qui devrait être inscrit comme membre d'un ménage. Les membres de ménage sont:

- (1) N'importe qui ayant demeuré au moins 3 mois dans le ménage au moment de l'interview;
- (2) N'importe qui ayant temporairement été séparé du pour moins de 3 mois au moment de l'interview;
- (3) Ceux qui sont restés avec le ménage pendant moins de 3 mois mais qui l'ont rejoint avec l'intention d'y vivre de manière permanente (comme les jeunes mariées qui viennent habiter avec leur nouvel époux, des parents, ou des nouveau-nés.)
- (4) Une personne demeurant avec le ménage au moment de l'interview et qui n'a pas d'autre endroit où aller.

Il n'est parfois pas facile de savoir qui inclure dans le ménage et qui exclure. Voici quelques exemples:

Si un gardien, un garçon ou une servante habitent dans le ménage qui les y emploie et y prennent des repas, ils devraient être considérés comme membre du ménage. S'ils préparent leur propre nourriture, ils devraient être considérés séparément, comme ménages-singletons.

Trois hommes non apparentés qui habitent ensemble et partagent des repas ne devraient pas être considérés comme une famille, mais ils devraient être considérés comme un ménage.

Si un homme a plus d'une femme/conjointe et les femmes/conjointes préparent leur nourriture séparément, les femmes/conjointes devraient être considérés comme des ménages séparés. L'homme devrait être considéré comme membre du ménage de la première femme, si elle vit encore.

Quand une personne est séparée du ménage de "chez lui" et vit avec un autre ménage pendant plus de trois mois, on devrait le compter comme membre du ménage où il vit maintenant. Par

exemple, un travailleur migrant ne devrait pas être considéré comme membre du ménage où il vivait, même s'il y revient pour de courtes visites.

Il se pourrait qu'une femme déclare son mari comme chef de ménage, même s'il vit habituellement quelque part d'autre. Cependant, s'il ne vivait pas habituellement dans le ménage que vous interrogez durant les trois derniers mois, (i.e., n'y a pas passé la plupart de ses nuits), il ne devrait pas figurer dans la liste.

Si des fils ou des filles se marient et déménagent de la maison, ils devraient être considérés comme membres du ménage où ils vivent maintenant, même s'ils ont été séparés de leurs parents pendant moins de 3 mois.

N'importe qui d'autre qui déménage avec l'intention de rester de manière permanente là où ils vont devraient être considérés comme membres du ménage où ils habitent maintenant, même s'ils y sont depuis moins de 3 mois.

Parfois les gens mangent dans un ménage et dorment dans un autre. Considérez la personne comme membre du ménage où elle mange.

Une personne vivant seule devrait être comptée comme un ménage.

Des personnes vivant de manière permanente dans des pensions ou des hôtels devraient être comptées comme des ménages s'ils figurent dans l'échantillon (il y a peu de chances que cela soit le cas, cependant).

Identifier le Chef de Ménage

Le chef de ménage est la personne qui fait marcher ou est considérée responsable du ménage. Ce titre peut lui être conféré sur la base de l'âge, le sexe, le statut économique (principal fournisseur), ou pour une autre raison. Il revient à l'enquêté(e) de définir qui est le chef, mais il faut que ce soit un des membres du ménage. Voici quelques situations à problèmes courantes, et comment les résoudre:

Parfois la personne considérée par les membres du ménage comme Chef ne sera pas un membre du ménage selon notre définition. Il se peut que ce soit parce qu'il a vécu ou travaillé à l'étranger, ou a été dans une autre ville dans plus de 3 mois au moment de l'interview. Dans cette situation, qui joue le rôle de chef de ménage quand cette personne est absente. Compter celui qui joue le rôle de chef de ménage, et ne pas compter la personne qui est absente.

De manière similaire, une personne qui a été à l'armée, à l'hôpital, en prison, ou une autre institution pendant les 3 derniers mois ne sera pas considérée comme un membre du ménage, et ne peut donc être considérée comme membre du ménage. Demandez qui tient le rôle de chef de ménage.

Dans les cas où une femme est liée à un homme à travers une union libre (*plase*): Si l'homme prend la plupart de ses repas avec sa (son autre) femme, l'homme devrait être considéré comme membre du ménage de sa femme, et la femme en "placage" comme chef de son propre ménage (à moins d'un autre arrangement avec le père, le frère, la sœur, la mère, etc.).

Comment compléter le Tableau*principal(e) enquêté(e):*

Le meilleur enquêté pour cette section est habituellement le Chef de Ménage, mais la femme/conjointe du chef ou un autre enquêté informé peut être utilisé si besoin est.

HR1: # de la personne (Numéro de Série/Ligne du membre de ménage)*Quand Demander:*

Remplir pour tous les ménages.

Comment Demander:

Pas besoin de demander, remplir pour tous les ménages

Comment écrire dans le questionnaire:

Pas besoin d'écrire, déjà rempli.

Autre Information:

Dans cette colonne, 1 à 15 sont déjà complétés. Si le ménage compte plus de 15 membres, utiliser un questionnaire de continuation. Sur le questionnaire de continuation, il vous faut changer les numéros de série imprimés, 16 au lieu de 1, 17 au lieu de 2, etc. Si vous utilisez des questionnaires additionnels, assurez-vous d'enregistrer ceci dans AC6 et AC7 sur la Page de Couverture de chaque questionnaire.

Exemple:

Si le ménage compte 19 personnes:

Sur le premier questionnaire pour le ménage (numéros de série 1 à 15), écrivez "2" dans AC6 et 1 dans AC7. Sur le questionnaire de continuation (numéros de séries 16-19), écrivez "2" dans AC6 et 2 dans AC7.

Dans le cas improbable où vous avez besoin de deux questionnaires de continuation, vous devriez écrire 3 dans AC6 sur tous les questionnaires et 1, 2 et 3 sur le premier, le deuxième et le troisième questionnaires dans AC7.

Non numérotée: Nom*Quand Demander:*

Demander à tous les ménages

Comment Demander:

Demander à l'enquêté(e) de dresser la liste de tous les membres du ménage, *en commençant par le chef de ménage*. Noter que les noms de famille des membres du ménage ne sont pas terriblement importants. La seule utilité de ces noms est de vous aider durant l'interview, et aussi retrouver le ménage si une re-interview devrait s'avérer nécessaire.

Comment écrire dans le questionnaire:

Ecrire les noms dans la colonne. Vu qu'il n'y pas beaucoup de place dans le formulaire, il se peut que vous ne puissiez pas écrire le nom complet de chaque personne. Alors, si le nom de famille est le même pour plusieurs personnes, vous pouvez utiliser des notations idem : " , e.g.:

1 Dieusibon Ménélas

2 Marie "

3 Sylvain "

Autre Information:

Les noms des personnes ne seront pas enregistrés dans l'ordinateur, et ne seront pas utilisés dans l'analyse. Vous ne demandez les noms que pour faire référence aux membres du ménage durant l'interview. Généralement les noms sont entres du plus âgé au plus jeune, mais si l'enquêté(e) préfère compter les serviteurs et locataires après les membres de la famille, il n'y a pas de problème. Assurez-vous que vous n'oubliez pas de compter les personnes les plus âgées, les nouveau-nés, les serviteurs (i.e. enfants en domesticité, qui peuvent être localement considérés *soit* comme serviteurs, *soit comme* "restaveks", *soit comme des enfants* adoptés/en foyer d'accueil, *soit* comme tout cela ou plusieurs de ces statuts à la fois), les gardiens ou autres personnes étant membre du ménage. Une fois la liste dressée, lisez-la au chef du ménage et assurez-vous que tous les membres sont répertoriés. Demandez spécifiquement s'il n'y a personne d'autre, tel que serviteur ou enfants qui n'ont pas été comptés. Si n'importe quel individu présent n'est pas inscrit dans la liste, demandez le statut de cette personne.

HR2: Relation avec les autres personnes dans le ménage*Avant de commencer:*

Toutes les colonnes disponibles pour chaque personne dans HR2 devraient être complétées pour chaque membre du ménage. Il faut répondre à toutes les questions (de HR2) dans le tableau pour un membre de ménage à la fois. Une fois les informations complétées pour la personne de la ligne 01, allez à la personne de la liste en Ligne 02, etc.

Quand Demander:

Demander à tous les ménages

Comment Demander:

Une fois la liste de noms complète, commencez avec la personne de la ligne 01 et déplacez-vous à travers la page, posant chaque question appropriée des colonnes 1 à 14. Interroger l'enquêté(e) au sujet des relations entre les personnes de la liste et chacune des autres personnes dans le ménage, en utilisant les codes fournis. Exemple: Pour la personne de la ligne 4: Quelle est la relation entre (nom de la personne # 4) et (nom de la personne # 3)? Quelle est la relation entre (nom de la personne # 2) et (nom de la personne # 1)? Quelle est la relation entre (nom de la personne # 4) et (nom de la personne # 3)?

Comment écrire dans le questionnaire:

Ecrire la relation entre la personne de la liste et chacune des autres personnes dans le ménage, en utilisant les codes fournis.

Autre Information:

Soyez particulièrement attentifs en enregistrant les relations si l'enquêté(e) n'est pas le chef de ménage; assurez-vous d'enregistrer la relation entre chaque personne et le chef de ménage, mais pas la relation avec l'enquêté(e). Par exemple, si l'enquêté(e) est la femme/conjointe du chef de ménage et dit que Philippe est son frère, alors Philippe devrait être encodé comme AUTRE PARENT, pas FRERE / SOEUR, parce que Philippe est le beau-frère du chef de ménage. Si le chef de ménage est marié à une femme qui a un enfant d'un précédent mariage, la relation entre cet enfant et le chef de ménage devrait être encodée AUTRE PARENT, pas FILS / FILLE.

Sexe et Age

Information Générale:

La colonne de gauche (# de la personne) représente numéro donné à chaque personne dans le tableau de configuration du ménage (HR1). Dans la colonne à droite de HR1, il y a aussi la liste de leurs noms. Quand vous commencer HR3, faites référence au nom de la personne (tel que donné en HR1). Commencez avec la personne de la ligne 01 et déplacez-vous à travers la page, posant chaque question appropriée de HR3 à HR7 (et “Sélection de RSI” non numérotée). Ensuite, commencez avec la personne de la ligne 02, etc.

HR3: ... vit-il habituellement ici? C'est à dire, est-ce que ... y demeure au moins une nuit chaque semaine ?*Quand Demander:*

Tous les enquêtés.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler la réponse appropriée dans l'espace fourni.

Autre Information:

Cette question est utilisée pour déterminer finalement l'appartenance au ménage. Ceux qui ont la réponse Non pour cette question sont considérés comme des visiteurs. Cela n'a cependant aucune conséquence sur l'interview. Vous devriez continuer l'interview pour toutes les personnes de la liste, peu importe la réponse à cette question.

HR4: Sexe*Quand Demander::*

Tous les enquêtés.

Comment Demander:

Demander seulement si ce n'est pas évident à partir du nom.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler 1 pour un homme, 2 pour une femme. Il ne devrait pas y avoir de réponse manquante ou autre non réponse.

HR5: Quelle est la date de naissance de ... ?*Quand Demander:*

Tous les enquêtés.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Vous devriez écrire une date complète, sous forme de jour, mois et année de naissance. Pour les jours et les mois avec seulement un chiffre, utilisez un zéro comme premier chiffre (i.e. 05 pour Mai). Dans certains cas, l'enquêté(e) ne saura pas la date de naissance exacte. Ecrire le maximum d'informations disponibles, et utilisez 00 pour signaler les informations manquantes. Ainsi, si le mois et le jour manquent, mais l'année de naissance est 1956, écrivez 000056. L'année ne devrait jamais manquer pour les enfants âgés de moins de 5 ans, les réponses doivent fournir des données sur le mois et le jour de la naissance.

Autre Information:

Consacrez du temps à compléter la question. Elle est utilisée à la fois dans l'interview et l'analyse subséquente. Il est important que l'information soit notée avec autant de précision que possible. Ayez soin de vérifier que vous n'avez pas par exemple interverti jour et moi. Pour les enfants âgés de moins de 5 ans, toute réponse ne fournissant pas de données sur le mois et une pression de (14) jours sont plus ou moins inutiles.

Il faut être très prudent en complétant cette colonne. Pour les personnes ne connaissant pas leur âge exact, essayez de déterminer leur âge en le liant leur naissance à d'autres événements. Quelques techniques:

Demandez aux enquêtés à quel âge ils se sont mariés ou ont eu leur premier enfant, et essayez ensuite d'estimer depuis combien de temps ils sont mariés ou ont eu leur premier enfant. Par exemple, si une enquêtée dit qu'elle avait 19 ans quand elle a eu son premier enfant, et que l'enfant a maintenant 12 ans, elle a probablement 31 ans.

Vous pouvez lier l'âge de l'enquêté(e) à celui de quelqu'un d'autre dans le ménage dont l'âge est connu de manière plus fiable.

Essayez de déterminer l'âge de l'enquêté(e) à l'époque d'un événement important: guerre, libération, inondation, changement de régime politique et additionnez son âge à cette époque au nombre d'années qui se sont écoulées depuis cette événement. Une liste d'événements historiques importants est donnée à la fin de ce manuel.

Si aucune de ces techniques ne vous aide à déterminer la date de naissance de l'enquêté(e), vous devrez estimer son âge directement. Souvenez-vous que c'est votre dernier recours, à utiliser seulement quand tous vos précédents efforts ont échoué.

Rappelez-vous aussi qu'il FAUT écrire une réponse à cette question!

HR6: Quel âge avait ... à son dernier anniversaire ?*Quand Demander:*

Tous les enquêtés.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée. Si l'enquêté(e) a fourni une date de naissance valide, vous pouvez calculer directement la réponse et l'enregistrer.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Dans cette colonne, vous demandez l'âge du membre et vous écrivez le nombre en années entières. Les années entières signifie l'âge de la personne à son dernier anniversaire: Par exemple si le membre est âgé de 11 ans, 9 mois et 6 jours, le nombre d'années que vous écrivez est 11. Pour un bébé de moins d'un an, écrire "00".

Autre Information:

La question est principalement pour compléter HR5. Assurez-vous de vérifier que les réponses soient cohérentes.

HR7: De quelle religion est ... ?*Quand Demander:*

Tous les enquêtés

Comment Demander:

Poser la question exactement telle que formulée. Ne pas lire les alternatives.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler la réponse appropriée.

Catholique (code 1) comprend les Orthodoxes.

protestant (code 2) comprend “adventistes du 7e jour”, l'Eglise de Dieu des Saints des Derniers Jours (mormons), Pentecôtistes, Témoins de Jéhovah, Anglicans, Baptistes, Calvinistes, Evangéliques, Luthériens, Méthodistes, Episcopaliens et **Unitarians?**

Code 5, “Autre”, comprend les Ba'hais, Bouddhistes, Hindous, Musulmans, Juifs, et d'autres religions organisées, mais aussi les animistes.

Si besoin est, approfondir en demandant si la personne en question assiste régulièrement, ou voudrait assister, aux cérémonies religieuses. Si “OUI”, demandez où. Quelqu'un dirige-t-il la cérémonie (prêtre, etc.)? La personne se rend-elle en un lieu de culte, ou si il/elle en avait l'opportunité, où irait-il/elle?

Sélection du RSI*Quand Demander:*

Tous les enquêtés.

Comment Demander:

Ne pas demander. Consulter HR6 et enregistrer tous les membres du ménage âgés de 15 ans ou plus sur une feuille de sélection de RSI .

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Suivre les instructions de la forme et noter la personne sélectionnée avec un X dans la boîte sur sa ligne. Transférer ensuite son numéro de ligne à la page AC3 de couverture.

Frères et sœurs**HR8: Parmi les frères et sœurs de ... (nés de la même mère), combien il y en a-t-il ... :***Quand Demander:*

Tous les enquêtés.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée. Utiliser les noms de HR1 en faisant référence au numéro (#) de chaque personne. Commencer avec la personne de liste se trouvant dans la ligne 01 et se déplacer à travers la page, posant chacune des 3 questions appropriées.

Puis, aller à la personne en Ligne 02 de la liste, etc.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Ecrire la réponse correcte/appropriée. Utiliser un zéro (“0”) initial quand cela est nécessaire.

Migration*Information Générale:*

La colonne de gauche fait référence au numéro (#) de chaque personne dans la liste du tableau de configuration du ménage (HR1). Utiliser le nom de chaque personne en posant à l'enquêté(e) des questions à propos d'eux.

HR9: A la naissance de ..., où vivait habituellement sa mère ?*Quand Demander:*

Tous les enquêtés.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée. Noter que la question est relative au lieu habituel de résidence de la mère au moment de l'accouchement. Ainsi, s'il arrive que la mère de la personne était à Port-au-prince pour une visite à des parents quand la personne est née, mais vivait habituellement à Jérémie, la réponse devrait être Jérémie.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Ecrire le nom et le lieu de naissance, en notant ville / quartier / section communale, la commune, l'arrondissement et le département? Les réponses seront codées après l'interview. Si l'enquêté(e) ne sait pas ou ne répond pas, utiliser 997 et 998 respectivement.

HR10: Où vivait ... il y a 5 ans ?*Quand Demander:*

Tous les enquêtés.

Quand Demander:

Poser la question telle que formulée dans le questionnaire..

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

La question sera post-codée, alors exactement ce que dit l'enquêté(e). S'assurer d'obtenir le département, l'arrondissement et la commune dans le but de rendre l'identification plus facile aux post-codeurs. Si le lieu de résidence d'il y a 5 ans est le même que maintenant, écrire juste 000 dans les cases réservées au post-codage. Autrement, écrire dans l'espace vide fourni, et pas dans les boîtes de post-codage.

Le code 996 'Pas applicable' ne s'applique pas quand une personne a moins de 5 ans et ne pourrait pas pour des raisons évidentes avoir vécu autre part il y a 5 ans.

HR11: ... est-il (elle) âgé(e) de 10 ans ou plus ?*Quand Demander:*

N'est pas demandé, consulter réponse précédente en HR5/HR6.

Comment Demander:

Ne pas demander, vérifier..

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler de manière appropriée. Si la réponse est "Non" (2), aller à HR23.

Autre Information:

La question sert à vérifier âge des membres du ménage dans le but de faciliter le saut. Pour ceux qui ont moins de 10 ans âge aller à HR23.

Migrants de retour**HR12: ... a-t-il (elle) jamais vécu en dehors d'Haïti ?***Quand Demander:*

Demander à tous les enquêtés âgés d'au moins 10 ans.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée dans le questionnaire. S'assurer de poser la question pour chaque membre du ménage. Ne pas assumer qu'ils sont tous de l'extérieur d'Haïti juste parce que le chef de ménage l'est.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler le code approprié. Si la réponse est "Non" (2), aller à HR18 pour la personne au numéro de ligne approprié.

HR13: Quand ... est-il (elle) venu(e) / revenu(e) en Haïti (la dernière fois) ?

Quand Demander:

Demander à tous les enquêtés âgés d'au moins 10 ans et qui ont vécu en dehors d'Haïti.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée dans le questionnaire pour les membres du ménage concernés (cf. Aller à HR18 à la précédente question).

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler le code approprié en mode mois -année (par exemple "11 2000" pour "Novembre 2000").

HR14: De quel pays ... revenait-il (elle) ?

Quand Demander:

Demander à tous les enquêtés âgés d'au moins 10 ans et qui ont vécu en dehors d'Haïti.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée dans le questionnaire. Ne pas lire les alternatives.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Enregistrer le nombre approprié dans les cases pour chaque personne. Utiliser le zéro ("0") initial quand cela est nécessaire.

HR15: Pendant combien de temps ... a-t-il / elle vécu dans ce pays ?

Quand Demander:

Demander à tous les enquêtés âgés d'au moins 10 ans et qui ont vécu en dehors d'Haïti.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée dans le questionnaire.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Enregistrer le nombre en années et mois. Si moins d'un an, écrire seulement les mois. Utiliser les zéros ("0") initiaux.

HR16: Quelle était la principale activité de ... à l'endroit où il / elle vivait avant son retour?

Quand Demander:

Demander à tous les enquêtés âgés d'au moins 10 ans et qui ont vécu en dehors d'Haïti.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée dans le questionnaire. Ne pas lire les alternatives.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler le code approprié. Encercler "97" si l'enquêté(e) ne sait pas, et "98" si enquêté(e) ne donne pas de réponse (par exemple parce qu'elle refuse). Encercler seulement une catégorie.

HR17: Pourquoi est-il retourné en Haïti ?*Quand Demander:*

Demander à tous les enquêtés âgés d'au moins 10 ans et qui ont vécu en dehors d'Haïti.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée dans le questionnaire. Ne pas lire les alternatives.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler le code approprié. Même s'il y a combinaison d'activités pendant le séjour à l'étranger, encercler seulement une seule (la plus importante) alternative.

Migration saisonnière**HR18: Durant les 12 derniers mois, ... s'est - il / elle absenté(e) de son lieu habituel de résidence pendant moins de 6 mois ?***Quand Demander:*

Tous les enquêtés. S'assurer de poser la question pour tous les membres du ménage âgés d'au moins 10 ans.

*Comment Demander:*Poser la question telle que formulée dans le questionnaire. Si la réponse est "Non" (2), **aller à HR23.***Comment Ecrire dans le Questionnaire:*

Encercler le code approprié.

HR19: Pendant combien de temps au total ... s'est - il /elle absenté(e) durant les 12 derniers mois ?*Quand Demander:*

Demander à tous les enquêtés âgés d'au moins 10 ans qui ont été absents pendant une certaine période de l'année dernière.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée dans le questionnaire.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Enregistrer le chiffre approprié dans les cases pour chaque personne.

HR20: Où a vécu ... la plupart du temps pendant son absence ?*Quand Demander:*

Demander à tous les enquêtés âgés d'au moins 10 ans qui ont été absents pendant une certaine période de l'année dernière.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée dans le questionnaire.

*Comment Ecrire dans le Questionnaire:*Si en Haïti, écrire le lieu ou la personne a vécu pendant son absence de chez elle. Ne pas écrire plus d'un endroit, mais de préférence *l'endroit* où la personne a vécu *le plus* pendant son séjour hors de chez elle. Ecrire la spécification dans l'espace fourni au-dessus des boîtes de post-codage. Si en dehors d'Haïti, écrire le pays.**HR21: Quelle était l'activité principale pendant son absence de chez lui / elle ?***Quand Demander:*

Demander à tous les enquêtés âgés d'au moins 10 ans qui ont été absents pendant une certaine période de l'année dernière.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée dans le questionnaire. Ne pas lire les alternatives.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler le code approprié. Encercler seulement une catégorie. Encercler "97" si l'enquêté(e) ne sait pas, et "98" si l'enquêté(e) ne donne pas de réponse (par exemple parce qu'elle refuse). Si la réponse correspond à l'alternative 2, 3, 4, 5, 6, 7, 97 ou 98, **aller à HR23.**

HR22: Dans quel type d'entreprise ou organisation travaillait-il?

Quand Demander:

Demander à tous les enquêtés âgés d'au moins 10 ans qui ont été absents pendant une certaine période de l'année dernière et qui ont travaillé.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée dans le questionnaire. Donner à l'enquêté(e) des exemples de telles entreprises ou organisations, ex. "Vendre du maïs", "Travailler pour une mission", etc. Ecrire le type d'entreprise, ou le produit principal des services. Si la personne était engagée dans une entreprise, noter si l'entreprise produit en gros ou en détail, est une société de manufacture ou fournisseuse de services. Egalement, écrire si la personne travaillait à son propre compte, par exemple comme marchand.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Ecrire les spécifications dans l'espace fourni au-dessus des cases de post-codage.

HR23: Le père de ... est-il toujours en vie ?

Quand Demander:

Tous les enquêtés.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée dans le questionnaire.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler de manière appropriée.

HR24: La mère de ... est-elle toujours en vie ?

Quand Demander:

Tous les enquêtés.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée dans le questionnaire.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler de manière appropriée.

Autre Information:

Noter le saut à HR27 pour toutes les réponses autres que Oui. Avoir soin de ne pas écrire automatiquement oui pour tout le monde. Une erreur courante est d'écrire (correctement) pour tous les enfants dans un ménage, et continuer de manière erronée avec un oui pour une vieille servante qui vit aussi dans le ménage.

HR25: La mère de ... vit-elle en Haïti ?

Quand Demander:

Seulement les enquêtés dont la mère est vivante.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée dans le questionnaire.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler la réponse appropriée. Si la réponse est "Non" (2), aller à HR27.

HR26: La mère de ... vit-elle dans le ménage ?

Quand Demander:

Seulement les enquêtés dont la mère est vivante.

Comment Demander:

Demander seulement si la réponse n'est pas évidente à partir des informations déjà obtenues.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Ecrire le code-ménage de la mère (i.e. le HR1 de la mère). Enregistrer 00 si la mère ne vit pas dans le ménage.

HR27: Vérification de l'enquêteur en HR6 : ... a-t-il / elle plus de 14 ans?

Quand Demander:

N'est pas demandé, consulter réponse précédente en HR5/HR6.

Comment Demander:

Ne pas demander, vérifier..

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler de manière appropriée. Si la réponse est "Non" (2), aller à HR32.

Autre Information:

La question sert à vérifier l'âge des membres du ménage dans le but de faciliter le saut. Pour ceux qui ont moins de 15 ans, aller à HR32.

HR28: Quel est le statut matrimonial de ..? Est-il (elle) . . .

Quand Demander:

Tous les enquêtés âgés d'au moins 14 ans.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée dans le questionnaire.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler de manière appropriée.

Autre Information:

Ecrire **Célibataire depuis toujours** pour les personnes qui n'ont jamais été mariées, ou celles dont le mariage a été annulé. Cette catégorie comprend les gens **engagés dans une relation sérieuse** mais qui n'ont jamais été mariés. S'ils se sont déjà mariés, coder **Marié(e)**, **Veuf(e)** ou **Divorcer** selon le cas. Si une personne se déclare "célibataire", s'assurer qu'elle veut bien dire "ne s'est jamais marié", pas divorcé(e), veuf/veuve, ou séparé(e).

Noter **Marié(e) (myaj)** pour une personne même si le conjoint vit ailleurs en raison de son travail, dans une institution, ou des raisons similaires. Comme exception, il y a les couples **séparés** (cas traité plus loin). Pour les couples vivant ensemble mais pas en union légale, laisser l'enquêté(e) décider quel statut matrimonial est approprié.

Noter **Marié(e) (plase)** pour

Veuf(ve) signifie quelqu'un dont le conjoint est décédé, et qui ne s'est pas remarié. Une personne qui s'est remariée après la mort de son conjoint ou un divorce devrait être encodée "Marié(e)". Si la personne a de multiples conjointes et qu'une d'entre elles ou davantage est en vie, elle devrait aussi être encodée "Marié(e)".

Noter **divorcé(e)** pour les gens légalement divorcés.

Noter **Séparé(e)** pour des gens qui sont séparés, mais pas légalement divorcés. Les personnes séparées incluent: (a) les cas où un des époux a déserté l'autre; et (b) les couples qui ne veulent plus vivre ensemble mais qui n'ont pas obtenu le divorce légal.

HR29: Combien de femmes ... a-t-il / le conjoint de ... a-t-il?

Quand Demander:

Hommes et femmes mariés âgés d'au moins 14 ans.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée dans le questionnaire. Remarquer que la question est différente selon qu'elle est posée à un homme ou une femme.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Noter le nombre de conjointes qu'a la personne s'il s'agit d'un homme, ou le nombre de femmes (au total) qu'a le "mari" d'une femme. Ainsi, si un homme a deux femmes, la réponse pour une de ses conjointes devrait être notée 2. Si la réponse est "1" femme (pour l'enquêté homme ou femme), aller à HR31.

Autre Information:

Par femme nous voulons dire toute personne de sexe féminin liée à un homme en union légale (*myaj*) ou traditionnelle (*plase*).

HR30: Les habits et affaires de / du mari de ... sont-ils dans cette maison?

Quand Demander:

Hommes et femmes mariés âgés d'au moins 14 ans.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée dans le questionnaire. Remarquer que la question est différente selon qu'elle est posée à un homme ou une femme.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler la réponse appropriée.

HR31: L'enquêteur consulte HR6 et HR4: Eligible pour questionnaire W&C? (Toutes les femmes âgées de 14 ans et plus))

Quand Demander:

Ne pas demander, remplir pour tous les membres du ménage.

Comment Demander:

Ne pas demander, consulter les réponses en HR4 (sexe) et HR6 (âge).

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler le code 1 'Oui' pour toutes les femmes d'au moins 14 ans qui ont déjà été en union. (*mave* ou *plase*).

HR32: L'enquêteur vérifie : Pour chaque PERSONNE de moins de 18 ans, voir dans HR26 si sa mère ...

Quand Demander:

Poser la question pour toutes les personnes âgées de moins de 18 ans. Le but de la question /vérification est de trouver les enquêtés éligibles pour le questionnaire femme et enfant – partie “prise en charge”

Comment Demander:

Pour chaque PERSONNE de moins de 18 ans, vérifier si la mère vit dans le ménage (HR26). Si “Oui”, demander: “La mère est-elle la principale responsable de l’enfant”? Si “Oui”, écrire le code-ménage de la mère. Si la mère n’est pas la principale responsable ou si la mère n’est pas dans le ménage (“00” en HR26) demander “Qui est le principal responsable?” Ecrire le code-ménage du responsable.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Ecrire le code-ménage du principal responsable de l’enfant.

Autre Information:

Cette information est utilisée pour déterminer l’utilisation du questionnaire Femme et Enfant. Après avoir rempli HR32 pour tous les membres du ménage, suivre l’instruction au bas de la page en détails pour déterminer qui va répondre au questionnaire Femme & Enfant. Transférer l’information à la page découverte du Questionnaire Ménage et, si une femme ou plus sont éligibles, à la page de couverture du/des questionnaires Femme & Enfant .

ED: Education

Introduction

Les Questions ED1 à ED21 ont rapport avec le niveau d’instruction (et d’alphabétisation) des personnes répertoriées dans le tableau de composition du ménage. En posant les questions à la personne qui répond pour le compte du ménage (l’enquêté(e)), les questions devraient être posées clairement et sans ambiguïté. Dans les situations où les questions ont plus d’un choix de réponses, la réponse appropriée doit être déterminée avec soin. Quand les questions exigent une réponse écrite, les nombres doivent être écrits clairement et sans ambiguïté.

L’enquêté(e) devrait être le chef de ménage. Si le chef de ménage n’est pas disponible, un autre membre bien informé peut répondre pour le ménage entier.

Culture

ED1: Quelle langue parle-t-on principalement à la maison entre les membres de la famille ?

Quand Demander:

Demander pour le #1 de la liste.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée dans le questionnaire.

Comment Ecrire dans le Questionnaire::

Encercler la catégorie appropriée. Encercler seulement une seule.

ED2: ...peut-il lire et comprendre l'expression écrite de tous les jours, telle qu'une lettre ou un journal écrits en [ED1] ?

Quand Demander:

La question s'adresse à tous les membres du ménage.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée dans le questionnaire. Demander à propos de la langue rapportée en ED1.

Comment Ecrire dans le Questionnaire::

Encercler la catégorie appropriée, voir la note plus bas. Si "Non", NSP ou pr, **aller à ED4.**

Autre Information:

Le but de la question est de mesurer le niveau de culture de la personne. Si l'enquêté(e) est capable de facilement lire et comprendre la littérature de tous les jours, tel que lettre ou journal, alors encercler la catégorie "1" sous la question à coté du code-ménage de l'enquêté(e). Si il/elle ne peut lire et comprendre qu'avec difficulté, i.e. est un(e) lecteur/lectrice extrêmement lent(e), alors encercler la catégorie "2" sous la question.

ED3: ... peut-il par exemple écrire une lettre à un ami en [ED1] ?

Quand Demander:

La question s'adresse à tous les membres du ménage.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée dans le questionnaire. Demander à propos de la langue rapportée en ED1.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler la catégorie appropriée, mais voir la note plus loin.

Autre Information:

Le but de la question est de mesurer, comme dans ED2, le niveau de culture. Si l'enquêté(e) est capable d'écrire facilement la littérature de tous les jours, comme une lettre à un ami, alors encercler la catégorie "1" sous la question à coté du code-ménage de enquêté(e). Si il/elle ne peut écrire une telle lettre qu'avec difficulté, i.e. écrit extrêmement lentement, alors encercler la catégorie "2" sous la question.

ED4: L'enquêteur consulte ED1: Est-ce le français la langue parlée à la maison?

Quand Demander:

Ne pas demander, remplir pour tous les membres du ménage.

Quand Demander:

Ne pas demander, consulter la réponse en ED1 pour chaque membre de ménage.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler le code approprié chaque membre de ménage. Si la réponse est "Oui" (1), **aller à ED7** pour cette personne. Si la réponse est "Non" (2), aller à la question suivante.

ED5: ...peut-il lire et comprendre l'expression écrite de tous les jours, telle qu'une lettre ou un journal écrits en français ?

Quand Demander:

La question s'adresse à tous les membres du ménage.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée dans le questionnaire.

Comment Ecrire dans le Questionnaire::

Encercler la catégorie appropriée. Si l'enquêté(e) répond par l'alternative, 3, 7, ou 8: aller à ED7.

Autre Information:

Le but de la question est de mesurer le niveau de culture en français de personnes pour lesquelles le français n'est pas la langue la plus couramment parlée. Si l'enquêté(e) est capable de lire et comprendre facilement la littérature de tous les jours, telle qu'une lettre à un(e) ami(e), alors encercler la catégorie "1" sous la question à cote du code-ménage de l'enquêté(e). S'il/elle ne peut écrire une telle lettre qu'avec difficulté, i.e. écrit extrêmement lentement, alors encercler la catégorie "2" sous la question.

ED6: ... peut-il par exemple écrire une lettre à un ami en français ?

Quand Demander:

La question s'adresse à tous les membres du ménage.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée dans le questionnaire.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler la catégorie appropriée, mais voir la note plus loin.

Autre Information:

Le but de la question est, comme dans ED5, de mesurer le niveau de culture en français de personnes pour lesquelles le français n'est pas la langue la plus couramment parlée. Si l'enquêté(e) est capable de lire et comprendre facilement la littérature de tous les jours, telle qu'une lettre à un(e) ami(e), alors encercler la catégorie "1" sous la question à côté du code-ménage de l'enquêté(e). S'il/elle ne peut écrire une telle lettre qu'avec difficulté, i.e. écrit extrêmement lentement, alors encercler la catégorie "2" sous la question.

Statut éducationnel

ED7: ... a-t-il (elle) jamais été au préscolaire, l'école ou subi une formation professionnelle?

Quand Demander:

Remplir pour tous les membres du ménage

Comment Demander:

Poser la question telle qu'elle apparaît sur la forme.

Comment Ecrire dans le Questionnaire::

Si la réponse est **Oui**, alors encercler la catégorie "1" sous la question et à côté du code-ménage de l'enquêté(e); ensuite aller à la question ED8.

Si la réponse est **non**, alors encercler la catégorie "2") et **aller à ED20**. Aussi, Si la réponse est NSP encercler "7", et si NSP, encercler "8", et pour les deux derniers cas, **aller à ED20**.

Autre Information:

Le but de la question est de savoir si chacun des membres du ménage ont déjà eu l'opportunité d'aller à l'école ou non, peu importe la période de scolarisation.

Ecole: Il s'agit ici d'une institution de formation, école primaire, préparatoire, secondaire, formation professionnelle, ou *community college* ou université ou institut après le tronc commun de d'école secondaire, offrant une formation organisée et

reconnue d'utilité publique. Formation professionnelle/trade courses d'un ou deux ans offerts aux étudiants ayant fini l'école préparatoire/fondamentale et les cours de formation semi-professionnelle d'un ou deux ans offerts à ceux qui ont complété leur cycle secondaire sont aussi inclus dans le terme institution de formation utilise ici. Les centres préscolaires, pouponnières/garderies ne sont pas considérés comme des écoles.

ED8: ... fréquente-t-il (elle) actuellement l'école ?

Quand Demander:

Remplir pour tous les membres du ménage qui ont déjà été scolarisés (qui ont répondu "Oui" en ED7).

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée dans le questionnaire. Si "Oui", demander "Est-ce l'école régulière, le préscolaire, ou une formation professionnelle?"

Comment Ecrire dans le Questionnaire::

Encercler la catégorie appropriée. Si la réponse est "Oui, l'école régulière" alors encercler la catégorie "1" et procéder avec ED10. Si la réponse est "Oui, préscolaire" (alternative 2), alors pour cette personne-ci, ne poser aucune question de la section. Si la réponse est "Oui, formation professionnelle", encercler la catégorie "3" et aller à ED11. Si l'enquêté(e) répond non, encercler la catégorie "4". Si la réponse est "NSP" encercler "7", ou si pas de réponse donnée, encercler "8". Pour les trois derniers cas, aller à la question suivante (ED9).

ED9: ... a-t-il fréquenté l'école l'année dernière ?

Quand Demander:

Remplir pour tous les membres du ménage qui ne sont pas actuellement scolarisés.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée dans le questionnaire.

Comment Ecrire dans le Questionnaire::

Encercler la catégorie appropriée. Pour toutes les alternatives de réponses, aller à ED18.

Actuellement scolarisés

ED10: Dans quelle classe ...est-il (elle) actuellement ?

Quand Demander:

Remplir pour tous les membres du ménage actuellement scolarisés "Ecole régulière".

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée dans le questionnaire. Si nécessaire, approfondir en demandant dans quelle classe est la personne dans le cycle primaire, Secondaire, ou le Niveau Supérieur.

Comment Ecrire dans le Questionnaire::

Encercler la catégorie appropriée. Encercler seulement une catégorie . En cas de "Etudes supérieures" (14), écrire aussi le nombre d'années d'études. Utiliser le zéro ("0") initial. Si par exemple un/une enquêté(e) est actuellement en première année de cycle primaire, écrire sous la catégorie niveau/étape "1".

ED11: Quel cours ... suit-il (elle) maintenant ?

Quand Demander:

Remplir pour tous les membres du ménage actuellement engagés dans une formation professionnelle/**programme d'échanges culturels** d'un an ou deux ans.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée dans le questionnaire.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Ecouter attentivement la réponse donnée et déterminer quelle catégorie générale de réponse encercler. **ENCERCLER SEULEMENT UNE.**

Autre Information:

Les catégories de réponse sont assez complètes. Une liste de sujets appartenant aux catégories de réponse sont données ci-après:

1. Alphabétisation2. Gestion des entreprises:

Gestion des Entreprises, pratique au sein des Entreprises et des Bureaux, Travail de Secretariat, Responsabilité administrative, Dactylographie, Traitement de texte, Comptabilité,

3. Informatique

Traitement de texte, programmation, opérateur d'ordinateur

4. Electricité

Electricien général, Electricien industriel, mécanicien Radio/TV, mécanicien pour voitures, Réfrigération et Climatisation, Installation Electrique et remontage d'automobile

5. Construction

Construction, Constructeur, Plombier, Poseur de plâtre/tuile, Contremaître, Dessin d'architecture, Assistant architecte, Dessin technique, Contrôle de Quantité, Gardien de terrain, Charpentier et menuisier, Charpente de Structure, Plomberie et Chauffage Centraux, Pose de Tuile, Décoration, Décoration intérieure

6. Soins médicaux

Assistant pharmacien, technicien de laboratoire, Inspecteur de santé publique, Nursing (diplôme d'infirmière – 3 ans, Auxiliaire – 2 ans, Nursing post-diplôme – 12 mois), Hygiéniste Dentaire, Assistant physiothérapeute, Dossiers médicaux et de Secrétariat

7. Education

Ecole élémentaire, Cours d'aptitude pour Langue

8. Mécanique

Mécanicien pour machine de bureau, Mécanicien pour voiture, Mécanicien Diesel et d'Equipement de Construction, mécanicien, Forgeron, Travail dans la tôle, **Machiniste/welder-aluminium fabricator**, Technicien d'entretien de voiture, Maintenance et Filtrage, Soudeur et fabricant de tuyaux/conduits

9. Couture

Confection de robes, production de vêtements, Coupe, Couture, Styliste, **Industrial triko**

10. Soins de beauté personnels/esthéticien(ne)

Coiffure, esthéticien(ne)

11. Artisanat

Peinture et Céramique, Gravure sur Cuivre, Photographie, Gravure, Décoration par Fonte de Matériau, **Makrameh manufacturing and design**, Arrangements floraux, Impression sur soie, **Straw work**, Travail dans le Cuir

12. Dactylographie13. Langues14. Plomberie et ferronnerie15. Cuisine, pâtisserie16. Autre

ED12: Quelle somme a été payée durant les 12 derniers mois pour fréquenter cette école / cette université / ce cours

Quand Demander:

Demander à tous les enquêté(e)s qui sont présentement au préscolaire, à l'école, ou en formation professionnelle.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée dans le questionnaire.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Enregistrer le montant en Gourdes pour "Frais", "matériel", "Uniformes", "Leçons particulières", "Nourriture" et "Autre" par année scolaire ou par mois dans leurs colonnes respectives, et ne pas écrire à la fois des montants pour le mois et l'année. Utiliser les zéros initiaux. Enregistrer seulement les dépenses payées durant l'année scolaire actuelle. Si pas de montant, écrire 00000.

ED13: En plus des frais et des coûts directs impliqués par sa scolarisation, ... doit-il (elle) payer le transport pour se rendre à l'école / à l'université / au cours ?

Quand Demander:

Demander à tous les enquêté(e)s qui sont actuellement à l'école, ou sont en formation professionnelle.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée dans le questionnaire.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler la réponse appropriée. Encercler seulement une. Si "Oui", écrire le montant approximatif en gourdes par mois. Utiliser un zéro initial si nécessaire. Enregistrer seulement les dépenses payées durant l'année scolaire actuelle. Si pas de montant, écrire 000.

ED14: Quel type d'école cette personne fréquente-t-elle? Est-ce une école .. ?

Quand Demander:

Demander à tous les enquêtés qui sont actuellement à l'école, ou sont en formation professionnelle.

Quand Demander:

Poser la question telle qu'elle apparaît sur la forme.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler la catégorie appropriée. S'il s'agit d'une institution autre que les 5 types mentionnés dans les catégories 1 à 4, y compris n'importe quelle institution à l'étranger, encercler la catégorie 5.

ED15: En quelle langue enseigne-t-on principalement à l'école/l'université/le cours de... ?

Quand Demander:

Demander pour tous les membres du ménage actuellement scolarisés ou en formation professionnelle.

Quand Demander:

Poser la question telle qu'elle apparaît sur la forme.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler la catégorie appropriée. Encercler seulement une catégorie.

ED16: Depuis combien de temps au total ... va-t-il / elle à l'école ?

Quand Demander:

Remplir pour tous les membres du ménage actuellement scolarisés.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée dans le questionnaire. S'assurer de dire à l'enquêté(e) que l'année scolaire courante devrait être incluse. Si la personne en question a effectué une pause en terme de scolarisation pour n'importe quelle raison, la règle suivante devrait être appliquée: Compter toutes les années d'école que la personne a **complétées**, mais laisser tomber toute année incomplète, quelle qu'en soit la raison.

Comment Ecrire dans le Questionnaire::

Ecrire le nombre actuel d'années dans l'espace fourni. Si l'enquêté(e) ne sait pas, écrire code "97" ou si aucune réponse n'a été donnée "98". Se rappeler d'utiliser le zéro initial: Si le nombre total d'années pour une personne est 7, il faudrait écrire "07".

ED17: ... reçoit-il / elle des subventions extérieures au ménage pour amortir les dépenses liées à son éducation durant l'année académique (2000-2001) ?*Quand Demander:*

Remplir pour tous les membres du ménage actuellement scolarisés.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée dans le questionnaire. Si la réponse à la (première) question est oui, demander de qui la personne/le ménage a reçu l'assistance financière.

Comment Ecrire dans le Questionnaire::

Encercler la catégorie appropriée. Veuillez noter que toutes les catégories qui conviennent devraient être enregistrées. Par exemple, Si le ménage a reçu de l'aide pour la scolarisation d'une personne à la fois de parents à l'extérieur d'Haïti et d'une ONG locale, code 1 et code 2 devraient être encerclés.

Non scolarisés actuellement**ED18: Quel niveau d'études ... a-t-il (elle) atteint, la dernière année scolaire commencée ayant effectivement été achevée ?***Quand Demander:*

Remplir pour tous les membres du ménage qui ne pas scolarisés actuellement.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée dans le questionnaire.

Comment Ecrire dans le Questionnaire::

Entrer la catégorie appropriée, but voir exemples et notés plus bas:
Si l'enquêté(e) a complété le cycle primaire et s'est arrêté ou est actuellement en 10e année fondamentale et ne l'a pas encore achevée, ou a commencé l'année supérieure mais ne l'a interrompue, choisir la catégorie "07" à coté du code-ménage de l'enquêté(e). Si l'enquêté(e) a complété le cycle secondaire (philo) et s'est arrêté(e) ou fait actuellement des études plus poussées ou a commencé ce niveau et l'a interrompu, encercler la catégorie "14". Ne marquer "15" que si l'enquêté(e) a complété un cycle après l'école secondaire.

Pour NSP (97) et NRP (98), **aller à ED20.**

ED19: Combien d'années au total ... a-t-il (elle) consacré à sa scolarisation ?*Quand Demander:*

Remplir pour tous les membres du ménage (ayant dépassé l'âge d'enrôlement scolaire) qui ne pas scolarisés actuellement.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée dans le questionnaire. Si la personne en question a effectué une pause en terme carrière de formation pour n'importe quelle raison, la règle suivante devrait être appliquée: Compter toutes les années d'école que la personne a **complétées**, mais laisser tomber toute année incomplète, quelle qu'en soit la raison. Inclure seulement le temps en cycle régulier (ED18). Ne pas inclure le préscolaire.

Comment Ecrire dans le Questionnaire::

Ecrire le nombre actuel d'années dans l'espace fourni. Si l'enquêté(e) ne sait pas, écrire code "97" ou si aucune réponse n'a été donnée "98". **Aller à la section suivante (LF).**

ED20: Quelles sont les principales raisons pour lesquelles ... ne fréquente pas l'école [n'a jamais fréquenté l'école] ?*Quand Demander:*

Poser la question pour tous les membres du ménage qui ne sont pas actuellement scolarisés et qui ne l'ont jamais été, et qui ont entre 6 et 18 ans d'âge.

Comment Demander:

Poser la question telle qu'elle apparaît sur la forme. Pour les personnes qui n'ont jamais été à l'école (saut depuis la question ED7), demander : "Quelles sont les principales raisons pour lesquelles ... n'a jamais fréquenté l'école?" Pour ceux qui sont scolarisés mais ont été absents la plupart du temps l'année dernière (code 2 – ou 7 ou 8 – dans ED9), demander: "Quelles sont les principales raisons pour lesquelles ... n'a pas fréquenté l'école durant la majeure partie de l'année dernière?". Pour ceux qui n'ont pas complété au moins le cycle secondaire, demander: "Quelles sont les principales raisons pour lesquelles ... n'a pas bouclé au moins le cycle secondaire?"

présenter la fiche de réponse en posant la question pour la première fois et donner à l'enquêté(e) le temps de lire toutes les catégories avant de répondre. Si vous sentez que l'enquêté(e) a des problèmes à lire la fiche, vous devriez lui lire les catégories lentement à haute voix. Si l'enquêté(e) donne plus de 2 réponses, lui demander gentiment les deux raisons les plus importantes.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Lire attentivement les réponses données par l'enquêté(e). Avoir soin de souligner que vous êtes intéressé(e) aux raisons principales ou plus importantes. Ne pas accepter la première raison donnée comme la plus importante. Si l'enquêté(e) ne donne qu'une seule réponse, il vous faudrait insister en demandant quelque chose comme : "Il n'y a aucune autre raison?". Encercler le code correspondant le mieux aux catégories données dans la liste. **ENCERCLER AU PLUS DEUX ALTERNATIVES ??**

ED21: Durant les 10 premières années de sa scolarisation, quel genre d'école ... a-t-il (elle) fréquenté la plupart du temps, était-ce une école ?*Quand Demander:*

Remplir pour tous les membres du ménage ayant dépassé l'âge d'enrôlement scolaire mais qui ne vont pas à l'école actuellement.

Comment Demander:

Poser la question telle qu'elle apparaît sur la forme.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler le nombre correspondant au type d'école où la personne a passé la plupart de son temps pour les 10 premières classes (Ecole Fondamentale). Si par exemple une personne quitte l'école après seulement trois ans dans une école catholique de Port-au-Prince, le code correct est 2 – "Religieuse privée".

Les Codes 1 à 5 couvrent les écoles en Haïti seulement. Code 6 "Plusieurs" devrait être utilisé si la personne a fréquenté deux types d'écoles (ou plus) et passé autant de temps dans chacune d'elles. Par exemple, une personne peut avoir passé 5 ans dans une école publique et 5 ans dans une école privée non-religieuse en Haïti.

LF: Force de travail

Introduction

Cette partie du questionnaire enregistre l'activité de travail des membres du ménage. Nous utiliserons ces résultats pour fournir l'information tant cherchée à propos des taux d'emploi et de chômage au sein de la population haïtienne, les types d'industries et d'occupations où travaillent les gens, et plusieurs autres choses, combien de temps ils passent à travailler, combien d'emplois ils ont et les raisons pour lesquelles ils se résignent à ne pas travailler.

Quand utiliser cette Section:

Demander pour tous les membres du ménage **âgés de 10 ans ou plus**.

principal(e) Enquêté(e): Avoir recours à un adulte membre du ménage **bien informé** comme enquêté(e), mais si la personne pour laquelle on cherche l'information est présente, par tous les moyens consulter cette personne.

Comment poser les Questions sur la Force de Travail

Suivant les modèles de sauts, il faut poser toutes les questions de la force de travail à une personne avant de procéder avec la deuxième. Cela rend plus facile de suivre les instructions concernant les sauts. Bien que les instructions de sauts paraissent compliquées, nous avons conçu le questionnaire tel qu'il fasse la majeure partie de la "réflexion" pour vous. Si vous suivez attentivement les instructions imprimées dans le questionnaire, vous ne commettrez pas d'erreurs.

Période de Référence les Questions sur la Force de Travail

La plupart des questions de cette section utilisent la période de référence "**La semaine dernière**". La semaine dernière signifie 7 jours avant l'interview. Par exemple, si vous commencez l'interview le mercredi 23 Septembre, **la semaine dernière** comprend les 7 jours depuis le mercredi 16 septembre, jusqu'à minuit le mardi 22 Septembre. Une autre façon de réfléchir est "depuis le même jour la semaine dernière, mais aujourd'hui n'est pas inclus."

Expliquer ce que " **la semaine dernière** " veut dire au début de l'interview, et s'assurer que cela soit clair pour l'enquêté(e).

Dans un petit nombre de cas (LF6, LF7) la période de référence est différente. Ce n'est pas une erreur, c'est intentionnel et en accord avec les standards internationaux de statistiques traitant du travail.

Comment compléter les Questions sur la Force de Travail

Noter que pour les questions sur la force de travail, la formulation est encore plus importante qu'il en est habituellement le cas. Noter aussi de manière attentive les explications ci-dessous.

L'enquêteur vérifie:... est-il / elle âgé (e) de moins de 10 ans?

Quand Demander:

Ne pas demander, vérifier pour tous les enquêtés

Comment Demander:

Ne pas demander, consulter les réponses dans le questionnaire – HR6: âge en années complètes.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler de manière appropriée. Si Oui – la personne a moins de 10 ans -, aller à la **personne suivante** ou, si c'est la dernière personne dans la liste du ménage, aller à la **section suivante**.

LF1: Durant la semaine dernière (les 7 derniers jours), ... a-t-il / elle travaillé pour un salaire ou un quelconque paiement en nature, ne fût - ce que pour seulement 1 heure ?

Quand Demander:

Demander pour tous les membres du ménage âgés de 10 ans ou plus..

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Lire la question telle que formulée dans le questionnaire, et **encercler** (1) pour Oui et (2) pour Non. Si Oui, aller à LF12.

Comment Ecrire dans le Questionnaire::

Vous utiliserez les questions LF1 à LF3 pour déterminer si la personne a travaillé pour un quelconque salaire, profit, paiement en nature ou gain familial la semaine dernière. Ecrire oui même s'ils ont travaillé seulement durant une heure dans la semaine dernière.

Nous posons trois questions au lieu d'une, parce que certains enquêtés ont une conception pauvre de ce que "travail" veut dire. Emploi selon la définition internationale comprend la production de biens et services qui sont a) échanges sur le marché, or b) capables d'être marchandés, ou c) produits grâce à des facteurs de production achetés au marché. Pour notre convenance, nous utilisons le terme "travail" au lieu du mot "emploi".

L'ECVH définit le travail comme n'importe quelle activité contre gage ou salaire, contre profit (s'ils travaillent à leur propre compte), ou comme la main d'œuvre familiale non payée de n'importe quelle entreprise qui produit des biens et services pour le marché. Les gens peuvent être payés en nature ou en espèces. Le travail inclut aussi certains types de production pour la propre utilisation du ménage, même si la production n'est pas vendue au marché. (Ces choses spécifiques sont répertoriées plus bas).

Un travail domestique normal, comme cuisiner et faire de l'*humus* pour la famille, aller chercher de l'eau, nettoyer la maison etc. n'est pas du travail, ou de l'emploi, selon notre définition. A moins que la personne ne fasse ces choses pour une paye (comme serviteur domestique) ou vendre au marché, elle n'est pas **employée**.

Poser les questions LF1 à LF3 avec beaucoup de précautions, parce que toutes les autres questions de cette section dépendent des réponses que vous obtenez. Voici quelques instructions spécifiques pour chaque question.

LF2 : Durant la semaine dernière, ... a-t-il / elle gagné de l'argent – paiement en nature compris – en travaillant à son propre compte, i.e. échange(troc), production à domicile pour vente, services personnels etc ?

Quand Demander:

Demander pour tous les membres du ménage âgés de 10 ans ou plus.

Comment Demander:

Lire la question telle que formulée dans le questionnaire, et encercler (1) pour Oui et (2) pour Non.

Autre information:

Poser la question telle que formulée dans le questionnaire. Puis poursuivre pour expliquer ce que l'on veut dire par auto-emploi en donnant des exemples:

- Travail professionnel orienté tel qu'avocat, dentiste, etc.
- Firmes ou entreprises privées de n'importe quelle nature.
- production à domicile, telle que couture, broderie et arts manuels, production de nourriture destinée à la vente.
- Services personnels, par exemple prendre soin d'enfants en échange d'une paye (en nature ou espèces), transport, travail d'entretien
- Vendre dans les rues
- etc.

Vous devriez prendre votre temps durant cette question et insister pour vous assurer que l'enquêté(e) comprenne ce que nous cherchons. Si la personne travaille à son propre compte (code 1 Oui), **aller à LF12**.

LF3 : Durant la semaine dernière, ... a-t-il / elle travaillé pour une entreprise ou une société de production agricole appartenant à un membre du ménage, même sans salaire ou pour sa propre consommation ?

Quand Demander:

Demander pour tous les membres du ménage âgés de 10 ans ou plus..

Comment Demander:

Lire la question telle que formulée dans le questionnaire, et encercler (1) pour Oui et (2) pour Non.

Autre information:

Poser la question telle que formulée dans le questionnaire. Vous devriez encercler le code 1 si une personne a travaillé au moins une heure dans n'importe quelle entreprise familiale durant les 7 derniers jours, même si elle n'a pas été payée. Si "Oui", **aller à LF12**.

LF4 à LF10: N'ont pas travaillé la semaine dernière

LF4: ... avait-il / elle un travail ou une affaire dont il /elle s'est temporairement absenté(e) la semaine dernière, pour cause de maladie, congé, licenciement temporaire ou autres raisons ?

Quand Demander:

Demander seulement pour les personnes qui n'ont pas travaillé la semaine dernière, i.e. pour lesquelles est encerclé le code 2 Non pour **toutes** les trois questions LF1, LF2 et LF3.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Poser la question telle que formulée dans le questionnaire, et encercler (1) pour Oui et (2) pour Non.

Autre Information:

"**Absent**" signifie complètement absent. Si une personne a travaillé même pendant une heure, revenir en arrière et poser les questions LF1 à LF3.

Ecrire Non si la personne a été absente de son travail pendant plus de 30 jours, ou n'a pas d'attachement régulier à un travail ou une entreprise. Par exemple, un travailleur salarié peut être absent d'un travail régulier à cause de maladie, congés ou licenciements, mais un journalier ne peut pas être absent, parce que son "travail" n'existe qu'au jour le jour.

Pour les gens travaillant à leur propre compte, ne les noter absents (code 1 Oui) que si l'entreprise (bâtiments, équipement, etc.) existe encore quand ils n'y sont pas, ou s'ils ont été absents pendant moins de 30 jours. Pour les travailleurs de la famille non payés et les vendeurs de rue sans équipement (tel que vendeurs de journaux), toujours noter Non: pas absent.

Si la réponse à LF4 est Oui, **aller à la question LF12.**

LF5: ... a-t-il / elle voulu travailler la semaine dernière?

Quand Demander:

Demander pour toutes les personnes qui n'ont pas travaillé du tout la semaine dernière, et qui n'étaient pas temporairement absentes d'un emploi (Non à toutes les questions LF1 à LF4).

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Poser la question telle que formulée, et encercler 1 pour Oui et 2 pour Non. Si la réponse est Oui, continuer avec LF6; si c'est Non, **aller à LF9.**

LF6: Si un emploi avait été disponible durant la semaine dernière ou se présente dans les deux semaines à venir, ... aurait-il pu ou pourrait-il commencer à travailler ?

Quand Demander:

Demander pour tous les membres du ménage âgés de plus de 10 ans et qui n'ont pas travaillé la semaine dernière mais qui veulent travailler (répondre Oui dans LF5).

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Poser la question telle que formulée, et encercler 1 pour Oui et 2 pour Non. Si la réponse est Oui, aller à la prochaine question. Si c'est Non, **aller à question LF9.**

Autre Information:

Certaines personnes n'ont pas cherché du travail la semaine dernière parce qu'ils n'étaient pas vraiment disponibles pour commencer à travailler, à cause de responsabilités familiales, de l'école, etc. Cette question sert à savoir si la personne est réellement " dans le marché du travail " ou non. Si la personne est disponible, lui demander directement, plutôt qu'utiliser un(e) enquêté(e) qui lui est proche.

Noter que la question utilise **deux périodes de référence** : la semaine dernière, et durant les deux prochaines semaines à compter du jour de l'interview.

Il s'agit aussi d'une "question filtre" pour identifier les gens qui ne cherchaient pas ou n'étaient pas disponibles pour un travail la semaine dernière, parce que les questions LF7 et LF8 ne sont pas pertinentes pour eux.

LF7: Par quels moyens ... a-t-il / elle cherché du travail durant les 4 dernières semaines ?

Quand Demander:

Demander pour tous les gens qui ont répondu Oui à la question LF6.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée. Cependant, nous sommes intéressés à la moindre démarche que l'enquêté(e) a faite pour trouver un travail. Les gens associent couramment "chercher du travail" à envoyer des applications formelles et ainsi de suite. Il est donc par conséquent important que vous **insistiez et lisiez toutes les réponses possibles** si l'enquêté(e) répond que la personne n'a pas cherché du travail.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Ecouter attentivement la réponse de l'enquêté(e) et encercler les codes appropriés. Si l'enquêté(e) a essayé plusieurs méthodes pour trouver du travail, encercler toutes les réponses.

Si l'enquêté(e) n'a **rien** fait de particulier pour trouver du travail, encercler le code 8 et poser la question LF9.

Autre Information:

"Chercher du travail": Cette question utilise la même définition large de **travail** que nous avons utilisée dans les questions LF1 à LF3: elle comprend le travail non payé dans une entreprise familiale, l'auto-emploi, le travail à temps partiel temporaire, saisonnier, irrégulier, et les programmes nourriture contre travail. Attendre une réponse à une application de travail et faire des démarches pour mettre sur pied une entreprise ou aller à l'étranger pour travailler sont compris dans la définition de "chèque travail." Cependant, la personne doit avoir fait quelque chose **activement** et spécifique à la recherche de travail. Noter aussi que cette question utilise **durant les 4 dernière semaines** comme période de référence, pas la semaine dernière. S'assurer que l'enquêté(e) comprend cela.

LF8: Depuis combien de temps ... cherche-t-il / elle activement du travail ?

Quand Demander:

Demander pour tous les membres du ménage qui cherchent activement du travail (Codes 1-7 dans LF7).

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée dans le questionnaire. Si la personne a travaillé avant, nous sommes intéressés au temps qu'elle a passé à chercher du travail *après la fin* du dernier travail.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Ecrire la réponse dans l'espace fourni dans le format (ha mm) . Se rappeler d'utiliser le zéro initial. Nous suivons la règle d'arrondir par valeur inférieure au mois le plus proche. Si une personne a cherché du travail pendant une année et demie, vous devriez écrire 0106 dans les cases: une année = 01; la moitié d'une année équivaut à 6 mois=06. Un autre exemple: Si une personne a cherché du travail pendant moins d'un mois et la réponse donnée par l'enquêté(e) est "2 semaines", écrire 0000.

Autre Information:

Pour tous les enquêtés aller à la question LF10 (**aller à LF10**).

LF9: Quelle était la raison principale pour laquelle ... ne voulait pas / ne pouvait pas / chercher du travail la semaine dernière ?

Quand Demander:

Demander pour tous les membres du ménage pour lesquels est encerclé le code 2 dans LF5 ou LF6 ou le code 8 dans LF7.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée en choisissant l'expression "ne voulait pas travailler", "ne pouvait pas travailler" ou "n'a pas cherché du travail" selon que la question précédant celle-ci était LF5, LF6 ou LF7, i.e. en fonction des sauts pour cette personne particulière. Si plusieurs réponses sont données, insister pour obtenir la raison principale.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Ecrire le code approprié dans l'espace fourni. Le Code 8 n'est pas seulement utilisé pour les femmes au foyer, mais aussi les enfants et les jeunes adultes et autres que le travail et les tâches domestiques a empêché de travailler ou de vouloir travailler ou de chercher du travail.

LF10: ... a-t-il / elle déjà eu un emploi ou travaillé dans une entreprise ?

Quand Demander:

Demander pour tous les gens qui n'ont pas travaillé et qui n'étaient pas temporairement absents d'un travail la semaine dernière.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Poser la question telle que formulée, et encercler 1 pour Oui et 2 pour Non. C'est la dernière question dans la section force de travail pour tous les enquêtés à qui est posée cette question.

Autre Information:

La définition de "travail" est la même que dans les questions LF1 à LF3. Elle comprend le travail non payé dans une entreprise familiale, l'auto-emploi, l'emploi à temps partiel, l'emploi temporaire, le travail saisonnier irrégulier, et les programmes de nourriture pour travail.

LF11: ... a-t-il / elle eu un emploi ou a-t-il / elle travaillé dans une entreprise durant les 12 derniers mois ?

Quand Demander:

Demander pour tous les gens et qui n'étaient pas temporairement absents d'un travail la semaine dernière.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Poser la question telle que formulée, et encercler 1 pour “Oui” ou 2 pour “Non”. Si la réponse est ‘Oui’, ceci signifie la fin de la section pour cette personne.

Autre Information:

La définition de "travail" est la même que dans les questions LF1 à LF3. Elle comprend le travail non payé dans une entreprise familiale, l’auto-emploi, l’emploi à temps partiel, l’emploi temporaire, le travail saisonnier irrégulier, et les programmes de nourriture pour travail.

LF12 à LF19: Questions additionnelles pour ceux qui travaillent

Se rappeler que la période de référence est toujours **la semaine dernière**, définie comme les 7 derniers jours, y compris le jour précédant l’interview mais pas le jour de l’interview.

LF12: En plus de l’emploi principal (Je reviendrai à celui-ci plus tard), Combien, le cas échéant, d’emplois additionnels à temps plein ou à temps partiel, ... a-t-il / elle eu la semaine dernière.

Quand Demander:

Demander pour tous les enquêtés qui ont travaillé la semaine dernière ou étaient temporairement absents.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée dans le questionnaire.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Ecrire le nombre d’emplois dans l’espace fourni. Si 6 emplois additionnels ou davantage, écrire “6”.

Autre Information:

La question utilise la même définition élargie de travail que dans les questions LF1 à LF3. Ainsi, la réponse devrait être “1” Si la personne en plus du travail principal pour lequel elle reçoit un salaire travaille aussi sans être payée au sein de l’entreprise familiale les soirs (après 16hres) . Insister pour s’assurer que l’enquêté(e) comprenne cela.

LF13: Combien d’heures de travail ... a-t-il / elle accumulé dans tous ces emplois la semaine dernière? Inclure les heures supplémentaires et les heures de travail rémunéré à la maison ou pour les activités agricoles du ménage, etc.

Quand Demander:

Remplir pour tous les enquêtés qui ont travaillé la semaine dernière ou étaient temporairement absents.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée, et amener l’enquêté(e) à réfléchir attentivement au nombre **d’heures effectivement passées** dans tous les emplois pour chacun des 7 derniers jours. Une bonne démarche est de commencer avec les heures de travail d’hier (ou le dernier jour avant la période de référence), et progresser à reculons jusqu’au début de la période de référence. Pour ces enquêtés qui sont temporairement absents de leur emploi ou leurs emplois (si plus d’un), écrire trois zéros “000”.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Enregistrer le nombre total d’heures de travail dans la semaine dans l’espace donné. Se rappeler d’utiliser le zéro initial: une semaine de 76 heures de travail devrait être enregistrée “076”.

Autre Information:

Heures effectives de travail comprend les heures supplémentaires, et tout le temps passé au lieu de travail pour se préparer à travailler, réparer le matériel, les plus courtes pauses-café/thé, et ranger le matériel à la fin de la journée. Inclure aussi les courses que la personne peut avoir faites pour son employeur ou ses supérieurs en dehors des “heures de travail” même s’il n’a pas été payé pour cela. Ne **pas** compter les heures pour lesquelles il a été payé mais n’a pas travaillé (comme un congé), pause repas, le temps pris par le transport pour aller au travail et en revenir, et le temps passé à chercher du travail pour les journaliers.

Toujours enregistrer les heures effectives pour **la semaine dernière** (les 7 jours passés), même si c’était une semaine très particulière pour l’enquêté(e).

LF14: Et combien d’heures a-t-il / elle consacré à son emploi principal la semaine dernière? Inclure les heures supplémentaires.

Quand Demander:

Remplir pour tous les enquêtés qui ont travaillé la semaine dernière ou étaient temporairement absents.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée, et amener l’enquêté(e) à réfléchir attentivement à propos du nombre **d’heures effectivement passées** dans l’emploi principal pour chacun des 7 derniers jours. Une bonne démarche est de commencer avec les heures de travail d’hier (ou le dernier jour avant la période de référence), et progresser à reculons jusqu’au début de la période de référence. Pour ces enquêtés qui sont temporairement absents de leur emploi ou leurs emplois (si plus d’un), écrire trois zéros “000”.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Enregistrer le nombre total d’heures de travail dans la semaine dans l’espace donné. Se rappeler d’utiliser le zéro initial: une semaine de 76 heures de travail devrait être enregistrée “076”.

Autre Information:

Heures effectives de travail comprend les heures supplémentaires, et tout le temps passé au lieu de travail pour se préparer à travailler, réparer le matériel, les plus courtes pauses-café/thé, et ranger le matériel à la fin de la journée. Inclure aussi les courses que la personne peut avoir faites pour son employeur ou ses supérieurs en dehors des “heures de travail” même s’il n’a pas été payé pour cela. Ne **pas** compter les heures pour lesquelles il a été payé mais n’a pas travaillé (comme un congé), pause repas, le temps pris par le transport pour aller au travail et en revenir, et le temps passé à chercher du travail pour les journaliers.

Toujours enregistrer les heures effectives pour **la semaine dernière** (les 7 jours passés), même si c’était une semaine très particulière pour l’enquêté(e).

LF15: Durant la semaine dernière (les 7 derniers jours) ... a-t-il / elle souhaité travailler davantage ?

Quand Demander:

Tous les enquêtés qui ont travaillé la semaine dernière ou étaient temporairement absents.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée dans le questionnaire.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler comme il convient.

Autre Information:

Noter que la période de référence est la semaine dernière. En conséquence, ce n'est pas une question générale à propos de vouloir davantage de travail, mais elle fait référence à la situation telle qu'elle était la semaine dernière. Si par exemple la personne généralement veut davantage de travail, qu'il lui arrivait de travailler plus que d'habitude la semaine dernière, et par conséquent n'a pas voulu davantage de travail durant cette semaine en particulier, la réponse devrait être Non.

LF16: Quelle raison principale explique que ... ne travaille pas autant qu'il / elle le souhaite ?

Quand Demander:

Tous les enquêtés qui ont répondu "Oui" à LF15, c'est à dire ceux qui voulaient travailler davantage la semaine dernière.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée dans le questionnaire. Ne pas lire les alternatives.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler comme il convient. Si plusieurs raisons sont données, les encercler toutes.

LF17: ... était-il / elle disponible pour travailler davantage la semaine dernière (les sept derniers jours) ou sera-t-il / elle disponible pour travailler davantage dans les deux prochaines semaines ?

Quand Demander:

Demander pour tous les gens avec Oui à LF15.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Poser la question telle que formulée, et encercler 1 pour Oui et 2 pour Non. Pour ceux pour qui vous notez le code 1, poser la prochaine question. Autrement, **aller à LF19**.

Autre Information:

Certaines personnes préféreraient travailler davantage et gagner plus, mais il n'y a pas de travail disponible. D'autres personnes ont des responsabilités familiales (etc.) et ne veulent pas davantage de travail. Le but de cette question est de savoir si l'enquêté(e) est prêt(e) à travailler pendant davantage d'heures qu'il/elle ne le fait maintenant.

Noter que cette question a une **période de référence** plus longue: la semaine dernière, et/ou les deux prochaines semaines à compter du jour de l'interview.

LF18: Au cours des 4 dernières semaines, ... a-t-il / elle activement recherché davantage de travail ?

Quand Demander:

Demander pour tous les membres du ménage avec Oui à LF18.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Poser la question telle que formulée, et encercler 1 pour Oui et 2 pour Non. Indépendamment de la réponse donnée, commencer avec la section LF pour le membre de ménage suivant ou, si c'est la dernière personne dans le ménage, commencer avec la section santé.

Autre Information:

Cette question la même définition large de **travail** que nous avons utilisée dans de précédentes questions. Cela comprend le travail non payé dans une entreprise familiale, l'auto-emploi, et le travail à temps partiel temporaire, saisonnier, irrégulier, et les programmes de nourriture pour travail. Attendre une réponse à une application de travail et faire des démarches pour mettre sur pied entreprise ou aller à l'étranger pour travailler sont compris dans la définition de "chèque travail". Cependant, la personne doit avoir fait quelque chose **activement** et spécifique à la recherche de travail. Noter que la période de référence est les 4 dernières semaines.

LF19-LF23: Ont travaillé la semaine dernière – Caractéristiques du travail principal

LF19 à LF23 concerne le travail principal. Dans certains cas, il peut être difficile à l'enquêté(e) de décider quel travail est le principal. Noter que le *journalier* (ayant divers types de travail) est une catégorie possible pour l'industrie. Si la personne a eu plus d'un travail la semaine dernière, le travail principal est le travail où la personne passe la plupart de son temps. Se rappeler que la période de référence est **la semaine dernière**. Quand vous poserez les questions qui suivent, assurez-vous de rappeler à l'enquêté(e) la période de référence plusieurs fois.

Les questions sont posées pour tous les membres du ménage âgés de plus de 10 ans ayant travaillé la semaine dernière ou étaient temporairement absents la semaine dernière.

LF19: Pour qui ... travaille-t-il / elle [travaillait-il / elle] dans le travail le plus important?

Quand Demander:

Tous les enquêtés ayant travaillé la semaine dernière ou étant temporairement absents.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler de manière appropriée. La question fait référence à l'emploi principal, une seule réponse est donc permise.

LF20: Pour le principal ou plus important travail : Dans quel type d'entreprise ou organisation ... travaille-t-il / elle ?

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée dans le questionnaire. Pour obtenir une bonne réponse, il se peut que vous ayez besoin de demander quels types de produits ou services sont fournis par l'organisation, en gros ou en détail, ou le nom du département où la personne travaille.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Ecrire le type d'entreprise et n'importe quelle information complémentaire dans l'espace fourni. Essayer d'être aussi spécifique que possible. Ne pas écrire dans l'espace "Boîte de post-codage" ; cela sera rempli au bureau central. Aller à la question LF20.

Autre Information:

Les codeurs au bureau central utiliseront l'information que vous écrivez pour classer le patron selon le système international. Il y a des centaines de codes différents d'industrie, alors vous devez essayer d'être précis. Voici quelques informations-guides:

- Rappelez-vous, cette question concerne le **type d'entreprise, c'est**

À dire le type de bien produits ou services fournis par l'unité pour laquelle la personne travaille, **pas l'occupation** de la personne! **Par exemple**, Si la personne travaille comme concierge (**clerk**) à l'hôtel Olofson, vous écrivez "Hôtel," pas "concierge"

- Ne pas utiliser les mots généraux comme "Usine," "Construction," "Boutique," "Bureau," ou "Atelier de réparation." Demander à l'enquêté(e) **quels types de choses** fait le patron, ventes ou réparations, ou quels types de services ils fournissent.
- Si la personne travaille pour une agence gouvernementale, écrire le nom et la fonction de l'agence.
- Si le patron vend ou fait les choses, essayer de savoir s'il s'agit d'un commerce en gros, en détail, manufacture, ou quelque chose d'autre.
 - Un **commerce en détail** vend principalement des choses aux personnes et aux ménages, pas à d'autres entreprises et organisations. Les détaillants achètent des biens aux grossistes et aux manufacturiers.
 - Un **grossiste** vend principalement des choses aux autres entreprises, boutiques, ou aux manufacturiers.
 - Un fabricant fait et livre (**processes**) des produits. Si le patron fait et vend à la fois des choses au même endroit, en prendre note.
 - **Réparer** des choses est un type de service. Alors si le patron s'occupe principalement de réparer des choses, en prendre note.
- Pour les employés de maison tels que les servantes, jardiniers et gardiens, il s'agit de l'industrie des **services aux ménages privés**.
- Si l'employeur est une agence **internationale**, ONG, ou consulat étranger, s'assurer de noter cela.
- Noter aussi s'il s'agit d'une **organisation philanthropique ou non lucratif** (Haïtienne ou internationale).
- Si vous n'êtes pas sur, écrivez le nom de l'agence ou l'organisation, discutez-en avec votre superviseur.

Voici quelques exemples:

ECRIRE CECI:

Compagnie de transport routier
 Détaillant de nourriture
 Atelier de réparation de bicyclette
 Département municipal route-batiment
 Fabricant de Bouteille en Verre
 Vendeur en gros de bois
 Save the Children (ONG)
 Ferme (mais et poulet)
 Administration de Location de Maison
 Vendeur de Journaux independant

PAS CELA:

chauffeur
 boutique
 atelier de bicyclette
 gouvernement municipal
 compagnie de Bouteille
 bois
 ONG
 ferme
 gouvernement
 auto-employé

LF21: Où est situé le travail principal ?

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Poser la question telle que formulée. Ecrire le nom de l'arrondissement et du département. L'information sera post-codée au bureau central.

LF22: Quel genre de travail ... accomplit-il / elle [accomplissait-il / elle] dans l'exercice de ses fonctions ?

Comment demander:

Poser la question telle que formulée dans le questionnaire. Pour obtenir une bonne réponse, vous devriez demander le nom de leur emploi formel (s'ils en ont un) et leurs plus importantes tâches dans l'emploi.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Ecrire l'occupation de la personne et n'importe quelle information supplémentaire dans l'espace fourni. Essayer d'être aussi spécifique que possible. Ne pas écrire dans l'espace des "Boîtes de post-codage" qui seront remplies par le bureau central. Aller à la question LF22.

Autre information:

Les codeurs au bureau central utiliseront l'information que vous écrivez pour classer l'occupation selon le système international. Il y a des centaines de codes d'occupation, il vous faut donc essayer d'être précis.

Voici quelques informations-guides::

- Vous devriez décrire quel type de travail **cette personne fait**, clairement et spécifiquement. Les descriptions qui tiennent en un mot comme "chauffeur" ou "superviseur" sont habituellement trop vagues. Afin de catégoriser correctement le travail, nous avons besoin de savoir **ce que** cette personne conduit ou **qui** elle supervise.
- Il ne suffit pas de dire **où** travaille la personne. Par exemple, dire "travaille pour l'université" ou "travaille pour le département d'expédition" ne nous dit pas ce que fait la personne. Vous devriez écrire "libraire" ou "professeur d'histoire" ou "agent expéditeur". A moins que l'occupation soit très claire ("chauffeur de taxi"), vous devriez toujours noter les tâches les plus importantes de la personne dans le travail. Ces descriptions devraient dire ce que fait la personne, et si elle supervise d'autres gens. Par exemple, l'occupation "Peintre" n'est pas très claire. Mais si vous ajoutez "peint des jouets" ou "peint des tableaux d'art" ou "supervise une équipe de peintres de domicile," nous pouvons catégoriser le travail plus précisément..

Voici quelques exemples:

ECRIRE CECI:

professeur d'école primaire
 Employé de Banque (compte argent, sert clients)
 Apprenti mécanicien d'autos
 Ouvrier de Construction (transporte bois et outils)
 Ouvrier de Ferme (garde chèvres, aide générale)
 Fermier (possède/gère ferme à légumes)
 Opératrice de machine à tricoter (fait des maillots)
 Teneur de boutique (possède/gère une dépanneuse)
 Chauffeur de camion (transporte légumes de Kenscoff)
 Secrétaire (tape, répond au téléphone)

PAS CECI:

professeur
 fonctionnaire
 apprenti
 travailleur
 fermier
 fermier
 opérateur
 travaille en boutique
 chauffeur
 employé de bureau

LF23 : A cet emploi principal, quel est [était] le statut de travail de ...? Est-il /elle [était-il / elle] ...?

Comment demander:

Poser la question telle que formulée, **et lire les catégories une par une**, parcourant la liste entière avant qu'une réponse ne soit acceptée.

Quand demander:

Demander à tous les enquêtés ayant travaillé la semaine dernière ou qui sont temporairement absents.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler un code.

Autre information:

La question enregistre la relation avec l'entreprise- comme employé, auto-employé, ou employeur d'autres personnes. Rappelez-vous, elle fait référence au **travail principal**.

LF24-LF28: Ont travaillé la semaine dernière – Caractéristiques du second ou second plus important travail

LF19 à LF23 concernent le second emploi le plus important. Si la personne a eu plus de deux emplois la semaine dernière, le second plus important emploi est le travail où la personne a passé la plupart du temps de travail qu'elle n'a pas passé dans l'emploi principal. Se rappeler que la période de référence est **la semaine dernière**. Quand vous poserez les questions qui suivent, assurez-vous de rappeler à l'enquêté(e) la période de référence plusieurs fois.

Les questions visent tous les membres du ménage âgés de plus de 10 ans ayant travaillé la semaine dernière ou qui étaient temporairement absents de leur travail la semaine dernière.

Si le membre de ménage n'a pas eu plus d'un travail, **aller à LF28**.

LF24: Dans quel type d'entreprise ou organisation ... travaille-t-il / elle [travaillait-il / elle]?

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée dans le questionnaire. Pour obtenir une bonne réponse, il se peut que vous ayez besoin de demander quels types de produits ou services sont fournis par l'organisation, en gros ou en détail, ou le nom du département où la personne travaille.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Ecrire le type d'entreprise et n'importe quelle information complémentaire dans l'espace fourni. Essayer d'être aussi spécifique que possible. Ne pas écrire dans l'espace "Boîte de post-codage" ; cela sera rempli au bureau central. Aller à la question LF25.

Autre Information:

Pour les informations-guides voir LF20

LF25 : Où est situé le deuxième travail ?

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Poser la question telle que formulée. Ecrire le nom de l'arrondissement et du département. L'information sera post-codée au bureau central.

LF26 : Pour qui ... travaille-t-il / elle [travaillait-il / elle] au deuxième travail ?

Quand demander:

Demander à tous les enquêtés ayant travaillé la semaine dernière ou qui sont temporairement absents.

Comment demander:

Poser la question telle que formulée.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler de manière appropriée. La question fait référence au deuxième travail principal, une seule réponse est donc permise.

LF27 : A ce travail, quel est [était] le statut de travail de ...? Est-il /elle [était-il / elle] ...

Comment demander:

Poser la question telle que formulée, **et lire les catégories une par une**, parcourant la liste entière avant qu'une réponse ne soit acceptée.

Quand demander:

Demander à tous les enquêtés ayant travaillé la semaine dernière ou qui sont temporairement absents.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler un code.

Autre information:

La question enregistre la relation avec l'entreprise- comme employé, auto-employé, ou employeur d'autres personnes. Rappelez-vous, elle fait référence au **deuxième travail principal**.

LF28: A quel âge ... a-t-il / elle commencé à travailler pour la première fois ?

Comment demander:

Poser la question telle que formulée.

Quand demander:

Demander à tous les enquêtés ayant travaillé la semaine dernière ou qui sont temporairement absents.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Ecrire l'âge avec des nombres entiers d'années.

Autre information:

Utiliser la même définition de travail que dans le reste du module.

LF29: Vérification de l'enquêteur : ... est-il / elle âgé(e) de moins de 15 ans ?

Comment demander:

Ne pas demander. Consulter HR6 dans le questionnaire Ménage.

Quand demander:

Demander à tous les enquêtés appartenant au groupe d'âge 10-15 ans.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler la réponse appropriée, si "Non", **aller à en fin de sous-section (HH)**.

Autre information:

Noter que les questions LF30-LF32 concernent seulement les membres du ménage du groupe d'âge 10-15 ans.

LF30: ... travaillait-il / elle sous la supervision d'un membre du ménage, ou sous la supervision d'un employé, ou travaillait-il / elle sans supervision ?

Comment demander:

Poser la question telle que formulée.

Quand demander:

Demander à tous les enquêtés qui appartiennent au groupe d'âge 10-15 ans ayant travaillé la semaine dernière ou qui sont temporairement absents.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler la réponse appropriée.

LF31: ... travaillait-il / elle de concert avec un proche membre du ménage ?

Comment demander:

Poser la question telle que formulée.

Quand demander:

Demander à tous les enquêtés qui appartiennent au groupe d'âge 10-15 ans ayant travaillé la semaine dernière ou qui sont temporairement absents.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler la réponse appropriée.

LF32: ... était-il / elle souvent, parfois ou jamais absent(e) de l'école à cause du travail l'année dernière ?

Comment demander:

Poser la question telle que formulée.

Quand demander:

Demander à tous les enquêtés qui appartiennent au groupe d'âge 10-15 ans ayant travaillé la semaine dernière ou qui sont temporairement absents.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler la réponse appropriée.

HH: Santé

L'objectif de la section est à la fois d'obtenir une impression de l'état général de santé au sein de la population enquêtée, ainsi que l'utilisation des divers services de santé.

Interroger à propos de la santé touche souvent des zones **sensibles d'un point de vue d'intimité personnelle**. La personne enquêtée pensera souvent avoir trouvé en vous quelqu'un avec qui partager toutes ses expériences ou pensera à l'interview comme un moyen d'obtenir de l'aide. Vu que vous n'êtes ni travailleur professionnel dans le domaine de la santé ni en position d'offrir de l'aide, essayez poliment et avec une attitude empreinte de considération de maintenir la progression de l'interview.

HH1: ... est-il / elle couvert(e) par une assurance santé ?

Quand Demander:

Demander pour tous les membres du ménage.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Noter la catégorie appropriée..

Autre information:

L'assurance santé d'un homme marié est habituellement également valide pour sa femme et ses enfants. D'autres membres du ménage peuvent aussi être couverts. L'assurance des

femmes couvre parfois aussi leurs maris et leurs enfants, parfois pas. Ne rien anticiper, mais demander pour savoir comment s'applique l'assurance.

HH2: ... souffre-t-il / elle d'une quelconque maladie physique ou psychologique de nature chronique, de blessures dues à une lésion, un handicap, ou dues à son âge ?

Quand Demander:

Demander pour tous les membres du ménage.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée. S'assurer de souligner que nous sommes intéressés aux maladies de nature prolongée et non aux plaintes de nature temporaire qu'il se peut que l'enquêté(e) mentionne. Nous retournerons à la maladie aiguë à la question HH5.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler la catégorie adéquate. Si "Non", "NSP" ou "NRP", aller à question HH5.

Autre information:

Ci-dessous nous présentons quelques exemples de maladie de nature durable:

Maladies chroniques: hypertension, problèmes de cœur, diabète, asthme, problèmes aux reins, anémie, glaucome ou cataractes, migraines, problèmes chroniques de dos, cancer.

Les Handicaps sensoriels : surdité partielle ou totale, mutisme ou cécité.

Diminutions ou Incapacités physiques sont les choses telles que paralysie d'un bras ou d'une jambe, hémiplégie ou paraplégie, handicap moteur d'un bras ou d'une jambe, amputation, difformité d'un membre.

Divers types de *maladies mentales*.

HH3: A partir de quel âge ... a-t-il / elle commencé à souffrir de cette maladie ou infirmité?

Quand Demander:

Demander pour tous les membres du ménage souffrant d'une maladie chronique (pour lesquels est marqué Oui en HH2).

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Ecrire l'âge en années complètes au moment de la manifestation du problème durable de santé. Si dès la naissance ou avant le premier anniversaire, écrire 00. Utiliser le zéro initial. Même si la personne était âgée de plus de 96 ans quand elle a commencé à souffrir de l'infirmité ou la maladie chroniques, écrire 96.

Autre information:

Il se peut que certaines personnes, spécialement celles d'un âge avancé, souffrent de plus d'un type de maladie chronique ou prolongée. Dans une telle situation, demander l'âge au moment de la déclaration du **premier** problème chronique de santé.

HH4: ... trouve-t-il / elle difficile de sortir de la maison sans l'aide d'autres personnes en raison du problème chronique de santé ou du handicap ?

Quand Demander:

Demander pour tous les membres du ménage pour lesquels est marqué "Oui" en HH2. Ne pas demander pour les personnes âgées de moins de 2 ans.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler la catégorie appropriée. Si la personne est âgée de moins de 2 ans, encercler la catégorie 3: "Pas applicable".

HH5: ... a-t-il / elle été frappé(e) d'une quelconque maladie / blessure aiguë (ou subite) durant les 2 dernières semaines ?

Quand Demander:

Demander pour tous les membres du ménage .

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée. S'assurer de souligner que nous sommes intéressés aux maladies de nature prolongée et non aux plaintes de nature temporaire qu'il se peut que l'enquêté(e) mentionne. Nous nous sommes déjà occupés des problèmes chroniques de santé. La période de référence de 14 jours concerne les 14 jours avant la date de l'interview, y compris le jour de l'interview. Il est vital de ne pas inclure les incidents survenus avant cette période.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler la catégorie adéquate. S'il est marqué "Non", "NSP" ou "NRP", arrêter la section pour cet individu.

HH6: S'agissait-il d'une maladie ou d'une blessure ?

Quand Demander:

Demander pour tous les membres du ménage ayant répondu "Oui" en HH5.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler la catégorie adéquate. Quand il marqué "maladi", "NSP" ou "NRP", aller à HH10.

Autre information:

Définitions de blessure et maladie:

Blessure: Blessure ou Diminution résultant d'un facteur extérieur , étranger au corps lui-même, tel qu'un accident de la circulation, une bastonnade/bagarre, se brûler ou se couper avec un couteau, etc.

Maladie: problèmes de Santé et indisposition dues à une maladie médicalement diagnostiquante ou facteur interne, intrinsèque au corps.

HH7: La maladie ou blessure était-elle assez sérieuse pour empêcher à ... d'exécuter ses tâches normales (comme école, travail, travail de maison, etc) pendant une période de 3 jours ou plus ?

Quand Demander:

Demander pour tous les membres du ménage ayant répondu "Oui" en HH5.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler la catégorie adéquate.

HH8: Durant la maladie (ou après la blessure) ... a-t-il / elle consulté quelqu'un à l'extérieur du ménage ?

Quand Demander:

Demander pour tous les membres du ménage qui ont souffert d'une maladie aiguë durant les deux dernières semaines (ont répondu "Oui" en HH5).

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée. Nous sommes seulement intéressés à l'aide fournie par une personne ou une institution en dehors du ménage. La personne consultée peut être un **profane** tel qu'un voisin ou un parent, un travailleur moderne du domaine de la santé ou un praticien traditionnel.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler la catégorie adéquate. Quand il est marqué "Oui", **aller à HH10**; Quand il est marqué "NSP" ou "NRP", la section s'achève ici pour cet enquêté.

HH9: Quelle est la raison principale pour ne PAS rechercher de l'aide ou des conseils ?

Quand Demander:

Demander pour tous les membres du ménage qui ont répondu "Non" à HH8.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée. Nous cherchons la raison principale ou les deux raisons principales pour ne PAS avoir recherché les conseils ou l'assistance de quelqu'un en dehors du ménage durant ou après la maladie ou la blessure.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Enregistrer la (ou les) catégories adéquate(s) dans la boîte (les boîtes), en utilisant un zéro initial. Deux réponses maximum! C'est la dernière question de la section à qui elle est posée.

Autre information:

Les définitions des catégories de réponse sont:

1 N'était pas malade au point d'avoir besoin d'aide: Explicite. Cependant, si la personne n'était pas assez malade pour avoir besoin d'assistance (par exemple un gamin avec une égratignure sur le bras après une chute survenue en jouant au football), mais on a mis un pansement sur la blessure, vous devriez choisir la catégorie 5

2 Ne peut pas se payer le traitement: Voulait un type d'assistance professionnelle (traditionnelle ou moderne) mais n'avait pas assez d'argent pour payer les dépenses anticipées ou a donné la priorité à d'autres motifs de dépenses.

3 Pas de services médicaux appropriés à proximité : Cela pourrait être le manque de n'importe quel genre d'institution de santé, tel que médecin, clinique de premiers soins, le dentiste, une pharmacie etc. Le type de centre médical dépendrait du problème aigu de santé, son type et sa sévérité.

4 S'est lui /elle-même soigné(e) par méthodes traditionnelles (incluant des herbes): En utilisant par exemple des remèdes à base d'herbes ou en appliquant des baumes guérisseurs sans rechercher pour cela des conseils à l'extérieur du ménage (la personne malade ou quelqu'un d'autre dans le ménage connaît la méthode).

5 S'est lui /elle-même soigné(e) avec des médicaments modernes sans faire de consultation : En utilisant des méthodes modernes telle que prendre un calmant pour un mal de tête ou en appliquant un bandage sur une cheville tordue.

6 A eu trop de travail, était trop occupé: Aurait voulu voir quelqu'un, mais en a été empêché par le manque de temps. Une catégorie qui est probablement uniquement pertinente pour les problèmes de santé mineurs.

7 Autre: N'importe quelle raison ne convenant pas aux six premières catégories. Il devrait y avoir très peu de cas ici, vu que les catégories 1-6 sont conçues pour couvrir la plupart des raisons pour ne pas chercher de l'aide.

HH10: Qui ... a-t-il / elle d'abord été trouver pour se faire aider ?

Quand Demander:

Demander pour tous les membres du ménage qui ont répondu "Oui" à HH8.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée. Nous sommes intéressés à la personne que l'individu a vu d'abord. Ceci signifie que si la mère a D'ABORD emmené l'enfant chez

sa sœur vivant juste à cote pour des conseils, et ENSUITE a été chez un médecin, vous devriez enregistrer la catégorie 8 “Un parent” et pas la catégorie 1 “Généraliste”. Nous retournerons à cette consultation plus tard.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Enregistrer la catégorie appropriée dans la boîte.

Autre information:

Les Définitions des catégories de réponse sont:

1 *Généraliste.*

2 *Spécialiste:* pourrait être un spécialiste des maladies des yeux, maladies des enfants, un chirurgien, un psychiatre ou professionnel soignant de même nature.

3 *Infirmière:* il pourrait s’agir d’une infirmière travaillant au sein d’une équipe ou une infirmière avec formation, une sage-femme ou une assistante-accoucheuse traditionnelle.

4 *Pharmacien:* un pharmacien avec FORMATION, par exemple employé dans une pharmacie. N’importe quelle personne travaillant dans une pharmacie n’est pas automatiquement qualifiée comme pharmacien(ne). On devrait marquer pour cette personne 7 L0t.

5 *Docteur feuille?:*

6 *Guérisseur:*

7 *Houngan/manbo:* leader religieux

8 *Un parent:* famille ou proche résidant en dehors du ménage enquêté.

9 *Voisin ou autre membre de la communauté:* Explicite (à utiliser seulement si le voisin ne fait partie d’aucun des groupes précédents)

10 *Autre:* Il pourrait par exemple s’agir d’une personne vivant dans une autre ville, qui est consultée à travers un coup de téléphone, ou un travailleur de la santé bien informé n’appartenant pas aux catégories d’occupation mentionnées plus haut.

HH11: Dans quel service public a eu lieu la consultation ?

Quand Demander:

Demander pour tous les membres du ménage qui ont répondu “Oui” à HH8.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée. Nous sommes intéressés au lieu de consultation mentionné à HH10.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Enregistrer la catégorie appropriée dans la boîte.

Autre information:

Les définitions des catégories de réponse sont:

1 *Hopital privé:* Hopital administré par des fondations ou des propriétaires privés ou non-publics.

2 *Hopital public:* hôpital administré par l’état.

3 *Dispensaire:*

4 *Centre de santé de l’état:* Centre public de santé autre qu’un hôpital.

5 *Clinique privée:* Le bureau d’un praticien généraliste, un centre de santé privé ou service de santé similaire.

6 *Bureau de la personne consultée:* Explicite.

7 *Clinique d’une ONG:* Explicite.

8 *Pharmacie:* Explicite.

9 *A la maison:* La personne contactée a visite la personne malade chez celle-ci.

10 *Autre :* Le lieu de consultation ne convient à aucune des catégories ci-dessus. Il pourrait par exemple s’agir d’une visite à la maison par un voisin, un parent, un guérisseur traditionnel, ou voir un docteur chez lui en dehors des heures de travail.

HH12: Où a eu lieu la consultation ?

Quand Demander:

Demander pour tous les membres du ménage qui ont répondu “Oui” à HH8.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler la catégorie appropriée au plus bas niveau. Si la consultation a eu lieu dans ville/quartier/section communale, encercler seulement 1, pas 2, 3 et 4 en plus.

HH13: Quelle somme a-t-il fallu que ... ou le ménage paye pour la consultation ?

Quand Demander:

Demander pour tous les membres du ménage qui ont répondu “Oui” à HH8.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée. Nous sommes intéressés au montant **effectivement payé** pour le service, pas le prix du service. Par exemple, si l'enquêté(e) est couvert(e) par une assurance santé, il se pourrait qu'il/elle n'ait pas à déboursier pour le service, tandis que le montant de la facture expédié peut être assez consistant. Nous voulons le montant payé.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Ecrire la somme exacte dans la boîte. Utiliser le zéro initial: Si 150 Gourdes ont été payées, écrire 0150.

Autre information:

S'il est difficile de savoir combien, parce que le ménage n'a pas encore reçu la facture, écrire “NSP”. Si on a facturé la personne/le ménage un seul montant pour trois visites consécutives, il faudrait diviser la somme totale par trois ou demander à l'enquêté(e) de faire sa meilleure estimation. S'il est difficile de distinguer le coût de la consultation de celui des médicaments ou autre remède, faites une appréciation intuitive ou encerclez “NSP”. Ce pourrait être une bonne idée de demander la facture/le reçu.

HH14: Quelle somme a-t-il fallu que ... ou le ménage paye pour les médicaments et autres remèdes ?

Quand Demander:

Demander pour tous les membres du ménage qui ont répondu “Oui” à HH8.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée. Nous sommes intéressés au montant **effectivement payé** pour le service, pas le prix du service. Par exemple, si l'enquêté(e) est couvert(e) par une assurance santé, il se pourrait qu'il/elle n'ait pas à déboursier pour le service, tandis que le montant de la facture expédié peut être assez consistant. Nous voulons le montant payé.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Ecrire la somme exacte dans la boîte. Si la personne n'a eu ni médicaments ni remèdes, il faudrait écrire le code 9996. Zéro (0000) indiquerait des médicaments ou remèdes sans payer. Utiliser le zéro initial.

Autre information:

S'il est difficile de savoir combien, parce que la personne n'a pas encore reçu la facture, écrire “NSP”. S'il est difficile de distinguer le coût de la consultation de celui des

médicaments ou autre remède, faites une appréciation intuitive ou encerclez “NSP”. Ce pourrait être une bonne idée de demander la facture/le reçu.

HH15: Quelle somme a-t-il fallu que ... ou le ménage paye pour le transport ?

Quand Demander:

Demander pour tous les membres du ménage qui ont répondu “Oui” à HH8.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée. Nous sommes intéressés au montant **effectivement payé** pour le transport jusqu'au lieu de consultation (service public); inclure les frais de transports pour le patient ainsi que ceux de la (ou des) personne(s) qui l'accompagne. Nous voulons connaître le montant payé.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Ecrire la somme exacte dans la case. S'il n'y a pas eu de frais de transport, écrire 000.

HH16: Quel est le degré de satisfaction de ... par rapport à la consultation? Est-il (elle) ...

Quand Demander:

Demander pour tous les membres du ménage qui ont répondu “Oui” à HH8.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée, lisant les 5 catégories de réponse avant d'accepter une réponse. Noter que nous sommes intéressés à la satisfaction de la personne blessée ou malade qui a consulté quelqu'un ou que l'on a emmené consulter quelqu'un. Dans les cas où l'enquêté(e) (chef de ménage ou autre adulte responsable) a un avis sur la qualité de la consultation différent de celui de la personne malade ou blessée, il faut enregistrer l'opinion de la personne blessée ou malade. Si la personne blessée ou malade est un enfant ou autre individu incapable d'avoir une opinion à propos de la consultation, vous devriez accepter le point de vue de l'enquêté(e).

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Enregistrer la catégorie appropriée dans la boîte. Les réponses sont catégorisées selon une échelle à 5 points, où la catégorie 3 représente la satisfaction moyenne ou “Ni satisfait ni insatisfait”.

HH17: Par la suite, ... a-t-il / elle encore consulté quelqu'un ?

Quand Demander:

Demander pour tous les membres du ménage qui ont répondu “Oui” à HH8.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée. Après la première consultation dont vous venez juste de discuter avec l'enquêté(e), la personne malade ou blessée a-t-elle vu encore quelqu'un? Cela pourrait être par exemple une nouvelle visite à un docteur ou une infirmière, ou voir un docteur après avoir consulté un parent ou un ami bien informé.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler la catégorie convenable. S'il est marqué “Non”, “NSP” ou “NRP”, cela signifie la fin de la section pour ce membre du ménage. Aller à la section suivante si c'est la dernière personne dans le ménage.

HH18: Où a eu lieu la deuxième consultation ?

Quand Demander:

Demander pour tous les membres du ménage qui ont répondu “Oui” à HH17.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée. Nous sommes intéressés à la **deuxième** personne qu'a été trouver l'individu pour une consultation. Ceci signifie que si la mère a d'abord emmené l'enfant chez sa sœur vivant juste à cote pour des conseils, et ENSUITE a été chez un médecin, vous devriez enregistrer la catégorie 1 "Généraliste".

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Ecrire la catégorie appropriée dans la case.

Autre information:

Les catégories de réponse sont identiques aux catégories de la question HH10. Par conséquent, consulter HH8 si vous avez questions concernant la catégorie correcte à utiliser.

HM: Mortalité des Adultes

Ce module a été inclus pour pouvoir calculer le niveau (**taux**) de mortalité et d'espérance de vie. Soyez conscients que les questions peuvent être plutôt sensibles et causer des émotions quand elles sont posées. Essayez poliment et avec une attitude empreinte de considération de maintenir la progression de l'interview.

HM1: Y a-t-il un membre du ménage qui soit mort durant les 24 derniers mois ?*Quand Demander:*

Demander à tous les ménages.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée. Si Oui, demander le nom de toutes les personnes décédées durant les 24 derniers mois.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Dresser la liste de toutes les personnes décédées, en commençant par la mort la plus récente

Autre information:

Les personnes de la liste devraient être comptées comme membres du ménage compte tenu de la définition générale des ménages adoptée pour l'ECVH.

HM2: De quel sexe était ...?*Quand Demander:*

Demander pour toutes les personnes de la liste de HM1.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler la réponse appropriée.

HM3: A quel âge ... est-il/elle mort(e) ?*Quand Demander:*

Demander pour toutes les personnes de la liste de HM1.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Marquer des années entières. Si la personne était âgée de moins d'un an, écrire 00, si la personne avait 96 ans ou plus, noter 96.

Autre information:

L'âge pris en compte devrait être celui du dernier anniversaire de la personne. Ceci signifie qu'une personne morte à 5 ans et 11 mois devrait être notée 05.

HM4: Quelle fut la cause de la mort de ...?

Quand Demander:

Demander pour toutes les personnes de la liste de HM1.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée. Ne pas lire les alternatives.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler la réponse appropriée.

Autre information:

1 *Cancer*: Toutes les formes de cancer n'importe où dans le corps

2 *Maladie coronaire du cœur*: Y compris attaque (stroke) et attaque cardiaque

3 *Accident de la circulation*

4 *Autre accident* : Au travail, à la maison ou n'importe où ailleurs que le trafic.

5 *Suicide*

6 *Pneumonie*

7 *Bronchite/Emphysème/Asthme*

8 *HIV/SIDA*

9 *Violence/Meurtre* : mort causée par une tierce personne

10 *Autre*: Les cas les plus courants de décès sont mentionnés ci-dessus, peu de cas devraient par conséquent tomber dans cette catégorie.

HM5: Est-ce que a subi le test HIV ...?

Quand Demander:

Demander pour toutes les personnes de la liste de HM1.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler la catégorie appropriée. Si l'individu n'a pas subi le test, ou si la personne interrogée ne sait pas, continuer avec la personne suivante sur la liste, ou s'il s'agit de la dernière personne de la liste, aller à la prochaine sous-section (HN).

HM6: Quel fut le résultat du test ?

Quand Demander:

Demander pour toutes les personnes de la liste de HM1 et qui ont subi le test HIV.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler la catégorie appropriée.

Individu séropositif = HIV détecté = 1

Individu séronégatif = HIV non détecté = 2

HN: Réseau familial lié au ménage

Il y a des raisons de croire que les ménages ayant des parents vivant à l'étranger et contribuant dans l'économie du ménage sont dans une situation différente de celle d'un ménage dépourvu de ce réseau. Ce module va se concentrer sur de telles relations.

HN1: Y a-t-il un membre de votre ménage dont de proches parents vivent en dehors d'Haïti ?

Quand Demander:

Demander à tous les ménages.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler le nombre correspondant à la réponse de l'enquêté(e). Si l'enquêté(e) n'a pas de parents vivant à l'étranger, encercler "2" et **aller en fin de section**.

Autre information:

proche parent signifie seulement parents, époux(ses), enfants ou frères/sœurs. **Ne pas inclure** les parents des serviteurs travaillant dans le ménage. **Ne pas inclure** d'autres parents éloignés tels que cousins, oncles ou tantes.

HN2: Pouvez-vous dresser la liste des proches parents, vivant en dehors d'Haïti, des membres de votre ménage ?

Quand Demander:

Demander à tous les ménages ayant des parents proches vivant à l'étranger (Oui à HN1).

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Ecrire le nom des parents un par un dans l'espace fourni. Le reste de la section HN concernant le réseau familial (HN3 à HN7) consiste en des questions pour recueillir des détails à propos de ces parents à l'étranger mentionnés.

HN3: Sexe

Quand Demander:

Demander à tous les ménages ayant de proches parents vivants à l'étranger.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler "1" pour des parents de sexe masculin et "2" pour des parents de sexe féminin.

HN4: Age

Quel âge avait ... à son dernier anniversaire ?

Quand Demander:

Demander à tous les ménages ayant de proches parents vivants à l'étranger.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Ecrire l'âge en années dans les boîtes fournies. Utiliser le "0" initial pour les âges inférieurs à 10 ans. Si le parent est âgé de moins d'un an, écrire "00."

HN5: Dans quel pays ... vit-il / elle actuellement ?

Quand Demander:

Demander à tous les ménages ayant de proches parents vivants à l'étranger.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Ecrire le nombre correspondant au pays dans lequel vit le parent dans les boîtes fournies.

HN6: Quelle est la principale raison d'y rester ?

Quand Demander:

Demander à tous les ménages ayant de proches parents vivants à l'étranger.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Ecrire le nombre correspondant à la raison de vivre à l'étranger dans les cases fournies. Utiliser seulement une alternative.

HN7: ... envoie-t-il à votre ménage de l'argent ou des cadeaux ?

Quand Demander:

Demander à tous les ménages ayant de proches parents vivants à l'étranger.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Ecrire le nombre correspondant à ce que le parent à l'étranger envoie. Si rien n'est envoyé, écrire 4.

HE: Economie du Ménage

Cette section a une tâche très difficile, collecter des informations sur les revenus des gens. Plusieurs personnes peuvent penser qu'il s'agit d'une information sensible qui ne devrait pas être divulguée et donc refuser de répondre. Pour éviter que cela n'arrive, expliquez que des données correctes sur le revenu est une information essentielle à l'esquisse d'une carte de conditions de vie. Rappelez à l'enquêt(e) la complète confidentialité à laquelle souscrit l'équipe d'enquête et qu'il ne sera pas possible de lier l'information donnée au ménage enquêté une fois l'enquête terminée et les données informatisées. Anonymat et complète discrétion font partie de notre travail.

Commencez cette section en lisant lentement la phrase d'introduction écrite dans la forme:

Information Générale:

Des informations détaillées sur quand et comment poser les questions sont données plus bas. Mais l'enquêteur devrait d'abord être au courant de quelques idées plus générales, des questions

concernant l'organisation de la section revenu, et l'intention qui se cache derrière elle et ses sous-sujets, sont expliquées.

La section revenu consiste en deux sections principales, avec plusieurs sous-sujets.

(i) Une section de mesure de revenu (HE1 à HE8) où un nombre de sources potentielles de revenu sont mentionnées spécifiquement et on demande à l'enquêté(e) de vérifier si oui ou non le ménage a eu un revenu tiré de ces sources. Si l'enquêté(e) confirme un revenu provenant d'une source, on lui demande de spécifier le montant exact du revenu provenant de cette source

(ii) Une section d'auto-évaluation économique (HE9-HE21) qui comprend des questions sur la situation économique de l'enquêté(e) évaluée par lui-même et sur la propriété de biens de ménage.

La partie mesure du revenu est celle qui se distingue des autres sections dans le questionnaire ménage, et sera explicitée en plus de détails que les autres parties. Elle consiste en deux sous-sections: (a) Une section sur le *revenu d'auto-emploi* (HE1 – HE6); et (b) Une section sur *tous les autres revenus*, y compris les gages, revenu provenant de transfert, revenu tiré de propriété, et autre revenu (HE7).

Trois raisons nous poussent à poser autant de questions à poser autant de questions à propos revenu au lieu de seulement poser une question sur le revenu total pour le ménage entier:

premièrement, nous demandons le nombre de sources spécifiées parce que nous voulons savoir quels types de sources de revenu sont importantes pour les ménages. Combien d'entre eux peuvent survivre à partir du revenu tiré d'auto-emploi? Quelle est l'importance des salaires versés par les employeurs? Combien d'entre eux ont un revenu additionnel provenant de parents à l'étranger ou d'ONG? Combien de ménages s'appuient principalement sur un revenu en nature tel que de la nourriture reçue en cadeau, logement subventionné ou nourriture pour travail?

Deuxièmement, nous mentionnons aussi un nombre de sources spécifiques parce que nous voulons rappeler à l'enquêté(e) les sources potentielles de revenu qu'autrement il se peut qu'il omette délibérément ou de manière non intentionnelle.

Troisièmement, nous demandons les revenus des individus (jusqu'à 4) plutôt que le revenu total du ménage pour chaque source parce qu'il peut être difficile à l'enquêté(e) d'additionner les revenus gagnés par plusieurs membres différents du ménage (voir plus loin des instructions détaillées pour la conduite de l'interview sur ce point). Noter que nous nous adressons toujours au principal enquêté même si d'autres peuvent avoir gagné une partie ou la plupart du revenu. Nous avons choisi de ne pas interroger ceux qui gagnent effectivement le revenu parce que cela exigerait un contact avec un nombre potentiellement grand de personnes à chaque interview et ainsi augmenter de manière excessive la durée, les coûts et la complexité de l'interview.

L'objectif le plus important est de collecter autant d'informations que possible à propos des revenus du ménage. Il est important d'écrire les revenus correctement selon que le revenu vienne d'auto-emploi, de gages, de transfert, de propriété, ou autre. Ces distinctions seront utilisées dans l'analyse des résultats. Mais, Il est encore plus important que chaque source de revenu soit effectivement incluse de telle sorte que le montant total de revenu soit correctement établi. Si

vous doutez à propos d'où mettre un revenu mentionné, utilisez la catégorie que vous pensez être la plus appropriée, et assurez-vous qu'elle ne soit pas répétée plus tard. Il peut parfois être difficile à l'enquêté(e) de faire la distinction entre plusieurs sources de revenus qui sont mentionnées dans le questionnaire. Il est très important, par conséquent, que l'enquêteur s'assure qu'un revenu est noté seulement une fois que les répétitions sont absolument évitées.

La règle est: *faites votre possible pour obtenir chaque source et montant de revenu dans chaque ménage, mais ne jamais écrire deux fois un montant!*

Période de Référence:

La période de référence de "les 12 derniers mois" est définie comme les *12 mois précédant le mois de l'interview*. Ainsi, Si l'interview est conduite le 15 Novembre, nous voudrions que l'enquêté(e) considère le revenu du ménage pour l'année commençant au mois de Novembre l'année dernière et finissant en Octobre de cette année.

Comment Poser et Ecrire les questions HE1 à HE21:

Revenu tiré d'auto-emploi

Y compris industrie à grande échelle ainsi que vendre dans les rues!

Le revenu tiré d'auto-emploi est le revenu des ménages qui font marcher tout seuls des entreprises, que ce soit une grande entreprise industrielle avec un certain nombre d'employés, ou la petite entreprise d'un ménage avec seulement eux-mêmes ou des membres du ménage employés. Cela inclut les ménages qui font marcher des industries à grande échelle, boutiques, restaurants, et d'autres activités d'entreprises plus grandes, ainsi que ceux vendant de petites quantités de produits agricoles, ménages ayant de petites boutiques dans leur maison, les vendeurs de rue qui ne travaillent pour personne d'autre (comme employés) et même des enfants qui collectent des biens pour les vendre ou pour la consommation du ménage. En bref, le revenu tiré d'auto-emploi inclut tout revenu obtenu à partir de son propre labeur dans un travail qui n'est pas administré par un employeur, dans lequel les salaires ne sont pas reçus d'un employeur ou une autre personne ou institution en dehors du ménage, et dans lequel les risques et profits sont encourus par les personnes impliquées elles mêmes.

Il est très important de noter que le revenu d'auto-emploi inclut le revenu tiré d'activités "formelles" autant "qu'informelles", à la fois grandes et petites. Ceci signifie que le profit fait par les vendeurs de rue vendant des cigarettes et un industriel avec plusieurs d'employés devraient tous deux être enregistrés dans cette section dans le champ approprié.

Si l'entreprise ne fait que louer des chambres, des bâtiments ou de la terres sans recours ou seulement avec un recours marginal de main d'œuvre du ménage, le revenu tiré de la location devrait être enregistré comme revenu de propriété plus bas.

Techniquement, l'ECVH définit le revenu d'auto-emploi comme le revenu brut tiré d'une entreprise, qui est la valeur de la somme brute tirée moins les dépenses de fonctionnement. La somme brute tirée est la valeur de tous les biens et services produits, y compris n'importe quelle partie mise de cote pour autoconsommation ou cédée gratuitement /à prix réduit à la main d'œuvre embauchée. Les dépenses de fonctionnement sont les paiements en espèces ou en nature à la main d'œuvre embauchée, l'achat de matières premières, semences, engrais, dépenses pour irrigation, carburants, outils et matériel, paiements de loyer et d'intérêts, coûts de transport et de marketing, taxes et coûts de réparation.

HE1:

[Partie un:]

Durant les 12 derniers mois, quelqu'un de votre ménage ou vous avez-vous gagné ou reçu un revenu de n'importe laquelle des activités suivantes ...

Si Oui, demander:

[Partie deux]

Quel est le gain total net tiré de cette activité durant les 12 derniers mois par chaque personne impliquée dans les activités ?

Quand Demander:

Demander à tous les ménages.

Comment Demander:

Cette question consiste en deux parties, une partie demandant si quelqu'un dans le ménage a reçu n'importe quel revenu, et une deuxième partie qui est utilisée seulement si la réponse à la première question est "Oui".

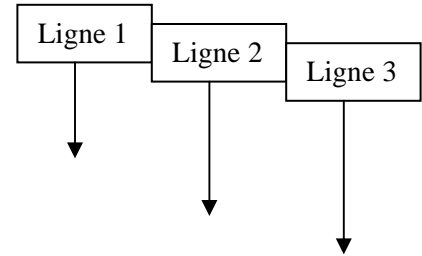
La question est posée pour tous les items 1 – 30 listés plus bas.

Poser la première partie de la question telle qu'elle apparaît dans le formulaire. Lire ensuite les items, en commençant par l'item 1, "La vente de denrées et produits agricoles". Attendre la réponse. *Si la réponse est "Oui, revenu en espèces" ou "Oui, revenu en nature" poser la deuxième partie de la question. Si la réponse est "Non", aller au prochain item.*

Partie deux, Si "Oui": Poser la question telle que formulée. Nous voulons que l'enquêté(e) spécifie chaque personne ayant eu un revenu tiré d'un item spécifique, et le montant reçu par cette personne. Si plus de 4 personnes ont reçu un revenu d'une source, le revenu reçu par les personnes restantes doit être additionné et enregistré dans "autre".

Lire alors l'item 2, "Vente de volaille, bétail et sous produits (tels que lait, œufs, viande, peaux)?". Attendre la réponse, et poser la deuxième partie de la question. Suivre la même procédure pour tous les items. Après un certains temps, il peut s'avérer nécessaire de répéter la première partie de la question initiale ("Durant les 12 derniers mois, quelqu'un de votre ménage ou vous avez-vous...") avant que l'activité soit lue, dans le but de rappeler la question à l'enquêté(e).

Comment Ecrire dans le Questionnaire:



Pour chacun des items 1 – 30 il y a jusqu'à trois lignes à remplir:

1 La vente de denrées et de produits agricoles?						1	2	3	7	8
CM de la personne (1-4)	1	2	3	4	5 Autres	Total				
Revenu	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____

Ligne 1: Encercler le nombre correct selon la réponse donnée à la première partie de la question HE1. Si un revenu a été reçu à la fois en espèces et en nature, noter à la fois (1) et (2). Noter que la question s'adresse au ménage pris comme un tout, la réponse devrait être "Oui" si quelqu'un dans le ménage a reçu un revenu tiré d cette source, et vice versa.

Ligne 2: Cette ligne est remplie si la réponse est "Oui" (alt. 1 ou alt. 2) en ligne 1. Ecrire les codes-ménage des membres du ménage avec un revenu tiré source en question (consulter HR1 pour le code-ménage). Commencer par les personnes ayant les revenus les plus importants. Si plus de 4 personnes dans le ménage ont tiré un revenu d'une source, les revenus des personnes restantes devraient être additionnés sous le champ 5 "Autres".

Ligne 3: Cette ligne est toujours remplie si un revenu a été tiré de la source en question par quelqu'un dans le ménage. Ecrire le montant net exact de revenu reçu par chaque personne dans le champ au-dessous du code-ménage de la même personne. Si l'enquêté(e) ne connaît pas le montant, ou ne veut pas déclarer le montant, écrire respectivement 99997 ou 99998. Noter qu'une réponse de zéro comme revenu est contradictoire aux précédentes questions, et ne devrait pas être acceptée comme réponse valide. Si le revenu est en nature, aider l'enquêté(e) à estimer la valeur sur le marché du revenu en demandant: "*Quelle somme faudrait-il payer en échange des biens et services reçus comme paiement en nature s'il fallait se les procurer sur le marché?*".

Si plus de 4 personnes dans le ménage ont tiré un revenu d'une source, les revenus des personnes restantes devraient être additionnes sous le champ 5 "Autres".

Le champ final de la ligne 3 devrait contenir le revenu total du ménage . Le revenu total est la somme de tous les revenus déclarés dans les 5 champs précédents de la même ligne. *La somme doit être effectuée par l'enquêteur qui disposera d'une calculatrice pour ce faire.* cependant, Si l'enquêté(e) est incapable de spécifier le revenu du ménage par individu, ce champ est utilisé pour noter directement le revenu total du ménage.

Autre information:

Le revenu du ménage dans le questionnaire ECVH est estimé sur la base des revenus déclarés à HE1 et HE9. Pour les ménages impliqués dans l'agriculture ou la pêche, il y a une partie additionnelle sur le revenu dans AG48-AG52, où la valeur d'autoconsommation et le troc de produits de pêche et d'agriculture sont reportés. Le revenu en nature tiré de denrées et produits agricoles, volaille, bétail, et produits animaliers et pêche est égal au revenu tiré du troc de ces produits couvert dans la section AG. Par conséquent, dans les items HE1-1 à HE1-3 la valeur de revenu en nature ne devrait pas être demandé ou reporté.

HE2: Vérification de l'enquêteur: Oui (1,2) pour n'importe quel item dans HE1 (1-30)

→HE5

Quand Demander:

Ne pas demander – vérifier tous les items de 1 à 30 de la question précédente pour toute réponse positive (1 ou 2). C'est une question filtre pour les questions HE3 à HE6 concernant l'auto-emploi, que l'on ne devrait poser qu'aux ménages ayant reçu un revenu tiré d'activités d'auto-emploi telles que listées dans les items 1 à 30 plus haut.

Comment Demander:

-

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler le nombre approprié, 1 ou 2.

HE3: A-t-on engagé des gens en dehors du ménage comme travailleurs payés dans n'importe laquelle des activités mentionnées plus haut, durant les 12 derniers mois?

Quand Demander:

Demander à tous les ménages qui ont déclaré un revenu tiré d'activités d'auto-emploi, selon la question filtre précédente.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler le nombre approprié.

HE4: Au total, combien de jours ou de mois de travail ont été engagés durant les 12 derniers mois?

Quand Demander:

Demander à tous les ménages qui selon la question précédente ont engagé des travailleurs.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée, puis expliquer le concept de jours et de mois de travail comme suit: "Par un jour de travail, nous voulons dire le travail d'une personne durant un jour. Un mois de travail, est le travail d'une personne durant un mois. Si deux personnes ont travaillé durant deux semaines chacun, ce serait 14 jours de travail. Si deux personnes ont travaillé durant un mois chacune, ce serait deux mois de travail, Si deux personnes ont travaillé durant deux mois chacune, ce serait quatre mois de travail, et ainsi de suite. Alors, s'il vous plaît, veuillez compter tous les jours ou les mois durant lesquels tous vos travailleurs embauchés ont travaillé.

Si plusieurs personnes ont été engagées, il se peut que l'enquêteur ait à offrir une assistance plus poussée pour obtenir une bonne réponse de la part de l'enquêté(e). Insister d'abord pour connaître le nombre de personnes employées, faire une courte liste dans votre carnet, et demander le nombre de mois de travail pour chacun d'eux, un par un, et additionner. Utiliser les jours seulement si moins d'un mois de travail a été engagé. Quand plus d'un mois a été engagé, arrondir au mois le plus proche.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Choisir les jours ou les mois selon la règle indiquée plus haut, et écrire le nombre de jours ou de mois dans l'espace approprié.

HE5 : Durant les 12 derniers mois, un quelconque crédit a-t-il été obtenu en dehors du ménage pour ces activités?

Quand Demander:

Demander à tous les ménages qui ont déclaré un revenu tiré d'activités d'auto-emploi, comme dans la question précédente.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler le nombre approprié.

Information générale:

Par "**crédit obtenu pour ces activités**" nous faisons référence à toute dette contractée pour investir dans une opération d'activités d'auto-emploi ou pour l'alimenter, par exemple acheter des biens pour les revendre, acheter ou louer des outils, des matériels, des bâtisses, de la main d'œuvre ou n'importe quel autre mais en rapport à une activité d'auto-emploi. Le crédit comprend les avances en nature, telles qu'avances de biens d'un dépôt que l'on paye après la vente.

HE6: Qui a accordé le crédit?

Quand Demander:

Demander à tous les ménages qui ont déclaré un revenu tiré d'activités d'auto-emploi, comme dans la question précédente.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler tous les nombres appropriés.

Autre revenu

HE7: Durant les 12 derniers mois, vous ou quelqu'un d'autre de votre ménage avez-vous tiré un revenu de n'importe laquelle des activités suivantes ...

HE7 Si Oui, demander:

Durant les 12 derniers mois, quel était le gain net total tiré de cette activité par chaque personne qui y est impliquée ...?

Information générale

La question est exactement la même que dans HE1 plus haut, sauf qu'elle est posée à propos d'autres types de sources de revenu. Pour des informations détaillées sur comment remplir pour la question, veuillez consulter les instructions sous HE1. Exactement les mêmes procédures devraient être suivies.

Nous ne donnons plus loin qu'une information générale sur les types de revenus inclus.

HE7-1 à HE7-4 Revenu sous forme de Gage

Le revenu sous forme de gage comprend tout revenu, en nature ou en espèces, c'est à dire reçu d'un employeur. C'est normalement le type le plus fréquent de revenu, et comprend le revenu régulier obtenu d'un employeur régulier, mais aussi les bonus spéciaux, bénéfiques en nature (tels que logement, transport), paie saisonnière, travail d'un jour, et autre.

HE7-5 à HE7-22 Revenu sous forme de Transfert

Le revenu sous forme de transfert est un revenu qui n'est pas gagné par la main d'œuvre du ménage et qui n'est pas rapporté par le capital du ménage, mais qui est transféré au ménage par d'autres ménages ou institutions à l'intérieur du pays ou à l'étranger, ou par le gouvernement. Le revenu peut être reçu en nature ou en espèces. Tout cadeau en nature devrait être inclus. Si le ménage a reçu une voiture de parents à l'étranger, la valeur de la voiture devrait être notée à l'item 5, et Si le ménage a reçu de la nourriture provenant de ses voisins, la valeur de marché de la nourriture devrait être enregistrée au HE9.

HE7-23 à HE7-26 Revenu tiré de propriété

Le revenu tire de propriété est un revenu provenant de paiement d'intérêt, stocks et obligations, et de manière plus importante le revenu de location tiré de locations de pièces de maison, de bâtisses ou de terre.

HE7-27 à HE7-30: Autre revenu

Inclure tout autre revenu reçu par les membres du ménage qui n'a été enregistré nulle part ailleurs dans cette question ou à la question HE1.

HE8: Au total, combien tous les membres de votre ménage ont gagné durant les 12 derniers mois?

Quand demander:

Demander à tous les ménages.

Comment demander:

Poser la question telle que formulée.

Comment écrire dans le questionnaire:

Ecrire le montant déclaré. Ne pas calculer la réponse à partir des réponses précédentes !

HE9-HE21 Auto évaluation économique, capital et économie, et sécurité alimentaire

HE9: Durant les 12 derniers mois, votre ménage a-t-il encaissé davantage de revenu, le même ou moins de revenu que les 12 mois d'avant ?

Quand demander:

Demander à tous les ménages.

Comment demander:

Poser la question telle que formulée. Se rappeler que l'on demande ici l'opinion de l'enquêté(e), pas des montants.

Comment écrire dans le questionnaire:

Encercler le nombre approprié.

HE10: Il y a-t-il un membre de votre ménage à avoir un compte d'épargne dans une banque ou une autre institution formelle de crédit ?

Quand demander:

Demander à tous les ménages.

Comment demander:

Poser la question telle que formulée.

Comment écrire dans le questionnaire:

Encercler le nombre approprié.

HE11: Quelqu'un dans le ménage construit-il actuellement une maison ?

Quand demander:

Demander à tous les ménages.

Comment demander:

Poser la question telle que formulée.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler le nombre approprié.

HE12: Il y a certaines choses que les gens ne peuvent faire ou s'acheter, même s'ils voudraient. Veuillez SVP me dire si votre ménage peut ou non se permettre les choses suivantes, si vous voulez ou en avez besoin.

Quand Demander:

Demander à tous les ménages.

Comment Demander:

D'abord, poser la question telle qu'elle est écrite dans le questionnaire, dresser ensuite la liste des items. Par exemple, "Pourrais-je seulement vérifier que les gens de chez vous peuvent s'offrir les choses suivantes, si elles les veulent ou en ont besoin. Pouvez-vous rechercher un traitement médical nécessaire? Envoyer les enfants à l'école?" et ainsi de suite. Rappelez-vous que vous demandez des items qui sont accessibles ou non au ménage qui peut les vouloir. Si le ménage n'a pas besoin de traitement médical, par exemple, vous demanderiez s'ils pourraient se le payer s'ils en avaient besoin.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler le nombre approprié pour chaque item.

HE13: Considérez la condition économique globale de votre ménage. Veuillez me dire si les affirmations suivantes conviennent à votre situation ?

Quand demander:

Demander à tous les ménages.

Comment demander:

D'abord, poser la question telle qu'elle est écrite dans le questionnaire, puis lire chaque affirmation. Par exemple, "Dites-moi laquelle de ces affirmations traduit mieux la façon dont vous vivez. Nous sommes les bourgeois de notre région?" faire une pause pour attendre la réponse de l'enquêté(e) et aller à la prochaine affirmation, "Nous ne sommes pas riches, mais nous nous arrangeons pour bien vivre?", et ainsi de suite.

Comment écrire dans le questionnaire:

Encercler le nombre approprié.

HE14: Si votre ménage avait un besoin soudain de 500 gourdes, pourriez-vous rassembler cette somme en une semaine ?

Si Oui, insister:

Comment?

Quand demander:

Demander à tous les ménages.

Comment demander:

D'abord, poser la question telle qu'elle est écrite dans le questionnaire. Si l'enquêté(e) répond qu'il serait possible au ménage de réunir cette somme dans une semaine, insister en demandant comment cette somme serait réunie.

Comment écrire dans le questionnaire:

Encercler le nombre approprié. Si l'enquêté(e) répond qu'il serait possible de produire la somme (alternative 1) aller à la question HE17. Autrement, aller à la question suivante.

HE15: Depuis quand votre situation économique est-elle aussi difficile ?

Quand Demander:

Demander aux ménages ne pourraient produire eux-mêmes en une semaine la somme nécessaire à satisfaire un besoin urgent.

Comment Demander:

Poser la question telle qu'elle est écrite dans le formulaire.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler le nombre correspondant à la durée déclarée par l'enquêté(e). Si l'enquêté(e) répond que la situation économique du ménage n'est pas difficile (réponse code 6), aller à la question HE17. Autrement, aller à la question suivante.

HE16: Pensez-vous que la situation s'améliorera dans le futur ?

Si "Oui", demander:

Quand pensez-vous qu'elle s'améliorera ?

Quand Demander:

Demander aux ménages qui ne pourraient produire eux-mêmes en une semaine la somme nécessaire à satisfaire un besoin urgent et qui pensent que leur situation est difficile.

Comment Demander:

Poser la question telle qu'elle est écrite dans le formulaire. Si l'enquêté(e) répond qu'il/elle pense que la situation économique va s'améliorer, insister en demandant **pour quand** il/elle prévoit une amélioration.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler le nombre correspondant à la réponse donnée.

HE17: Vivant où vous êtes actuellement et faisant face aux dépenses que vous jugez nécessaires, quel serait le revenu mensuel minimum—après taxes—requis par votre ménage pour survivre ?

Quand Demander:

Demander à tous les ménages.

Comment Demander:

Poser la question telle qu'elle est écrite dans le formulaire.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Ecrire le montant déclaré par l'enquêté(e).

Information Générale:

Cette question vise à fournir une estimation du revenu "requis" par chaque ménage comparativement au revenu déclaré. Bien entendu, la question dépend de ce que l'enquêté(e) considère nécessaire, et c'est à l'enquêté(e) de décider. En tant qu'information-guide générale, le montant devrait être suffisant pour couvrir les besoins fondamentaux de logement, éducation, santé, et nourriture à un niveau raisonnable – pas une somme d'argent qui changerait complètement la vie du ménage!

HE18: Le mois dernier, suivant quelle fréquence avez-vous dû faire les choses suivantes à cause du manque d'argent ou de nourriture :

Quand Demander:

Demander à tous les ménages.

Comment Demander:

Poser la question telle qu'elle est écrite dans le formulaire, puis lire les items suivants, un par un.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler la réponse appropriée pour chaque item.

HE19: Combien de repas préparés ont été mangés par le ménage hier ?

Quand Demander:

Demander à tous les ménages.

Comment Demander:

Poser la question telle qu'elle est écrite dans le formulaire.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Ecrire le nombre de repas préparés.

Autre information:

Repas préparé: Nourriture consommée à des heures fixes telles que le matin, le midi et le soir. Et aussi la nourriture préparée comme repas à d'autres moments du jour. Les goûters ne comptent pas comme repas.

HE20: Quelqu'un de votre ménage a-t-il utilisé des éléments de cette liste hier ?

Quand Demander:

Demander à tous les ménages.

Comment Demander:

Poser la question telle qu'elle est écrite dans le formulaire. Lire les items de la liste un par un.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler la réponse appropriée pour chaque item.

Autre information:

Note: Cette question devrait être adressée à la personne dans le ménage l'entièrement ou la majeure partie des repas hier. La nourriture consommée à l'extérieur du ménage devrait aussi être notée, pour autant que la personne interrogée soit au courant.

HE21: Je vais citer une liste d'accessoires. Pour chacun, veuillez me dire si votre ménage ou un de ses membres en possède de tels accessoires :

Quand Demander:

Demander à tous les ménages.

Comment Demander:

Poser la question telle qu'elle est écrite dans le formulaire. Lire les items de la liste un par un, faire une pause pour la réponse après chaque item.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

procéder accessoire par accessoire, encercler le nombre correspondant à la réponse correcte.

AG: Agriculture et Pêche

L'Agriculture est un secteur économique majeur employant une grande part de la force productive haïtienne. Bien que la pêche soit un secteur visiblement moins important, examiner son rôle actuel peut aider à expliquer sa position relative et son futur potentiel. Les objectifs du module agricole sont: (i) décrire les formes de tenure de la terre et l'organisation de la terre; (ii) décrire la composition de production de denrées et de bétail; (iii) niveau et distribution des technologies productives en agriculture et pêche; et (iv) établir le revenu tiré d'autoconsommation et de troc de la production agricole et de la pêche.

AG1: Il y a-t-il un membre de votre ménage actuellement propriétaire ou autrement ayant accès à une terre, propriété forestière, pâturage, ou jardin agricole ?

Quand Demander:

Demander à tous les ménages.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler le nombre correspondant à la réponse de l'enquêté(e). Si la réponse de l'enquêté(e) est négative, encercler "2" et **aller à la question AG37 qui traite de bétail.**

Autre information:

Terre agricole est une terre où des denrées annuelles ou saisonnières, ou des fruits ou légumes, sont communément plantés, même si la terre n'a pas été cultivée durant les 12 derniers mois.

propriété forestière est une terre couverte par des forêts ou de la végétation forestière.

Pâturage est une terre utilisée par le bétail pour brouter/se nourrir.

Jardin est soit (a) un terrain entourant la maison (en milieu urbain ou rural) qui est typiquement utilisée pour la production de la nourriture consommée par le ménage, ou (b) un terrain qui est la propriété de ménages urbains, *loin* de la maison, par exemple en province, où le ménage plante des denrées, légumes, ou fruits.

Plus de difficultés peuvent survenir en milieu urbain et semi-urbain. Comme règle, toute terre utilisée par le ménage pour la production de n'importe quel type de produits agricoles, y compris légumes et fruits, devrait être incluse. Ceci s'applique aussi à la terre louée par le ménage pour les mêmes buts. Les jardins sont des cas spéciaux. Il est important d'inclure de tels terrains à la fois en zones urbaines et rurales, parce que leur production peut être substantielle en dépit de leurs tailles normalement réduites.

Cependant, les jardins urbains, avec seulement une production très limitée (comme de rares arbres fruitiers) ce qui est visiblement peu significatif à la survivance du ménage, ne devraient être inclus. En cas de doute, insister pour savoir si ou non la production a été utilisée pour autoconsommation, vente, ou troc, et inclure le terrain dans ce cas. **Ne pas inclure** les terrains utilisés dans des buts clairement non-agricoles, tels que les terrains d'habitation, espaces de stockage, espaces de parking, et similaires.

Noter que les ménages qui répondent n'avoir accès à aucun type de terre peuvent quand même élever du bétail (par exemple dans des espaces qu'ils ne considèrent pas comme des terrains, tels que de divers espaces communaux, terrains vagues, décharges, lits de rivières asséchées, routes, etc.) et que la question **AG37** sur le bétail devrait par conséquent être posée à chacun même s'ils prétendent n'avoir aucun terrain, dans les zones rurales ou urbaines.

AG2: Veuillez décrire brièvement chaque lopin de terre utilisé par votre ménage. Veuillez commencer par le terrain du logement.

Quand Demander:

Demander à tous les ménages qui ont accès à une terre agricole, forestière, un pâturage, ou un jardin suivant la question précédente.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Ecrire une description courte mais précise de chaque terrain possédé, loué, ou utilisé par le ménage.

Autre information:

Ce dont on a besoin ici est une description courte et précise de chaque terrain qui peut servir de référence pendant l'interview. Quand il n'y a qu'un seul terrain, la description n'est pas importante et pourrait par exemple être seulement "le terrain". Autrement, la description devrait être courte, mais assez distincte pour permettre de différencier les divers terrains. La description pourrait faire référence à la production du terrain, sa position, sa qualité, ou autre. Par exemple, "le terrain abrupt à maïs", "le terrain sec à café", "le petit terrain loué", "le grand terrain dans la montagne", ou "le terrain de l'épouse".

Comment procéder:

Noter que les questions AG2 à AG21 concernent individuellement chaque terrain et que toutes ces questions doivent être posées pour un terrain à la fois, avec une claire référence au même terrain pour toutes les questions (AG2 - AG21). Demander d'abord une description de chaque terrain dans AG2. Poser ensuite les questions AG3- AG21 pour le premier terrain, puis reporter AG3 - AG21 pour le deuxième terrain, et ensuite le troisième terrain, et ainsi de suite. Pour chaque terrain, suivre la trame des sauts indiquée dans le questionnaire jusqu'à AG21 quand vous retournez à AG3 et demander pour le prochain de la liste jusqu'à ce que tous les terrains soient couverts. Il est crucial que les questions soient adressées pour le même terrain .

AG3: Quelle est l'aire du terrain?

Quand Demander:

Demander à tous les ménages qui ont accès à une terre comme dans la question précédente.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée. Pour approfondir, voir plus loin.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Ecrire la taille en carreaux, avec deux chiffres après la virgule quand la taille est donnée en fractions de carreaux (par exemple, 1 et 2/3 cr. = 1,66). Si la taille est donnée en carreaux entiers, écrire 00 dans les deux champs de droite. Une liste de fractions usuelles est donnée dans le questionnaire.

Autre information:

On s'attend à ce que plusieurs enquêtés trouvent difficile de répondre à cette question, et il y a beaucoup de chances que l'enquêteur ait à insister dans de nombreux cas. Quand l'enquêté(e) ne connaît ou semble incertain à propos de la réponse, l'enquêteur devrait demander d'abord si le terrain couvre plus ou moins un carreau. Si l'enquêté(e) répond "Moins qu'un carreau", demander, "est-ce un demi-carreau, plus ou moins qu'un demi-carreau?". La même procédure devrait être suivie pour de plus gros terrains. Au lieu de suggérer directement la taille, demander "plus ou moins que..." jusqu'à ce qu'une réponse approximative soit donnée.

AG4: Quelle personne dans le ménage possède, loue, ou sinon est principalement responsable du terrain ?

Quand Demander:

Demander pour tous les terrains .

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Ecrire le nom de la personne dans le ménage qui est le détenteur légal de la terre. Si la terre n'est ni louée ni possédée (par exemple terre publique), ou le statut de propriété n'est pas clair.

Autre information:

Si la terre n'est ni louée ni possédée, ou le statut légal de la terre n'est pas clair, il peut être difficile de répondre à cette question. Ce que cherchons est la personne responsable de la terre, qui peut être différente de celle qui travaille dessus. Dans de tels cas, on peut insister pour savoir quelle personne est le principal responsable de la terre, et prend des décisions concernant son utilisation.

AG5: Comment votre ménage a-t-il acquis l'accès au terrain?*Quand Demander:*

Demander pour tous les terrains .

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler le nombre approprié.

Autre information:

Noter les sauts à partir de cette question: Pour les terrains qui sont en propriété (1,2,3) ou ceux dont le statut est indéfini (9) aller à la question subséquente. On pose ensuite la question AG8 à propos de rente annuelle pour les terrains loués ou hypothéqués (4 et 8), pour les terrains en métayage (5) la question AG7 à propos d'arrangements de partage. Sauter la terre en utilisation libre (6,7) pour toute autre question à propos de propriété, et aller à AG10.

AG6: Avez-vous un acte notarié ou un reçu de vente, ou l'utilisez-vous sur la base d'une occupation de fait ou autre ?*Quand Demander:*

Demander pour tous les terrains possédés par le ménage, c'est à dire ceux achetés ou reçus en héritage.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée. .

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler le nombre approprié. Si référence n'est faite à aucun titre légal dans la réponse, et l'enquêté(e) et l'enquêté(e) ne mentionne pas une occupation de fait, une question de suivi peut s'avérer nécessaire pour faire la distinction entre "Aucun" et "NSP". Dans de tels cas, approfondir en demandant "Existe-t-il un document légal attestant la propriété du terrain?". Si Non ou NSP, demander "Il y a-t-il une raison pour laquelle vous occupez ce terrain?". Si les réponses à ces 2 questions de suivi sont Non, alors écrire "Aucun". Si la réponse est NSP aux deux questions de suivi, écrire NSP:

Autre information:

Noter que pour tous les terrains pour lesquels cette question a été posée, les deux questions suivantes sont relatives aux arrangements de location ou de métayage et devraient être sautées. La prochaine question à laquelle il faille répondre est AG9 (De qui le terrain a-t-il été acheté ou hérité).

AG7: Quelle fraction de la production fut donnée au propriétaire de la terre la saison dernière ?*Quand Demander:*

Demander pour tous les terrains en métayage.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée. Si l'enquêté(e) a des difficultés, essayer d'insister avec "Plus ou moins que la moitié de la production?", et ainsi de suite (cf. AG3 plus haut). Si la proportion varie, demander "la fraction de la denrée principale donnée au propriétaire de la terre la saison dernière?"

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Ecrire la réponse sous forme de proportion. Une liste de fractions plausibles données comme proportions sont listées dans le champ de la question. Si d'autres fractions sont données, ou que la réponse est donnée sous d'autres formes (pourcentage, terme absolu, ou autre) l'enquêteur est responsable de calculer la proportion.

Autre information:

Dans les arrangements de métayage, un loyer est payée en nature au propriétaire sous forme de proportion de la production. La proportion peut varier d'un saison à l'autre, dépendaient d'un rendement total de la saison. Tel que formulé dans la question, nous demandons pour la saison dernière. Noter que la question subséquente concerne seulement les terrains loués et devrait être sautée. La prochaine question pour les terres en métayage est AG9 (avec qui la terre est-elle mise en métayage).

AG8: Combien d'argent avez-vous donné ou donnerez-vous au propriétaire pour l'utilisation de sa terre durant les 12 derniers mois ?*Quand Demander:*

Demander pour tous les terrains loués ou hypothéqués.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Ecrire la réponse en Gourdes avec les zéros initiaux.

Autre information:

Nous sommes ici intéressés a la somme annuelle payée pour la location de ce terrain, avec les 12 derniers mois comme période de référence. Si l'enquêté(e) donne une réponse en termes annuels généraux, ceci est bien sûr une réponse valide. Si le taux prévaut encore, ce qui devrait être vérifié par l'enquêteur avec une question de suivi. Si l'enquêté(e) donne une réponse faisant référence à une période de temps plus longue, l'enquêteur devrait calculer le taux annuel, et l'écrire. Par exemple, si l'enquêté(e) répond "1000 Gourdes pou 5 an", l'enquêteur divisera 1000 par 5, et écrira le montant 200 dans le champ.

AG9: De qui ce terrain a été / est acheté / hérité / loué / contracté pour métayage ? Etait - ce / est-ce un parent, autre individu (personne privée), les autorités locales, une compagnie privée, ou le gouvernement ?*Quand Demander:*

Demander pour tous les terrains achetés, reçus en héritage, loués, en métayage, à l'exclusion de seulement les terres publiques ou privées en libre usage.

Comment Demander:

Consulter AG5 et utiliser la forme appropriée de "(a été / est) acheté," "(a été / est) hérité"," (a été / est) loué", "(a été / est) contracté pour métayage". Par exemple, si la terre a été acheté, demander "De qui ce terrain a été acheté? Etait-ce..". Si la terre est louée, demander "De qui ce terrain a été loué? Etait-ce..".

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler le nombre approprié.

AG10: A quelle distance, exprimée en temps de parcours, est situé le logement par rapport au terrain, avec le moyen de transport habituellement utilisé ?

Quand Demander:

Demander pour tous les terrains .

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée. Peut être nécessaire d’insister, voir plus loin.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler le nombre approprié pour la catégorie de transport pertinente. Noter ensuite le temps requis pour le trajet aller du logement au terrain par le mode de transport sélectionné.

Autre information:

Utiliser les minutes pour les distances couvertes en moins d’une heure, pour les trajets qui durent jusqu’à un jour complet. Utiliser les jours seulement pour les trajets qui durent plus d’un jour. Si la réponse est “un jour”, insister pour connaître le nombre d’heures utilisées. Utiliser de plus petites unités (jours+heures, ou heures+minutes) si de tels détails sont spécifiés par l’enquêté(e), mais ne pas insister pour obtenir de telles informations. Ecrire des zéros dans les champs vides.

AG11: En général, quelle est la pente du terrain?

Quand Demander:

Demander pour tous les terrains .

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée. Si nécessaire, insister: “Le terrain est-il plat, légèrement en pente, ou très pentu?”.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler le nombre approprié.

AG12: Quels genres d’aménagements le terrain a –t - il subis, tels que division en parcelles, terrassement, **grass-lines, rigoles de drainage ou haies?**

Quand Demander:

Demander pour tous les terrains

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler tous les nombres appropriés.

Autre information:

Les améliorations mentionnées dans la question sont surtout des mesures contre l’érosion du sol. Seuls les fossés de drainage ne sont pas nécessairement une mesure anti-érosion.

Seuils en pierre ou en terre: seuils ou lignes faites de pierre ou de terre pour prévenir que le sol ne soit emporté du terrain.

Terrasses: des améliorations plus substantielles en pentes dans les lesquels de plus hauts rideaux contiennent du sol et forment une structure de “marches d’escalier”.

Lignes de Gazon: une structure similaire aux seuils destinée à prévenir l’érosion du sol, dans laquelle les lignes de gazon sont plantées dans les pentes.

Fossés de Drainage: rigoles à ciel ouvert ou fermé qui drainent l'eau des terrains, destinée à empêcher à l'eau d'humidifier de manière excessive le produit ou le sol pendant la pluie.

Haies: une haie entourant le terrain ou certaines parties, prévenant l'érosion.

AG13: A-t-on loué des parties ou tout le terrain à d'autres durant les 12 derniers mois?

Quand Demander:

Demander pour tous les terrains

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler le nombre approprié.

Autre information:

Cette question est en partie un filtre pour ces terrains qui n'ont pas été utilisés par le ménage de l'enquêté(e) et à propos desquels il se peut que l'enquêté(e) n'ait pas l'information nécessaire pour répondre aux séries subséquentes de questions concernant l'utilisation de la terre. Ainsi, pour les terrains qui ont été loués à d'autres pour une partie ou la totalité des 12 mois précédents, toutes les autres questions concernant la terre sont sautées, jusqu'à AG37 concernant le bétail. En plus, l'information à propos de la mise en location de la terre est d'un substantiel intérêt vu qu'elle peut contribuer à notre compréhension des mécanismes entre paysans.

AG14: Le terrain a-t-il été cultivé durant les 12 derniers mois?

Quand Demander:

Demander pour tous les terrains .

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler le nombre approprié.

Autre information:

Par culture, nous voulons dire la production de n'importe quel type de denrée récoltée par le ménage, que ce soit des denrées annuelles ou saisonnières, y compris légumes, fruits, céréales. C'est une question filtre qui sépare les terrains non cultivés des séries résultantes de questions de AG16 à AG22. Noter que l'on devrait poser la question AG15 qui traite de la raison pour laquelle la terre a été laissée non cultivée à ceux répondant "Non", tandis que ceux répondant "Oui" vont directement au listing de denrées à AG16 .

AG15: Pourquoi le terrain n'a pas été cultivé ?

Quand Demander:

Demander pour toutes les terres qui n'ont pas été cultivées durant les 12 derniers mois.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler le nombre approprié pour au plus deux raisons pertinentes mentionnées par l'enquêté(e). Si l'enquêté(e) mentionne plus de deux raisons, demander les deux raisons les plus importantes.

Autre information:

S'il est nécessaire d'insister, demander "est-ce parce que..." et mentionner les catégories de réponse données.

AG16: Quelles denrées ont été cultivées sur ce terrain durant les 12 derniers mois ?

Quand Demander:

Demander pour toutes les terres qui ont été cultivées durant les 12 derniers mois.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Utiliser les codes de denrées fournies dans la "liste de denrées" à la fin du questionnaire ménage. Pour chaque terrain, il y a 5 champs disponibles, et Il est important que toutes les denrées sur chaque terrain soient répertoriées. S'assurer que les denrées soient répertoriées dans la liste du terrain sur lequel elles sont plantées. Cependant, dans la situation improbable où il y a plus de 5 denrées sur un terrain, dresser la liste des 5 denrées les plus importantes. Les codes listés sous cette question sont à utiliser dans la question AG48 plus bas.

AG17: Le terrain est-il irrigué par un système d'irrigation mécanique, par des pompes à main, par des rigoles amenant l'eau, par de l'eau transportée à la main, ou est –il seulement arrosé par la pluie ?

Quand Demander:

Demander pour toutes les terres qui n'ont pas été cultivées durant les 12 derniers mois, comme dans la question précédente.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler tous les nombres appropriés. Noter que l'alternative 5 (pluie seulement) ne peut bien entendu être combinée avec aucune autre alternative.

AG18: Des insecticides ou pesticides chimiques ont-ils été appliqués au terrain durant les 12 derniers mois?

Quand Demander:

Demander pour toutes les terres qui n'ont pas été cultivées durant les 12 derniers mois, comme dans la question précédente.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée. Si l'enquêté(e) semble ne pas comprendre la question, expliquer que les insecticides / pesticides chimiques sont des produits manufacturés conçus pour tuer les insectes ou prévenir des maladies qui peuvent nuire aux denrées.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler le nombre approprié.

Autre information:

Parfois les insecticides et pesticides sont appliqués aux semences / plants à la fois avant qu'ils soient semés ou plantés, et alors dans certains cas seulement une ou certaines parmi plusieurs denrées sur un terrain peuvent avoir été exposées aux insecticides / pesticides. Cependant, nous n'entrerons pas dans de tels détails et la réponse correcte est "Oui" pour un terrain où insecticides / pesticides ont été utilisés, même si certaines denrées n'ont pas été traitées.

AG19: A-t-on utilisé un quelconque des engrais suivants sur le terrain durant les 12 derniers mois?

Quand Demander:

Demander pour toutes les terres qui n'ont pas été cultivées durant les 12 derniers mois, comme dans la question précédente.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée, puis lire les alternatives 1 à 4. Ne pas lire 5 ("Aucun").

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler tous les numéros appropriés de 1 à 4 auxquels l'enquêté(e) répond "Oui". Si la réponse est non à toutes les catégories, demander si aucun autre engrais n'a été appliqué durant les 12 derniers mois tel qu'indiqué dans la question d'approfondissement au-dessous de la question principale. Si la réponse à cette question est aussi "non", Encercler 5 ("Aucun").

Autre information:

Engrais chimique fait référence à n'importe quel type d'engrais manufacturés.

Fumier naturel appliqué par l'homme fait référence à au fumier naturel, provenant d'animaux, que l'on stocke et qui est ensuite appliqué au terrain par des personnes.

Fumier naturel provenant d'animaux de pâturage est un fumier naturel appliqué directement aux terrains par des animaux de pâturage.

Compost est tous les types de matière organique.

AG20: Comment la récolte a-t-elle été principalement effectuée sur le terrain dans les 12 derniers mois? Fût-ce avec l'aide des membres du ménage seulement, avec l'aide d'un groupe de travail non - payé (coumbite), un groupe de travail payé (eskwad), des travailleurs individuels payés, ou les denrées ont-elles été vendues en terre ou n'ont-elles pas été cultivées sur ce terrain ?

Quand Demander:

Demander pour toutes les terres qui n'ont pas été cultivées durant les 12 derniers mois, comme dans la question précédente.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler tous les nombres qui conviennent. Vu qu'il peut y avoir plusieurs denrées sur un terrain, toutes les alternatives peuvent être combinées entre elles.

Autre information:

L'objectif de cette question est de collecter des informations sur le type de travail utilisé par les ménages agricoles.

Membres du ménage: Encercler cette alternative aussi si l'enquêté(e) a fait la récolte sur le terrain en entier tout(e) seul(e).

Groupe de Travail non payé (coumbite): Il s'agit de groupes traditionnels de travailleurs haïtiens au sein desquels les individus bénéficient de manière globale et mutuelle du travail du groupe à des pics cycliques de travail sur leurs fermes. "Non payé" signifie qu'il n'y a pas de salaire régulier payé aux travailleurs du groupe, exceptés boissons et nourriture pour la journée, et l'aide réciproque aux membres du groupe dans le futur ou le passé. De telles associations sont traditionnellement connues comme "coumbites" en Haïti.

Groupe de Travail Payés (eskwad, rampono): Ce sont aussi des groupes de travail traditionnels, mais le travail offert par ces groupes est compensé en nature ou en espèces.

Travailleurs individuels payés (ronn): Il s'agit d'individus offrant leur travail sur une base individuelle contre une compensation régulière en nature ou en espèces.

Denrée vendue en terre: Au lieu d'utiliser sa propre main-d'œuvre ou une autre, les denrées peuvent être vendues aux acheteurs qui organisent eux-mêmes la récolte. Noter que nous ne sommes pas intéressés à savoir comment de tels acheteurs ont organisé à leur tour la récolte.

Denrée non récoltée: Explicite.

AG21: Vérification de l'enquêteur : A-t-on engagé n'importe quelle main d'œuvre individuelle (ronn) pour n'importe lequel des terrains dans AG20?

Quand Demander:

Ne pas poser de question – consulter la réponse de l'enquêté(e) à la question précédente.

Comment Demander:

-

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler le nombre approprié.

Autre information

Il s'agit d'une question filtre. Seuls les ménages ayant engagé une main d'œuvre individuelle auront à répondre à la question subséquente.

AG22: Au total, combien de mois ou de jours de travail individuel ont été engagés par le ménage durant les 12 derniers mois ?

Quand Demander:

Demander à tous les ménages ayant engagé une main-d'œuvre individuelle selon la question précédente.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée, puis expliquer le concept de jours et de mois de travail comme suit: "Par un jour de travail, nous voulons dire le travail d'une personne durant un jour. Un mois de travail, est le travail d'une personne durant un mois. Si deux personnes ont travaillé durant deux semaines chacun, ce serait 14 jours de travail. Si deux personnes ont travaillé durant un mois chacune, ce serait deux mois de travail, Si deux personnes ont travaillé durant deux mois chacune, ce serait quatre mois de travail, et ainsi de suite. Alors, s'il vous plaît, veuillez compter tous les jours ou les mois durant lesquels tous vos travailleurs embauchés ont travaillé ". Si plusieurs personnes ont été engagées, il se peut que l'enquêteur ait à offrir une assistance plus poussée pour obtenir une bonne réponse de la part de l'enquêté(e). Insister d'abord pour connaître le nombre de personnes employées, faire une courte liste dans votre carnet, et demander le nombre de mois de travail pour chacun d'eux, un par un, et additionner. Utiliser les jours seulement si moins d'un mois de travail a été engagé. Quand plus d'un mois a été engagé, arrondir au mois le plus proche.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Choisir les jours ou les mois selon la règle indiquée plus haut, et écrire le nombre de jours ou de mois dans l'espace approprié.

AG23: Durant les 12 derniers mois, un membre de votre ménage a-t-il utilisé un quelconque des outils et équipements suivants dans le cadre du travail à la ferme du ménage?

Quand Demander:

Demander à tous les ménages ayant accès à des terrains, y compris ceux qui n'ont pas été cultivés.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée, puis lire le nom de chaque outil et attendre une réponse pour chacun. Parcourir la liste complète et la terminer avant de procéder avec la question suivante, AG24. Noter que "utilisé" inclut les outils empruntés ou loués, en plus des outils possédés par le ménage.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler le nombre approprié.

Autre information

Comment procéder avec les questions AG23 à AG32: Finir d'abord la question AG23 pour tous les outils sur la liste. Suivre ensuite la trame des sauts pour chaque outil de la liste, un par un (ligne par ligne). Noter que tous les outils utilisés par le ménage commencent à AG24, tandis que pour tous les outils non utilisés par le ménage aller directement à AG30. En parcourant les séries de question, l'instruction-saut "prochain item ou AG32" apparaît plusieurs fois. Cette instruction signifie qu'il n'y a plus d'autre question pour cet item particulier, et que l'enquêteur devrait soit retourner à AG23 et commencer avec le prochain item de la liste, ou aller à la prochaine section sur l'environnement. S'il n'y a plus d'outils dans la liste. L'enquêteur ne pose pas AG23 de nouveau, mais consulte la réponse donnée là et commence AG24 pour les outils utilisés par le ménage, et AG30 pour les outils non utilisés par le ménage.

AG24 : Votre ménage est-il seul propriétaire du / de la ..., le / la possède-t-il avec d'autres, l'emprunte-t-il, ou le/la loue-t-il ...?

Quand Demander:

Demander pour tous les outils utilisés par le ménage selon la question précédente.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée. Répéter la question pour chaque outil utilisé par le ménage, écrire l'outil qui convient dans l'espace fourni, un par un.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler le nombre approprié.

AG25: Combien de ménages partagent le droit de propriété de ...?

Quand Demander:

Demander seulement pour les outils possédés en copropriété avec d'autres (alt. 2 dans la question précédente).

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée. Répéter la question pour chaque outil possédé en copropriété, écrire l'outil pertinent dans l'espace fourni, un par un.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Ecrire le nombre de ménages copropriétaires de l'outil. Si un ménage possède plus d'un exemplaire d'un outil, et que l'un est leur propriété spécifique alors que l'autre est « copossédé », écrire le nombre total de ménages partageant les outils (i.e. tous les outils).

AG26: Combien de ... le ménage possède-t-il (seul ou avec d'autres)?

Quand Demander:

Demander seulement pour les outils possédés en copropriété avec d'autres.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée. Répéter la question pour chaque outil possédé ou possédé en copropriété. Ecrire l'outil pertinent dans l'espace fourni, un par un.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Ecrire le nombre d'outils possédés. Inclure à la fois les outils possédés par le ménage seul, et ceux partagés avec d'autres.

AG27 : Votre ménage a-t-il acheté des ... durant les 12 derniers mois?

Quand Demander:

Demander seulement pour les outils possédés en copropriété avec d'autres.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée. Répéter la question pour chaque outil possédé ou possédé en copropriété, écrire l'outil pertinent dans l'espace fourni, un par un.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler le nombre approprié.

Autre information:

C'est la question finale dans cette section pour les outils possédés ou copossédés et qui n'ont pas été achetés durant les 12 derniers mois. Retourner à AG23 pour le prochain outil de la liste, ou continuer avec AG33 s'il n'y a plus d'outils.

AG28 : Quel était le montant total payé pour tous / toutes les ... durant les 12 derniers mois ?

Quand Demander:

Demander seulement pour les outils possédés en copropriété avec d'autres, comme dans la question précédente.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée. Répéter la question pour chaque outil possédé ou copossédé et qui a été acheté durant les 12 derniers mois. Ecrire l'outil pertinent dans l'espace fourni, un par un.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Ecrire le montant en Gourdes.

Autre information:

C'est la question finale dans cette section pour les outils possédés ou copossédés. Retourner à AG23 pour le prochain outil de la liste, ou continuer avec AG33 s'il n'y a plus d'outils.

AG29 : Quel est le montant total payé ou à payer pour la location de ... durant les 12 derniers mois ?

Quand Demander:

Demander pour tous les outils loués, selon la question AG24 (alt. 3).

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée. Répéter la question pour chaque outil loué. Ecrire l'outil pertinent dans l'espace fourni, un par un.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Ecrire le montant en Gourdes.

Autre information:

C'est la question finale dans cette section pour les outils qui sont loués. Retourner à AG23 pour le prochain outil de la liste, ou continuer avec AG33 s'il n'y a plus d'outils.

AG30 : Auriez-vous considéré utile pour votre production d'avoir un / une ...?

Quand Demander:

Demander pour tous les outils non utilisés par le ménage.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée. Répéter la question pour chaque outil non utilisé par le ménage selon la question AG23. Ecrire l'outil pertinent dans l'espace fourni, un par un.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler le nombre approprié.

AG31 : Pourquoi non? Est-ce parce que ...

Quand Demander:

Demander pour tous les outils non utilisés par le ménage, et que l'enquêté(e) ne trouve pas utile à sa production selon la question précédente (alt. 2 à AG30).

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée. Lire les affirmations listées sous la question et encercler comme il convient. Si l'enquêté(e) mentionne d'autres raisons non complètement couvertes par aucune des affirmations, essayer de juger si elle convient à une des alternatives 1 à 4, et si non, choisir alternative 5 ("Autre").

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler le nombre approprié.

Autre information:

C'est la question finale dans cette section pour les outils non utilisés par le ménage, que l'enquêté(e) n'a pas eu l'intention d'acheter. Retourner à AG23 pour le prochain outil de la liste, ou continuer avec AG33 s'il n'y a plus d'outils.

AG32: Si un / une ... serait utile à la production du ménage, pourquoi n'en avez-vous pas acheté un / une ?

Quand Demander:

Demander pour tous les outils non utilisés par le ménage, et que l'enquêté(e) trouve utile selon AG30 (alt. 1).

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée. Ne pas lire les catégories, mais noter l'alternative (ou les deux alternatives) la/les plus proche(s) de la réponse de l'enquêté(e).

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler tous les nombres qui conviennent. Vu qu'il se peut qu'il y ait plusieurs denrées sur un terrain, toutes les alternatives peuvent se combiner entre elles.

AG33: Y a-t-il un problème d'érosion de sol dans cette région, ou ce n'est pas un problème dans cette région ?

Quand Demander:

Demander à tous les ménages ayant accès à une terre.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée. Si Oui, insister tel qu'indiquer.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler le nombre approprié.

Autre information:

Si nécessaire, expliquer à l'enquêté(e) que l'érosion est un processus dans lequel la terre disparaît du sol, particulièrement en terrain pentu.

AG34 : Que pensez-vous qui soit la cause de l'érosion du sol ?

Quand Demander:

Demander à tous ceux qui confirment qu'un problème d'érosion existe dans la zone de chez eux (alt. 1 et 2 dans la question précédente).

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler le(s) numéros le(s) plus approprié(s), deux réponses au plus sont permises.

AG35 : Un membre de votre ménage a-t-il planté des arbres, ne fût - ce qu'un seul arbre, durant les 12 derniers mois ?

Quand Demander:

Demander à tous les ménages ayant accès à une terre.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler le nombre approprié.

AG36: Combien d'arbres au total ont été plantés par le ménage durant les 12 derniers mois ?

Quand Demander:

Demander à tous les ménages qui ont planté des arbres (alt. 1 dans la question précédente).

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Ecrire le numéro approprié.

AG37-39 Bétail

AG37: Durant les 12 derniers mois, un membre de votre ménage a-t-il élevé des...?*Quand Demander:*

Demander à tous les ménages, y compris ceux ayant accès à une terre. Pour ceux qui n'ont pas accès à une terre (alt. 2, 7, 8 à AG1) on saute depuis AG1 jusqu'à cette question.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée. Répéter la question pour chaque animal sur la liste. Ecrire l'animal pertinent dans l'espace fourni, un par un.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler le nombre approprié pour chaque animal.

AG38: Quel est le plus grand nombre de ... ayant été gardés par le ménage durant les 12 derniers mois ?*Quand Demander:*

Demander pour tous les animaux gardés par le ménage (alt. 1 dans la question précédente).

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée. Répéter la question pour chaque animal gardé par le ménage. Ecrire l'animal pertinent dans l'espace fourni, un par un.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Ecrire le numéro approprié.

AG39: Avez-vous perdu des ... à cause de maladie, vol, attaques d'animaux sauvages, climat lourd, accidents ou raisons similaires durant les 12 derniers mois ?*Quand Demander:*

Demander pour tous les animaux gardés par le ménage, comme dans la question précédente.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée. Répéter la question pour chaque animal gardé par le ménage. Ecrire l'animal pertinent dans l'espace fourni, un par un. Si l'enquêté(e) confirme avoir perdu des animaux, s'assurer que la réponse correcte est indiquée, et ensuite insister pour connaître le nombre d'animaux perdus pour ces raisons.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Ecrire le nombre approprié d'animaux perdus sous la raison qui convient.

Autre information:

Par "raison indépendante de votre volonté" nous faisons référence à toute perte ou dommage fatal aux animaux non causé par un abattage prémédité, même si l'animal a été abattu après l'incident.

AG40-47 Pêche**AG40: Un membre de votre ménage pêche-t-il régulièrement du poisson pour en vendre, pour la consommation du ménage, ou les deux à la fois ?***Quand Demander:*

Demander à tous les ménages.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler le nombre approprié.

AG41: La pêche a-t-elle principalement lieu dans une rivière ou un lac , dans la mer, ou les deux ?

Quand Demander:

Demander à tous les ménages qui confirment pêcher du poisson (alt. 1 et 2 dans la question précédente).

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler le nombre approprié.

AG42: Durant les 12 derniers mois, un membre de votre ménage a-t-il utilisé n'importe lequel de ces outils ou ce matériel ?

Quand Demander:

Demander à tous les ménages qui confirment pêcher du poisson, comme dans la question précédente.

Comment Demander:

Lire le texte d'introduction avant la question.

Poser la question telle que formulée, puis lire le nom de chaque outil et attendre une réponse pour chacun . Parcourir la liste complète et la terminer avant de procéder avec la question suivante, AG43. Noter que "utilisé" inclut les outils empruntés ou loués, en plus des outils possédés par le ménage.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler le numéro approprié pour chaque outil.

Autre information:

Comment procéder avec les questions AG42 à AG47: Finir d'abord la question AG42 pour tous les outils sur la liste. Suivre ensuite la trame des sauts pour chaque outil de la liste, un par un (ligne par ligne). Noter que tous les outils utilisés par le ménage commencent à AG24, tandis que pour tous les outils non utilisés par le ménage aller directement à AG30. L'instruction-saut "prochain item ou AG48" (pour les outils empruntés) signifie qu'il n'y a plus d'autre question pour cet item particulier, et que l'enquêteur devrait soit retourner à AG42 et commencer avec le prochain item de la liste, ou aller à la prochaine section sur l'autoconsommation s'il n'y a plus d'outils dans la liste. L'enquêteur ne pose pas AG42 de nouveau, mais consulte la réponse donnée là et commence AG43 pour les outils utilisés par le ménage.

AG43: Le ménage possède-t-il un ... tout seul, possède en copropriété, emprunte-t-il, ou loue-t-il ?

Quand Demander:

Demander pour tous les outils qui ont été utilisés par le ménage.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée. Répéter la question pour chaque outil utilisé par le ménage. Ecrire l'outil pertinent dans l'espace fourni, un par un.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler le nombre approprié.

AG44: Combien de ménages sont copropriétaires de ...?*Quand Demander:*

Demander pour tous les outils possédés par le ménage ou dont le ménage partage la jouissance avec un ou plusieurs autres ménages (copropriété).

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée. Répéter la question pour chaque outil possédé en copropriété par le ménage. Ecrire l'outil pertinent dans l'espace fourni, un par un.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Ecrire le nombre de ménages approprié. Si plus de 95, Ecrire 95.

AG45: Combien de ... le ménage possède-t-il (seul ou avec d'autres) ?*Quand Demander:*

Demander pour tous les outils possédés par le ménage ou dont le ménage partage la jouissance avec un ou plusieurs autres ménages (copropriété).

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée. Répéter la question pour chaque outil possédé en copropriété par le ménage. Ecrire l'outil pertinent dans l'espace fourni, un par un.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Ecrire le numéro approprié.

AG46: Votre ménage a-t-il acheté un ... durant les 12 derniers mois ?*Quand Demander:*

Demander pour tous les outils possédés par le ménage ou dont le ménage partage la jouissance avec un ou plusieurs autres ménages (copropriété).

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée. Répéter la question pour chaque outil possédé en copropriété par le ménage. Ecrire l'outil pertinent dans l'espace fourni, un par un.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Ecrire le numéro approprié.

AG47 : Au total, combien d'argent a été dépensé pour un ... durant les 12 derniers mois, en investissement ou location ?*Quand Demander:*

Demander pour tous les outils possédés par le ménage ou dont le ménage partage la jouissance avec un ou plusieurs autres ménages (copropriété).

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée. Répéter la question pour chaque outil possédé en copropriété par le ménage. Ecrire l'outil pertinent dans l'espace fourni, un par un.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler tous les numéros qui conviennent. Vu qu'il peut y avoir plusieurs denrées sur un terrain, toutes les alternatives peuvent être combinées entre elles.

Autre information:

Nous sommes intéressés au montant total d'argent dépensé pour les divers outils dans les 12 derniers mois, que cet argent a été dépensé comme investissement ou pour location. Bien entendu, les outils n'ont pas nécessairement été achetés dans la période de

référence, de telle sorte que le montant de l'investissement peut très bien être zéro pour eux. C'est assez improbable pour les outils loués, cependant, et l'enquêteur devrait être conscient de ceci si l'enquêté(e) répond "rien" pour la location des outils loués. Si la location est payée par termes plus courts que 12 mois, l'enquêteur devrait aider l'enquêté(e) à additionner et trouver un total pour les 12 derniers mois.

Autoconsommation de nourriture produite soi-même:

Les questions AG49 à AG55 visent à enregistrer la valeur économique de l'autoconsommation des ménages de leur propre production. Les montants estimés dans cette section seront additionnés au revenu en espèces rapporté dans la section économie (HE). Le revenu provenant de la vente des produits élaborés soi-même est inclus dans la section HE, et n'est pas répété dans cette section. Veuillez consulter les questions individuelles pour des instructions détaillées. En général, l'enquêteur examinera les questions précédentes dans la section AG pour savoir si le ménage produit lui-même de la nourriture, et si c'est le cas, quels types. L'enquêteur demandera alors au ménage s'il a lui-même consommé de ces produits, quelle quantité a été consommée, et finalement l'estimation du ménage de la valeur économique de la consommation.

AG48: production à domicile

Quand Demander:

Ne pas demander. Consulter AG16 pour la production de denrée.

Comment Demander:

-

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Dans cette question vous devriez écrire les codes de denrées tirées de la question AG16 plus haut, et encercler "Oui" ou "Non" pour la production de viande et de poisson.

Copier uniquement les codes de denrées mentionnés à AG16 et ne les écrire que dans les champs disponibles tels qu'ils apparaissent à AG16. S'assurer que chaque code spécifique est copié, et qu'aucun ne soit dupliqué. Ceci signifie que le code d'une denrée plantée sur plus d'un terrain devrait être copié seulement la première fois qu'elle apparaît à AG16. Les codes devraient être copiés dans leur ordre d'apparition à AG16, et pas par exemple par ordre de numéro croissant.

Consulter alors AG37 pour la production de bétail, et écrire la réponse appropriée, "Oui" ou "Non". Finalement, voir AG40 pour la pêche, et écrire la réponse appropriée, "Oui" ou "Non".

Noter que qu'il n'y a pas de codes pour la viande ou les fruits de mer, seulement "Oui" ou "Non" pour indiquer que le ménage est impliqué ou non dans une telle production.

Autre information:

Si le ménage n'a pas déclaré de production à AG16, consulter AG37 pour la production de bétail, et demander pour les items 18 à 21 s'il y a production de bétail. Si pas de production de bétail, voir AG40 pour la pêche, et demander item 22 si il y a de la pêche.

AG49: Votre ménage a-t-il consommé la semaine dernière du/de la ... qu'il ait lui-même produit(e) ?

Quand Demander:

Demander pour tous les items répertoriés à AG48. Pour les denrées, demander pour chaque type de la liste. Pour la viande et le poisson, demander pour les types de produits mentionnés dans la question, s'il y a production de viande ou de poisson dans le ménage.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée. Répéter la question pour chaque produit. Ecrire le produit dans l'espace fourni, produit par produit.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler le numéro approprié.

Autre information:

AG50: Quelle quantité de ... produite vous-mêmes votre ménage a-t-il consommé la semaine dernière?

Quand Demander:

Demander pour toutes les denrées qui ont été mangées dans le ménage durant la semaine dernière (alt. 1 dans la question précédente). Ne pas poser cette question pour la viande et les fruits de mer. Pour la viande et les fruits de mer nous demandons seulement à propos de la valeur marchande (prochaine question).

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée. Répéter la question pour chaque produit, Ecrire le produit dans l'espace fourni, produit par produit. Il sera nécessaire d'insister, voir plus loin.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Il y a deux derniers champs à remplir pour la quantité des denrées consommées: montant et unité. Consulter la Table 1 à la fin du Questionnaire Ménage pour la liste des codes des unités de mesure des denrées Haïtiennes. Ecrire le nombre d'unités de la denrée spécifique consommée par le ménage sous "Quantité", et le code d'unité de mesure sous "Unité".

Exemple: l'enquêté(e) répond que 5 assiettes de maïs ont été consommées par le ménage durant la semaine dernière. Dans la table 1 vous verrez que les assiettes ont le code 01. Dans le questionnaire, écrivez 05 sous « Quantité » pour les 5 assiettes consommées, et 01 sous « unité », pour le code d'unité.

Autre information:

Cette question est difficile pour la plupart des ménages, et il sera nécessaire d'approfondir. Par exemple, si l'enquêté(e) est incapable de donner une estimation de la quantité consommée de la denrée spécifique, l'enquêteur devrait consulter les listes de denrées avec les unités de mesure appropriées à la fin du Questionnaire Ménage, et demander des intervalles de quantité. Par exemple, Si le ménage a consommé du maïs, mais l'enquêté(e) ne peut pas indiquer le montant, l'enquêteur pourrait demander si la quantité de maïs était supérieure ou inférieure à 5 assiettes, plus ou moins qu'une, etc., et essayer d'arriver à un chiffre. Ne pas utiliser de décimales. Si moins d'une, insister pour savoir si plus ou moins que la moitié, et écrire 1 pour plus de la moitié, et 0 pour moins de la moitié. Dans de tels cas, cependant, s'assurer d'utiliser la plus petite mesure disponible.

Si la réponse est donnée dans une unité de mesure locale non incluse dans la Table 1, essayer de demander à l'enquêté(e) d'utiliser une des unités indiquées.

AG51: Quelle est la valeur sur le marché du / de la ... consommé(e) la semaine dernière ?

Quand Demander:

Demander pour tous les produits consommés par le ménage, d'après la question AG49 (alt. 1 à AG49), y compris les denrées et produits de viande et de fruits de mer.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée. Répéter la question pour chaque produit, Ecrire le produit dans l'espace fourni, produit par produit. Il sera nécessaire d'approfondir, et la question de suivi devrait être: "Combien auriez-vous dû payer pour [la quantité de ... mangée] par votre ménage la semaine dernière s'il avait fallu l'acheter sur le marché?" . Ecrire le montant et le produit entre les crochets, tel que "...5 assiettes de maïs que vous avez mangées...".

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Ecrire le montant en Gourdes.

AG52: Troc

L'enquêteur consulte denrées, viande et poisson dans AG48 et demande pour les mêmes produits qui y sont listés.

Quand Demander:

Ne pas demander. Copier les codes de denrées, et la réponse Oui/Non pour la viande et le poisson donnée à AG48.

Comment Demander:

-

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Copier les réponses données à AG49.

Autre information:

La section sur le troc commençant par cette question est une réplique exacte de la section précédente sur l'autoconsommation, avec le seul changement que cette section interroge à propos de troc de produits contre des biens et services, plutôt que l'autoconsommation. L'objectif est comme précédemment d'estimer la valeur marchande des produits troqués.

AG53: Votre ménage a-t-il consommé la semaine dernière du/de la ... qu'il ait lui-même produit(e) ?

Quand Demander:

Demander pour tous les items répertoriés à AG52. Pour les denrées, demander pour chaque type de la liste. Pour la viande et le poisson, demander pour les types de produits mentionnés dans la question, s'il y a production de viande ou de poisson dans le ménage.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée. Répéter la question pour chaque produit. Ecrire le produit dans l'espace fourni, produit par produit.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Encercler la réponse appropriée.

Autre information:

En général, le troc est un échange bien et / ou services pour d'autres biens et / ou services. Dans cette section, nous sommes intéressés seulement à l'échange de denrées de

produits de nourriture élaborés soi-même, viande, et poisson contre n'importe quel biens et services dont la valeur peut être mesurée en termes économiques. Les autres types d'échange, tel que travail contre compensation en nature est couvert ailleurs dans le questionnaire.

AG54: Quelle quantité de ... produite vous-mêmes votre ménage a-t-il consommé la semaine dernière?

Quand Demander:

Demander pour toutes les denrées qui ont été mangées dans le ménage durant la semaine dernière (alt. 1 dans la question précédente). Ne pas poser cette question pour la viande et les fruits de mer. Pour la viande et les fruits de mer nous demandons seulement à propos de la valeur marchande (prochaine question).

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée. Répéter la question pour chaque produit, Ecrire le produit dans l'espace fourni, produit par produit. Il sera nécessaire d'insister, voir plus loin.

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Il y a deux derniers champs à remplir pour la quantité des denrées consommées: montant et unité. Consulter la Table 1 à la fin du Questionnaire Ménage pour la liste des codes des unités de mesure des denrées Haïtiennes. Ecrire le nombre d'unités de la denrée spécifique consommée par le ménage sous "Quantité", et le code d'unité de mesure sous "Unité".

Autre information:

Cette question devrait être posée et la réponse écrite de la même manière que dans AG50 plus haut. Consulter le "Comment écrire dans le questionnaire" et "Autre information" pour cette question dans ce manuel.

AG55: Quelle est la valeur sur le marché du / de la ... consommé(e) la semaine dernière?

Quand Demander:

Demander pour tous les produits consommés par le ménage, d'après la question AG52 (alt. 1 à AG52), y compris denrées et produits de viande et de fruits de mer.

Comment Demander:

Poser la question telle que formulée. Répéter la question pour chaque produit, Ecrire le produit dans l'espace fourni, produit par produit. Il sera nécessaire d'insister, et la question de suivi devrait être : "Combien auriez-vous dû payer pour [la quantité de ... troquée] par votre ménage la semaine dernière s'il avait fallu l'acheter sur le marché?" . Ecrire le montant et le produit entre les crochets, tel que "...les 5 assiettes de mais que vous avez troquées..".

Comment Ecrire dans le Questionnaire:

Ecrire le montant en Gourdes.